叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 众神决定的地方(where The Gods Decide) 000001

2. 众神决定的地方(where The Gods Decide) 000002

3. 众神决定的地方(where The Gods Decide) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

众神决定的地方(Where the Gods Decide)
第1/3页

[wer] [ðə; ði] [gɔdz] [dɪ'saɪd]
WHERE **THE** **GODS** **DECIDE**
在哪里 这 神 决定

众神决定的地方

[baɪ][dʒeɪmz] [mə'kɪmi] , ['dʒunjɚ] .
By **JAMES** **McKIMMEY** **,** **Jr** **.**
经过 詹姆斯 麦金米 , 小 .

作者：詹姆斯·麦金米，小

[ɪn][ðə; ði] [webd] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['stɑ:lɪd] , [gri:n] - [feɪst]
In **the** **webbed** **hands** **of** **the** **stolid** **,** **green** **-** **faced**
在 这 蹼状的 双手 的 这 沉稳 , 绿色的 - 面对

在面色苍白、绿脸的蹼状手掌中

[wʌnz] [rests] [ðə; ði] - [dʒem] .
ones **rests** **the** **Screece** **gem** **.**
一个 休息 这 - 宝石 .

斯克里斯宝石静静地躺在那里。

[sʌm; səm] [seɪ] [its] [ə; eɪ]
Some **say** **it's** **a**
一些 说 它是 一个

有人说它是

['fæbjələs] ['daɪmənd] ; [sʌm; səm][æn; ən] ['emərəld] ; [sʌm; səm][ə; eɪ]
fabulous **diamond** **;** **some** **an** **emerald** **;** **some** **a**
太棒了 钻石 ; 一些 一个 翠 ; 一些 一个

璀璨夺目的钻石；一些祖母绿；一些

['ru:bi] . . .
ruby **.** **.** **.**
红宝石 . . .

红宝石.....

[bʌt; bət] ['keɪn] [gest] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deθ] [ɪt'self] .
but **Caine** **guessed** **it** **was** **death** **itself** **.**
但 凯恩 猜对了 它 曾是 死亡 本身 .

但凯恩猜想那就是死神本人。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [dʒʊ'laɪ] - .
Planet **Stories** **July** **1953** **.**
行星 故事 七月 - .

星球故事 1953年7月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wet] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['mʌgi] ['dʒʌŋglz] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [slɪk] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [liːvz] ,

High	above	the	wet	plains	and	muggy	jungles	,	above	the	slick	rocks	and	shiny	leaves	,
高的	多于	这	湿的	平原	和	闷热	丛林	,	多于	这	光滑	岩石	和	闪亮的	树叶	,

在高高的、湿漉漉的平原和闷热的丛林之上，在光滑的岩石和闪亮的树叶之上，

[rests] [ə; eɪ]['temp(ə)l] .

rests	a	temple	.
休息	一个	寺庙	.

一座寺庙静静伫立。

[laɪk] [moʊst] [ʃrainz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɔːrdər][ɪts] ['nærəʊɪŋ] [spaɪəz] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

Like	most	shrines	of	ancient	order	its	narrowing	spires	point	to	the	sky	.
喜欢	最多	神社	的	古老的	命令	它是	收窄	尖塔	观点	到	这	天空	.

像大多数古代神殿一样，它那逐渐收窄的尖顶直指天空。

[men] , [viːn'juːsiən][men] , [wɔːk] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l] ,

Men	,	Venusian	men	,	walk	quietly	through	the	restricted	labyrinth	of	this	temple	,
男人	,	金星	男人	,	走	悄悄	通过	这	受限制的	迷宫	的	这	寺庙	,

男人们，金星般的男人们，静静地穿过这座神庙狭窄的迷宫。

[griːn] ['fɪŋgərz] [webd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sliːvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪ] [keɪps] ;

green	fingers	webbed	beneath	the	long	sleeves	of	their	gray	capes	;
绿色的	手指	蹼状的	下面	这	长的	袖子	的	他们的	灰色的	披风	;

灰色斗篷的长袖下伸出绿色的手指；

[griːn] ['feɪsɪz] [ɪk'spreʃənləs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪ] [hʊdz] .

green	faces	expressionless	beneath	the	sanctity	of	their	gray	hoods	.
绿色的	面孔	面无表情	下面	这	圣洁	的	他们的	灰色的	引擎盖	.

灰色兜帽下，绿色的脸庞毫无表情。

[ðer; ðər][ɪz] ['muːvmənt] ,

There	is	movement	,
那里	是	移动	,

有动静，

[ænd; ənd] [ðiːz] [keɪpt] [men]['sɜːrk(ə)l][ə; eɪ]['sɪlvər][ɔːrb] [ðæt] [laɪz][ɪn] [ded] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [wɔːlz] .

and	these	caped	men	circle	a	silver	orb	that	lies	in	dead	center	of	the	golden	walls	.
和	这些	披风	男人	圆圈	一个	银	球体	那	谎言	在	死的	中心	的	这	金的	墙壁	.

这些身披斗篷的人围绕着位于金色城墙正中央的银色球体转圈。

[ðeɪ] [peɪs] , [iːtʃ] [flæt] [step] [ə; eɪ] ['saʊndləs] ['moʊʃ(ə)n] .

They	pace	,	each	flat	step	a	soundless	motion	.
他们	步伐	,	每个	平坦的	步	一个	无声	运动	.

他们来回踱步，每一步都平缓无声。

[ðə; ði] [griːn] ['fɪŋgərz] [ʌn'mɛʃ] , [spred] , [ænd; ənd] [kʌm] [tə'geðər] [ə'gen] .

The	green	fingers	unmesh	,	spread	,	and	come	together	again	.
这	绿色的	手指	解开	,	传播	,	和	来	一起	再次	.

绿色的手指分开、散开，然后再次聚合。

" - , " [sez] [ə; eɪ] [fluːt] - [laɪk] [vɔɪs] .
" Screece , " says a flute - like voice .
" - , " 说道 一个 长笛 - 喜欢 嗓音 .

“嘶嘶声，”一个类似笛声的声音说道。

" - , " [sez] [ə'nʌðər] .
" Screece , " says another .
" - , " 说道 其他 .

“尖叫声，”另一个人说道。

[ðə; ði]['sɪlvər][ɔːrb][rests][laɪk][ə; eɪ]['klaʊdi][fɪst] - [saɪzd]['tɪnsl][gloʊb] , [ˌʌn'spɑːrklɪŋ] ,
The silver orb rests like a cloudy fist - sized tinsel globe , unsparkling ,
这 银 球体 休息 喜欢 一个 多云 拳头 - 尺寸 箔 地球 , 不闪亮的 ,

那颗银色的球体静静地躺在那里，像一个蒙着雾气的拳头大小的金属丝球，毫无光泽。

[waɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪndz] [sɜːrtʃ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['væstnəs][ʌv; əv]['viːnəs] ,
while a dozen minds search out through the vastness of Venus ,
尽管 一个 打 思想 搜索 出去 通过 这 广袤无垠 的 金星 ,

当十几个人在浩瀚的金星中探索时，

['proʊbɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔrz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd]['pjʊrəti] .
probing for the cores of evil and purity .
探测 为了 这 核心 的 邪恶的 和 纯度 .

探寻邪恶与纯洁的本质。

[fiːt] [peɪs] , ['feɪsɪz][ɑːr; ər][ɪ'moʊb(ə)l] ,
Feet pace , faces are immobile ,
脚 步伐 , 面孔 是 不动 ,

脚步踱步，面无表情

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [er] [kʌmz] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['raɪzɪŋ] [skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv]
and through the thick air comes a shrill rising scream from the throat of
[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [blæk] [kæt][wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɔrɪndʒ] [aɪz] .
a giant black cat with deep orange eyes .
一个 巨大的 黑色的 猫 和 深的 橙子 眼睛 .

浓厚的空气中传来一声尖锐的嘶吼，那是一只有着深橙色眼睛的巨型黑猫发出的。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [siːsiz] , ['lɪdlɪs] [stɛəz] [miːt] .
The motion ceases , lidless stares meet .
这 运动 停止 , 无盖 凝视 见面 .

动作停止了，两道目光交汇，目光空洞。

" [grɪθ] ? " [prə'naunsiz] [wʌn] .
" Grith ? " pronounces one .
" 格里斯 ? " 发音 一 .

“格里斯？”其中一人说道。

" [grɪθ] ? " [prə'naunsiz] [ə'nʌðər] .
" Grith ? " pronounces another .
" 格里斯 ? " 发音 其他 .

“格里斯？”另一个人问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪsɪŋ] [kən'tɪnjuːz] , [waɪl] [griːn] [lɪps][kwɜːrk][ðə; ði] ['slaɪtəst] [bɪt] .
And the pacing continues , while green lips quirk the slightest bit .
和 这 踱步 继续 , 尽管 绿色的 嘴唇 怪癖 这 丝毫 少量 .

节奏继续，绿色的嘴唇微微翘起。

[maɪndz] [sɜːrtʃ] . . . .
Minds search . . . .
思想 搜索 . . . .

心灵探索.....

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] [ˈviːnəs] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈvæpɪd] , [ˈstiːmɪŋ]

It	was	that	season	when	the	jungle	of	Venus	turned	into	a	vapid	,	steaming
它	曾是	那	季节	什么时候	这	丛林	的	金星	转向	进入	一个	乏味	,	蒸煮

[swɑːmp] .

swamp	.
沼泽	.

就在那个季节，金星上的丛林变成了一片干涸、冒着热气的沼泽。

[sliːt] [bʌdz] [ˈglɪsənd] [laɪk] [lɔːŋ] , [θɪn] [sneɪks] , [ænd; ənd] [liːvz] [hʌŋ] [lɪmp][ænd; ənd][wet]

Sleet	buds	glistened	like	long	,	thin	snakes	,	and	leaves	hung	limp	and	wet
霰	花蕾	闪闪发光	喜欢	长的	,	薄的	蛇	,	和	树叶	悬挂	跛行	和	湿的

[frʌm; frəm][ðə; ði][vaɪn] - [triːz] .

from	the	vine	-	trees	.
从	这	藤	-	树木	.

雨夹雪的花蕾闪闪发光，像细长的蛇，叶子湿漉漉地从藤蔓树上垂下来。

[ˈnɪkələs] [ˈkeɪn] [felt][ðə; ði] [swet] [ˈprɪk(ə)l][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd][slaɪd] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz]

Nicholas	Caine	felt	the	sweat	prickle	upon	his	forehead	and	slide	down	the	sides
尼古拉斯	凯恩	毛毡	这	汗	刺	之上	他的	前额	和	滑动	向下	这	侧面

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

of	his	face	.
的	他的	脸	.

尼古拉斯·凯恩感到额头发麻，汗水顺着脸颊滑落。

[ˈfɛrˌtʃaɪld] , [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] , [wʌz; wəz] [ˈswetɪŋ] , [tuː] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmænz] [ʃɜːrt] [hæd; həd] [tɜːrnd]

Fairchild	,	he	noticed	,	was	sweating	,	too	,	so	that	the	man's	shirt	had	turned
费尔柴尔德	,	他	注意到	,	曾是	出汗	,	也	,	所以	那	这	男人的	衬衫	有	转向

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

他注意到，费尔柴尔德也在出汗，所以那人的衬衫都变黑了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kloʊz] - [klɪpt] [greɪ] [her] [kɜːrld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	close	-	clipped	gray	hair	curled	on	his	head	.
和	这	关闭	-	剪辑	灰色的	头发	卷曲	在	他的	头	.

他头上那头卷曲的灰白短发。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈwʊmən] [stɪl] [lʊkt] [freʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ʃɔːrts] .

Only	the	woman	still	looked	fresh	in	her	white	shirt	and	shorts	.
仅有的	这	女士	仍然	看起来	新鲜的	在	她	白色的	衬衫	和	短裤	.

只有那位穿着白衬衫和短裤的女士看起来依然神采奕奕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [keɪnz] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [pleɪn] [skɑːtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪlvər]

She	was	standing	beside	Caine's	jetcopter	,	drinking	plain	Scotch	from	a	silver
她	曾是	常设	旁	凯恩的	喷气式直升机	,	喝	清楚的	苏格兰威士忌	从	一个	银

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

她站在凯恩的喷气式直升机旁，用银杯喝着纯苏格兰威士忌。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈfɛrˌtʃaɪld] , [wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [tuː] ,

Her	husband	,	Fairchild	,	was	drinking	,	too	,
她	丈夫	,	费尔柴尔德	,	曾是	喝	,	也	,

她的丈夫费尔柴尔德也在喝酒。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ˈsaɪləntli][ɪn][ə; eɪ][ˈfoʊldɪŋ] [tʃer] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps] [left] [wɪŋ] .

as	he	sat	silently	in	a	folding	chair	beneath	the	tip	of	the	ship's	left	wing	.
作为	他	卫星	默默	在	一个	折叠式的	椅子	下面	这	提示	的	这	船的	左边	翼	.

他静静地坐在船左翼尖端下方的一把折叠椅上。

[ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [swiːt] [θɪŋ] , ['keɪn] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

This	is	going	to	be	a	sweet	thing	,	Caine	thought	,	it	really	is	.
这	是	去	到	是	一个	甜的	事物	,	凯恩	想法	,	它	真的	是	.

“这将会是一件美好的事，”凯恩心想，“的确如此。”

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ded] [ʌv; əv] [briːz] , [ænd; ənd] ['sɑːgi] [klaʊdz] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən]

The	air	was	dead	of	breeze	,	and	soggy	clouds	hung	above	them	like	an
这	空气	曾是	死的	的	微风	,	和	湿漉漉的	云	悬挂	多于	他们	喜欢	一个

[ɪ'mens] ['staɪflɪŋ] ['blæŋkɪt] .

immense	stifling	blanket	.
巨大	令人窒息	毯子	.

空气中没有一丝微风，潮湿的云层像巨大的闷热毯子一样笼罩在他们头顶。

[ðə; ði][mæn][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [swɜːld] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [ɪn][hɜːr; hər]

The	man	stared	at	his	knees	and	the	woman	swirled	the	Scotch	in	her
这	男人	凝视	在	他的	膝盖	和	这	女士	旋转	这	苏格兰威士忌	在	她

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

男人盯着自己的膝盖，女人则晃动着酒杯里的苏格兰威士忌。

['keɪn] [kept] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði][ɑːrm] [rests] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Caine	kept	his	palms	flat	against	the	arm	rests	of	his	chair	.
凯恩	保留	他的	棕榈树	平坦的	反对	这	手臂	休息	的	他的	椅子	.

凯恩将手掌平放在椅子的扶手上。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['wʊmən] ['kloʊsli] .

He	watched	the	woman	closely	.
他	观看	这	女士	密切	.

他仔细观察着那个女人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['braɪtnəs] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [tuː] [mʌtʃ] ['nɜːrvəsnəs] ,

There	was	too	much	brightness	inside	of	her	,	too	much	nervousness	,
那里	曾是	也	很多	亮度	里面	的	她	,	也	很多	紧张	,

她内心既有太多的光芒，也有太多的紧张。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] ,

as	though	she	were	burning	inside	and	she	had	to	keep	moving	,
作为	尽管	她	是	燃烧	里面	和	她	有	到	保持	移动	,

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

仿佛她内心在燃烧，却不得不继续前进，一边笑着。

[ɪn'sʌltɪŋ] , [ɪn'taɪsɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

insulting	,	enticing	,	because	she	was	alive	with	that	burning	,	and	she
侮辱	,	诱人的	,	因为	她	曾是	活	和	那	燃烧	,	和	她

['kudnt] [stɑːp] .

couldn't	stop	.
不能	停止	.

既侮辱人，又诱惑人，因为她心中燃烧着那团火焰，无法自拔。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['lɪkər] , ['keɪn] [nuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]['stɑːrtɪd] [ðæt] ,

It	wasn't	the	liquor	,	Caine	knew	,	because	they	had	just	started	that	,
它	不是	这	酒	,	凯恩	知道	,	因为	他们	有	只是	开始	那	,

凯恩知道，问题不在于酒，因为他们才刚开始喝酒。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] .

a	few	minutes	after	he	had	brought	the	ship	down	.
一个	很少	分钟	后	他	有	带来	这	船	向下	.

几分钟后，他击沉了那艘船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈprɑːksɪmətli] [fɔːr] - [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːləni] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

They	were	approximately	four	-	hundred	miles	from	the	Colony	,	and	in	the
他们	是	大约	四	-	百	英里	从	这	殖民地	,	和	在	这

[waɪld] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [viːnˈjuːsiən] [ˈdʒʌŋg(ə)l] ,

wild	stretches	of	this	Venusian	jungle	,
荒野	伸展	的	这	金星	丛林	,

他们距离殖民地大约四百英里，身处这片金星丛林的荒野之中。

[fɔːr] - [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [naɪt] .

four	-	hundred	miles	was	like	the	distance	from	day	to	night	.
四	-	百	英里	曾是	喜欢	这	距离	从	天	到	夜晚	.

四百英里就像从白天到黑夜的距离。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ðə; ði] [streɪndʒ] , [ðə; ði] [wɪrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] .

Here	was	the	dark	,	the	strange	,	the	weird	and	the	wild	.
这里	曾是	这	黑暗的	,	这	奇怪的	,	这	诡异的	和	这	荒野	.

这里充满了黑暗、怪异、奇异和狂野。

- [bɜːrdz] [skriːmd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

Kiitz	birds	screamed	in	the	distance	,
-	鸟类	尖叫	在	这	距离	,

远处传来基茨鸟的尖叫声，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [saʊnd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ə; eɪ] [mæn] [meɪks] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [tʌtʃt] [baɪ]

and	their	sound	was	like	the	sound	a	man	makes	when	he	is	touched	by
和	他们的	声音	曾是	喜欢	这	声音	一个	男人	制作	什么时候	他	是	感动	经过

[ˈfaɪər] .

fire	.
火	.

他们的声音就像人被火烧到时发出的声音。

[ə; eɪ] [θɪk] , [ˈmʌdi] [ˈrɪvər] [went] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [klɪf] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] ,

A	thick	,	muddy	river	went	over	a	cliff	above	and	behind	them	,
一个	厚的	,	浑	河	去	超过	一个	悬崖	多于	和	在后面	他们	,

一条浑浊的河水从他们上方和身后的悬崖上倾泻而下。

[ˈhɪtɪŋ] [trænsˈpærənt] [ˈrɑːks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈkræʃɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [θrʌmd] [əˈgenst] [keɪnz]

hitting	transparent	rocks	with	a	steady	crashing	noise	that	thrummed	against	Caine's
击中	透明的	岩石	和	一个	稳定的	崩溃	噪音	那	嗡嗡作响	反对	凯恩的

[ɪrz] [laɪk] [ˈθʌndər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [skaɪ] .

ears	like	thunder	in	a	distant	sky	.
耳朵	喜欢	雷	在	一个	遥远	天空	.

石头撞击透明岩石发出持续不断的撞击声，这声音在凯恩的耳边轰鸣，如同远处天空中的雷声。

- [bɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [blæk] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkɜːrlɪŋ] [ˈjeloʊ] [biːks] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌltri]

Teewh	birds	with	black	wings	and	curling	yellow	beaks	came	out	of	the	sultry
-	鸟类	和	黑色的	翅膀	和	冰壶	黄色的	喙	来了	出去	的	这	闷热

[skaɪ] [ænd; ənd] [skɪmd] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .

sky	and	skimmed	the	tips	of	the	trees	surrounding	the	clearing	.
天空	和	脱脂	这	尖端	的	这	树木	周围	这	清理	.

黑翅黄嘴鸟从闷热的天空中飞来，掠过空地周围树梢的鸟儿，它们有着黑色的翅膀和卷曲的黄色喙。

[ðeɪ] [skriːtʃ] [wen] [ðeɪ] [dʌv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn]

They	screeched	when	they	dove	,	and	they	kept	harmony	with	the	unseen
他们	尖叫	什么时候	他们	鸽子	,	和	他们	保留	和谐	和	这	看不见

[ˈsteɪʃəneri] - [bɜːrdz] .

stationary	kiitz	birds	.
静止的	-	鸟类	.

它们俯冲时发出尖叫声，与看不见的静止的基茨鸟保持着和谐的鸣叫。

[ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] , [nɜːrv] - ['rækɪŋ] ['hɑːrməni] .

A	**chilling**	**,**	**nerve**	**-**	**racking**	**harmony**	**.**
一个	令人不寒而栗	,	神经	-	货架	和谐	.

令人不寒而栗、毛骨悚然的和声。

" [wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] ,

"	**Won't**	**you**	**have**	**a**	**drink**	**with**	**us**	**?**	**"**	**said**	**the**	**woman**	**,**
"	惯于	你	有	一个	喝	和	我们	?	"	说	这	女士	,

“要不要和我们一起喝一杯？”女人问道。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [waɪt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['smaɪlɪŋ][lɪps] .

her	**teeth**	**white**	**between**	**her**	**smiling**	**lips**	**.**
她	牙齿	白色的	之间	她	微笑	嘴唇	.

笑容灿烂的嘴唇间，露出一口洁白的牙齿。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] , " ['keɪn] [sed] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**no**	**,**	**"**	**Caine**	**said**	**.**
"	感谢	你	,	不	,	"	凯恩	说	.

“谢谢，不用了，”凯恩说。

[ðə; ði]['wʊmən] [tɪpt] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

The	**woman**	**tipped**	**her**	**head**	**and**	**watched**	**him**	**.**
这	女士	倾斜	她	头	和	观看	他	.

女人微微侧头看着他。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [bluː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mɑːkt] ['keɪn] [ænd; ənd] ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm] ,

Her	**eyes**	**were**	**very**	**blue**	**and**	**they**	**mocked**	**Caine**	**and**	**taunted**	**him**	**,**
她	眼睛	是	非常	蓝色的	和	他们	嘲笑	凯恩	和	嘲讽	他	,

她的眼睛是蓝色的，它们嘲笑和讥讽着凯恩。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dʒʌst][sæt][ðer; ðər] , ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ber] [niːz] .

while	**her**	**husband**	**just**	**sat**	**there**	**,**	**drinking**	**and**	**watching**	**his**	**bare**	**knees**	**.**
尽管	她	丈夫	只是	卫星	那里	,	喝	和	观看	他的	裸	膝盖	.

而她的丈夫就坐在那里，一边喝酒一边看着自己裸露的膝盖。

[ðɪs] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ['keɪn] [dɪ'saɪdɪd] ,

This	**could**	**go**	**to**	**pieces**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**Caine**	**decided**	**,**
这	可以	去	到	件	在	一个	匆忙	,	凯恩	决定	,

“这事儿可能很快就会搞砸，”凯恩心想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][pɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

and	**he**	**rubbed**	**his**	**palms**	**against**	**the**	**arms**	**of**	**the**	**chair**	**.**
和	他	摩擦	他的	棕榈树	反对	这	武器	的	这	椅子	.

他用手掌摩擦着椅子的扶手。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [tuː] ['kwaɪət] , [tuː] ['bruːdɪŋ] ,

Because	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**the**	**husband**	**was**	**too**	**quiet**	**,**	**too**	**brooding**	**,**
因为	,	在	这	其他	手	,	这	丈夫	曾是	也	安静的	,	也	沉思	,

因为另一方面，丈夫太安静，太阴郁。

[tuː] [dɪ'lɪbərətli] [ˌʌn'siːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz][waɪf] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['keɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

too	**deliberately**	**unseeing**	**of**	**the**	**way**	**his**	**wife**	**played**	**with**	**Caine**	**,**	**with**	**her**
也	故意地	看不见	的	这	方式	他的	妻子	玩	和	凯恩	,	和	她

[aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['muːvmənts] .

eyes	**and**	**her**	**movements**	**.**
眼睛	和	她	移动	.

他刻意视而不见，没有察觉妻子是如何用眼神和动作与凯恩调情的。

[hɜːr; hər] [legz] , ['keɪn] ['noʊtɪst] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [wʊd] [lʊk] [wel] [ber] , [æz; əz] [ðeɪ]
Her **legs** **,** **Caine** **noticed** **,** **were** **the** **kind** **that** **would** **look** **well** **bare** **,** **as** **they**
她 腿 , 凯恩 注意到 , 是 这 种类 那 会 看 出色地 裸 , 作为 他们
[wɜːr; wər] ,
were **,**
是 ,

凯恩注意到，她的腿是那种即使不穿也很好看的类型，就像现在这样。

[ɔːr] [ɪn] ['naɪlɑːn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [skɜːrt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ræðər] [fʊl] [hɪps] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [tuː]
or **in** **nylon** **beneath** **a** **skirt** **,** **and** **she** **had** **rather** **full** **hips** **,** **although** **not** **too**
或者 在 尼龙 下面 一个 裙子 , 和 她 有 相当 满的 臀部 , 虽然 不是 也
[fʊl] .
full **.**
满的 .

或者在裙子下穿尼龙内衣，她的臀部比较丰满，但又不至于太丰满。

[hɜːr; hər] [brests] , ['keɪn] [kʊd; kəd] [siː] , [wɜːr; wər] [wel] [ɪ'nʌf] [dɪ'veləpt] .
Her **breasts** **,** **Caine** **could** **see** **,** **were** **well** **enough** **developed** **.**
她 乳房 , 凯恩 可以 看 , 是 出色地 足够的 发达 .

凯恩看得出，她的乳房发育得相当不错。

[ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə] [rʌb] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ə'genst] [hɜːr; hər] [left] [niː] .
She **bent** **to** **rub** **a** **finger** **against** **her** **left** **knee** **.**
她 弯曲 到 擦 一个 手指 反对 她 左边 膝盖 .

她弯下腰，用手指轻轻摩挲着左膝。

" [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['ɪnsekts] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ?
" **Are** **there** **insects** **in** **this** **part** **of** **the** **jungle** **?**
" 是 那里 昆虫 在 这 部分 的 这 丛林 ?

“这片丛林里有昆虫吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['keɪn] .
" **she** **asked** **Caine** **.**
" 她 问 凯恩 .

她问凯恩。

" [sʌm; səm] . "
" **Some** **.** **"**
" 一些 . "

“一些。”

" [bʌt; bət] [noʊ] [grɪθ] [kæts] ?
" **But** **no** **grith** **cats** **?**
" 但 不 格里斯 猫 ?

但是没有顽强的猫吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['streitniŋ] .
" **she** **said** **,** **straightening** **.**
" 她 说 , 拉直 .

她直起身子说道。

" [nɑːt] [hɪr] , " ['keɪn] [sed] .
" **Not** **here** **,** **"** **Caine** **said** **.**
" 不是 这里 , " 凯恩 说 .

“不是在这里，”凯恩说。

" [dʒʌst] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tə'mɑːroʊ] ? "
" **Just** **where** **we're** **going** **tomorrow** **?** **"**
" 只是 在哪里 是 去 明天 ? "

“我们明天要去哪儿？”

" [jes] . " ['keɪn] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] .

"	Yes	.	"	Caine	looked	back	to	the	man	.
"	是的	.	"	凯恩	看起来	后退	到	这	男人	.

"是的。"凯恩回头看向那个人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt]['fɪfti] , ['keɪn] [dʒʌdʒd] , [æt; ət] [li:st] ['twenti] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]

He	was	about	fifty	,	Caine	judged	,	at	least	twenty	years	older	than	the
他	曾是	关于	五十	,	凯恩	评判	,	在	至少	二十	年	老	比	这

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

凯恩估计他大约五十岁，比那女人至少大二十岁。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [li:n] [ænd; ənd][sæd] ,

His	face	was	lean	and	sad	,
他的	脸	曾是	倾斜	和	伤心	,

他面容消瘦，神情悲伤。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θɪn] [laɪnz] ['trævlɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]

and	there	were	thin	lines	traveling	out	from	the	corners	of	his	eyes
和	那里	是	薄的	线条	旅行	出去	从	这	角落	的	他的	眼睛

[ænd; ənd] [maʊθ] [ðæt] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ju:θfl] [kʌt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['waɪəri] [her] .

and	mouth	that	contrasted	with	the	youthful	cut	of	his	wiry	hair	.
和	嘴	那	对比	和	这	青春	切	的	他的	细长的	头发	.

他的眼角和嘴角都长出了细细的皱纹，与他那蓬乱的、充满青春活力的发型形成了鲜明的对比。

[ði:z] [tu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['keɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ləni][wʌz; wəz]

These	two	had	come	to	Caine	because	his	reputation	in	the	Colony	was
这些	二	有	来	到	凯恩	因为	他的	名声	在	这	殖民地	曾是

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

这两个人来找凯恩是因为他在殖民地享有盛名。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] ['tʊrɪsts] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['jɪrz] ,

He	had	been	flying	tourists	into	the	jungle	for	more	than	three	years	,
他	有	到过	飞行	游客	进入	这	丛林	为了	更多的	比	三	年	,

他从事载客丛林探险飞行已有三年多了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'dɪkt] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

and	while	he	could	not	predict	all	of	this	country	,
和	尽管	他	可以	不是	预测	全部	的	这	国家	,

虽然他无法预测这个国家的一切，

[hi:; hi][æt; ət] [li:st] [nu:] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [treɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sekʃnz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l]

he	at	least	knew	the	general	traits	of	those	sections	within	a	reasonable
他	在	至少	知道	这	一般的	特征	的	那些	部分	之内	一个	合理的

['reɪdiəs][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni] .

radius	of	the	Colony	.
半径	的	这	殖民地	.

他至少了解殖民地附近合理半径范围内各地区的总体特征。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [ʃu:t] [ə; eɪ] [grɪθ] [kæt] ? " [ðə; ði]['wʊmən] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['keɪn] ['oʊvər]

"	Did	you	ever	shoot	a	grith	cat	?	"	the	woman	asked	,	looking	at	Caine	over
"	做过	你	曾经	射击	一个	格里斯	猫	?	"	这	女士	问	,	寻找	在	凯恩	超过

[hɜ:r; hər] [glæs] .

her	glass	.
她	玻璃	.

"你射杀过灰猫吗？"女人透过酒杯看着凯恩问道。

" [noʊ] , " [sed] ['keɪn] .
" No , " said Caine .
" 不 , " 说 凯恩 .

“不，”凯恩说。

" [bʌt; bət] [juːv] [hɜːrd] [ðæt] [ðeə(r)] ['prɪti] ['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ? "
" But you've heard that they're pretty horrible and dangerous ? "
" 但 你已经 听到 那 它们是 漂亮的 可怕 和 危险的 ? "

“但是你听说过它们非常可怕而且危险吗？”

" [jes] . " ['keɪn] [waɪpt] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [swet] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" Yes . " Caine wiped a hand at the sweat on his forehead .
" 是的 . " 凯恩 擦拭 一个 手 在 这 汗 在 他的 前额 .

“是的。”凯恩用手擦了擦额头上的汗。

[ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæts] ,
The woman was working at the cats ,
这 女士 曾是 在职的 在 这 猫 ,

那名女子当时在猫舍工作。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃɪftɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜːrd] , [tuː; tə] [siː] [haʊ]
her eyes shifting to look at her husband with every word , to see how
她 眼睛 转变 到 看 在 她 丈夫 和 每一个 单词 , 到 看 如何
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'æktɪŋ] .
he was reacting .
他 曾是 反应 .

她每说一句话，目光都会不自觉地转向丈夫，看看他的反应。

[soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , [sed] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd][dræŋk] .
So far he had done nothing , said nothing , only sat there and drank .
所以 远的 他 有 完毕 没有什么 , 说 没有什么 , 仅有的 卫星 那里 和 喝 .

到目前为止，他什么也没做，什么也没说，只是坐在那里喝酒。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][kæts][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['riːz(ə)n][ðə; ði]['kʌp(ə)l][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][viːn'juːsiən]
However , the cats were not the reason the couple were in the Venusian
然而 , 这 猫 是 不是 这 原因 这 夫妻 是 在 这 金星
['dʒʌŋg(ə)l] .
jungle .
丛林 .

然而，这对夫妇来到金星丛林并不是因为这些猫。

['hʌntɪŋ] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [spɔːrt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
Hunting animals was a dead sport for them ,
打猎 动物 曾是 一个 死的 运动 为了 他们 ,

对他们来说，狩猎动物已经是一项过时的运动了。

['sʌmθɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['bɔːrɪŋ] .
something done in the past and something which had become boring .
某物 完毕 在 这 过去的 和 某物 哪个 有 变得 无聊的 .

过去做过的事，而且已经变得很无聊了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][bɪgə(r)] [geɪm] [naʊ] .
They were looking for bigger game now .
他们 是 寻找 为了 大 游戏 现在 .

他们现在想要猎取更大的猎物。

[ðə; ði] - [dʒem] .
The Screece gem .
这 - 宝石 .

Screece 的宝石。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə][mɑːrz] , [frʌm; frəm][mɑːrz][tuː; tə]

And	**they**	**had**	**flown**	**all**	**the**	**way**	**from**	**Earth**	**to**	**Mars**	**,**	**from**	**Mars**	**to**
和	他们	有	飞行	全部	这	方式	从	地球	到	火星	,	从	火星	到

['viːnəs] ,

Venus	**,**
金星	,

他们一路从地球飞到火星，又从火星飞到金星。

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

to	**find**	**it**	**.**
到	寻找	它	.

找到它。

[ðə; ði] - [dʒem][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪθ] , ['keɪn] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,

The	**Screece**	**gem**	**was**	**a**	**myth**	**,**	**Caine**	**was**	**certain**	**,**
这	-	宝石	曾是	一个	神话	,	凯恩	曾是	肯定	,

凯恩确信，斯克里斯宝石只是个传说。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['fæntəsi] [aʊt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [viːn'juːsiən] [lɔːr] .

a	**bit**	**of**	**fantasy**	**out**	**of**	**ancient**	**Venusian**	**lore**	**.**
一个	少量	的	幻想	出去	的	古老的	金星	知识	.

取材于古代金星传说的奇幻故事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [æsk][noʊ] ['kwestʃənz] .

But	**they**	**paid**	**him**	**well**	**for**	**the**	**trip**	**,**	**and**	**he**	**would**	**ask**	**no**	**questions**	**.**
但	他们	有薪酬的	他	出色地	为了	这	旅行	,	和	他	会	问	不	问题	.

但他们给了他一笔不错的旅费，他也没有多问。

[ðə; ði]['wʊmən] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæts] .

The	**woman**	**stayed**	**with**	**the**	**cats**	**.**
这	女士	入住	和	这	猫	.

女人留下来照顾猫。

" [haʊ] [bɪg][ɑːr; ər] [ðiːz] [grɪθ] [kæts] , ['mɪstər] . ['keɪn] ? "

"	**How**	**big**	**are**	**these**	**grith**	**cats**	**,**	**Mr**	**.**	**Caine**	**?**	**"**
"	如何	大的	是	这些	格里斯	猫	,	先生	.	凯恩	?	"

“凯恩先生，这些灰猫有多大？”

" [eɪt] [tuː; tə][ten] [fiːt] [lɔːŋ] , " ['keɪn] [sed] .

"	**Eight**	**to**	**ten**	**feet**	**long**	**,**	**"**	**Caine**	**said**	**.**
"	八	到	十	脚	长的	,	"	凯恩	说	.

“八到十英尺长，”凯恩说。

" [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːrs] . "

"	**About**	**like**	**a**	**large**	**horse**	**.**	**"**
"	关于	喜欢	一个	大的	马	.	"

“大概像一匹大马。”

" ['oʊnli] [ðeə(r)] [kæts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fæŋz] [ænd; ənd][ɔːl] . "

"	**Only**	**they're**	**cats**	**,**	**with**	**the**	**claws**	**and**	**the**	**fangs**	**and**	**all**	**.**	**"**
"	仅有的	它们是	猫	,	和	这	爪子	和	这	獠牙	和	全部	.	"

“只不过它们是猫，有爪子、有獠牙什么的。”

" [ɪ'senʃəli] .

"	**Essentially**	**.**
"	本质上	.

“本质上。

" ['keɪn] [felt] [hɪm'self] ['taitniŋ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**Caine**	**felt**	**himself**	**tightening**	**inside**	**a**	**little**	**.**
"	凯恩	毛毡	他自己	收紧	里面	一个	小的	.

凯恩感到自己内心有些紧绷。

[ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz]['traɪɪŋ][tuː; tə][breɪk] [θruː] [hɜːr; hər]['hʌzbəndz]['ɑːrmər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	woman	was	trying	to	break	through	her	husband's	armor	,	because
这	女士	曾是	尝试	到	休息	通过	她	丈夫的	盔甲	,	因为

['sʌmwer] , ['sʌmtaɪm] ,

somewhere	,	sometime	,
某处	,	有时	,

这位女士试图突破她丈夫的防线，因为在某个地方，某个时候，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]['trʌb(ə)l] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ][kæt] - [laɪk]['ænɪm(ə)l] .

he	must	have	had	trouble	hunting	a	cat	-	like	animal	.
他	必须	有	有	麻烦	打猎	一个	猫	-	喜欢	动物	.

他猎捕猫科动物时一定遇到了困难。

['taɪgər] .

Tiger	.
老虎	.

老虎。

[ɔːr] ['pænθər] .

Or	panther	.
或者	豹	.

或者黑豹。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] - , [pər'hæps] .

The	Martian	frynx	,	perhaps	.
这	火星人	-	,	也许	.

或许是火星上的弗林克斯吧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][faʊnd][hɜːr; hər]['tɑːrgɪt] , [jet] .

But	she	had	not	found	her	target	,	yet	.
但	她	有	不是	成立	她	目标	,	然而	.

但她还没有找到目标。

[ðə; ði][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][spoʊk][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	man	raised	his	head	and	spoke	for	the	first	time	since	they	had
这	男人	提高	他的	头	和	辐	为了	这	第一的	时间	自从	他们	有

['lændɪd] .

landed	.
登陆	.

那人抬起头，这是他们着陆后第一次开口说话。

" [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪz] [ðɪs] ['temp(ə)l] , [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['keɪn] ? "

"	How	far	away	is	this	temple	,	would	you	say	,	Mr	.	Caine	?	"
"	如何	远的	离开	是	这	寺庙	,	会	你	说	,	先生	.	凯恩	?	"

"凯恩先生，请问这座寺庙离这里有多远？"

" ['fɪfti] [maɪlz] , " ['keɪn] [sed] .

"	Fifty	miles	,	"	Caine	said	.
"	五十	英里	,	"	凯恩	说	.

"五十英里，"凯恩说。

" [haʊ] [kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][wiː; wi][lænd] ? "

"	How	close	to	it	can	we	land	?	"
"	如何	关闭	到	它	能	我们	土地	?	"

"我们能降落在离它多近的地方？"

" [eɪt] [ɔːr][ten][maɪlz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] . "

"	Eight	or	ten	miles	,	I	imagine	.	"
"	八	或者	十	英里	,	我	想象	.	"

"我想大概有八到十英里吧。"

" [kɑːnt] [wiː; wi] [get] ['kloʊzər] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
" Can't we get closer than that ?
" 不能 我们 得到 更近 比 那 ?

难道我们不能更进一步吗?

" [ðə; ði] [mæn] [æskt] .
" the man asked .
" 这 男人 问 .

"那人问道。"

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " ['keɪn] [sed] .
" I don't think so , " Caine said .
" 我 不 思考 所以 , " 凯恩 说 .

"我不这么认为,"凯恩说。

" [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɪz] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ferli] [ʃɪr] [raɪz] [ʌv; əv] [lænd] ,
" The temple is on top of a fairly sheer rise of land ,
" 这 寺庙 是 在 顶部 的 一个 相当 透明 上升 的 土地 ,

"这座寺庙坐落在一处相当陡峭的山坡上,

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [ðer; ðər] .
and I can't put the ship down there .
和 我 不能 放 这 船 向下 那里 .

我不能把船停在那里。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['klɪrɪŋ] [wiːl] [faɪnd] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔːr] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .
The nearest clearing we'll find will be about eight or ten miles away .
这 最近的 清理 出色地 寻找 将要 是 关于 八 或者 十 英里 离开 .

我们能找到的最近的空地大约在八到十英里之外。

" ['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] [wɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
" Mrs . Fairchild walked to her chair and sat down .
" 太太 . 费尔柴尔德 步行 到 她 椅子 和 卫星 向下 .

费尔柴尔德夫人走到椅子旁坐下。

" [ðæt] [miːnz] , [ðen] , [ðæt] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðæt] [mʌtʃ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði]
" That means , then , that we'll have to go through that much country where the
" 那 方法 , 然后 , 那 出色地 有 到 去 通过 那 很多 国家 在哪里 这
[kæts] [ɑːr; ər] ?
cats are ?
猫 是 ?

"那么，这意味着我们必须穿越猫出没的那片区域吗？"

" ['keɪn] ['dɪdnt] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [niːz] .
" Caine didn't answer , and the man returned to gazing at his knees .
" 凯恩 没有 回答 , 和 这 男人 返回 到 凝视 在 他的 膝盖 .

"凯恩没有回答，那人又低头看向自己的膝盖。

[taɪm] [muːvd] ['sloʊli] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [wet] ['dʒʌŋg(ə)l] .
Time moved slowly in the thick wet jungle .
时间 已搬 缓慢地 在 这 厚的 湿的 丛林 .

在茂密潮湿的丛林里，时间仿佛过得很慢。

" [ʃoʊ] ['mɪstər] . ['keɪn] [jʊr; jər] [skɑːr] , [tʃɑːrlz] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['sʌd(ə)n] [aʊt]
" Show Mr . Caine your scar , Charles , " the woman said , her voice sudden out
" 展示 先生 . 凯恩 你的 瘢痕 , 查尔斯 , " 这 女士 说 , 她 嗓音 突然 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪləns] .
of the silence .
的 这 沉默 .

"查尔斯，把你的伤疤给凯恩先生看看,"女人突然打破沉默说道。

['fɛr,tʃaɪld] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:]
Fairchild picked up his glass from the arm of his chair and held it
费尔柴尔德 挑选 向上 他的 玻璃 从 这 手臂 的 他的 椅子 和 握住 它
['taɪtli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪst] .
tightly in front of his waist .
紧紧 在 正面 的 他的 腰部 .

费尔柴尔德从椅子扶手上拿起酒杯，紧紧地抱在腰前。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [ber] [fɔ:r'ɑ:mz] [wɜ:r; wər] [rɪdʒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nʌklz] [peɪld] [æz; əz]
The muscles along his bare forearms were ridged and his knuckles paled as
这 肌肉 沿着 他的 裸 前臂 是 脊状的 和 他的 指关节 苍白 作为
[hi:; hi][held][ðə; ði] [glæs] .
he held the glass .
他 握住 这 玻璃 .

他裸露的前臂肌肉线条分明，握着玻璃杯时指关节泛白。

" [dəunt][bi:; bi] ['bæʃfl] , " [ðə; ði]['wʊmən] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" Don't be bashful , " the woman said , smiling .
" 不 是 害羞的 , " 这 女士 说 , 微笑 .

"别害羞，"女人笑着说。

" [aɪm] [ʃʊr] ['mɪstər] . ['keɪn] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ə; eɪ][kæt][kæn; kən][du:] .
" I'm sure Mr . Caine would like to see what a cat can do .
" 我是 当然 先生 . 凯恩 会 喜欢 到 看 什么 一个 猫 能 做 .

"我相信凯恩先生一定很想看看猫能做什么。"

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['keɪn] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli]
" She looked at Caine as though she were about to tell him a delightfully
" 她 看起来 在 凯恩 作为 尽管 她 是 关于 到 告诉 他 一个 令人愉悦
[də'mestɪk] ['stɔ:ri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ,
domestic story that had been ,
国内的 故事 那 有 到过 ,

她看着凯恩，仿佛要给他讲一个温馨的家庭故事，

[ʌn'tɪl] [naʊ] , ['nə:tʃəd] [bɪ'twi:n] [dʒʌst][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] .
until now , nurtured between just her husband and her .
直到 现在 , 培育 之间 只是 她 丈夫 和 她 .

直到现在，这段感情一直只有她和丈夫两人共同维系。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lepərd] , ['mɪstər] . ['keɪn] .
" This was a leopard , Mr . Caine .
" 这 曾是 一个 豹 , 先生 . 凯恩 .

"这是一只豹子，凯恩先生。"

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɪʃəs] ['lepərd] .
A long vicious leopard .
一个 长的 恶毒 豹 .

一只体型修长、性情凶猛的豹子。

['mɪstər] . ['fɛr,tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [si:] , ['dɪdnt] [hɪt][hɪm; ɪm] [raɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][gɑ:t] [tʃɑ:rlz]
Mr . Fairchild , you see , didn't hit him right , and so he got Charles
先生 . 费尔柴尔德 , 你 看 , 没有 打 他 正确的 , 和 所以 他 得到 查尔斯
[frʌm; frəm][ə'baʊt] [hɪr] ,
from about here ,
从 关于 这里 ,

你看，费尔柴尔德先生没打中他，所以他从这附近打中了查尔斯。

" [ʃi:; ʃi] [tæpt] [hɜ:r'self][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [nek] , " [tu:; tə] [hɪr] .
" she tapped herself just below the neck , " to here .
" 她 轻敲 她自己 只是 以下 这 脖子 , " 到 这里 .

她轻轻拍了拍脖子下方，"到这里。"

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [weɪst] .
" She touched her waist .
" 她 感动 她 腰部 .

她摸了摸自己的腰。

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [skɑːr] , ['mɪstər] . ['keɪn] .
" It's a long scar , Mr . Caine .
" 它是 一个 长的 瘢痕 , 先生 . 凯恩 .

“这是一道很长的伤疤，凯恩先生。”

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃɑːrlz] ?
Isn't it , Charles ?
不是 它 , 查尔斯 ?

是不是，查尔斯?

[ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] . . . .
About three inches wide , and . . . .
关于 三 英寸 宽的 , 和 . . . .

大约三英寸宽，而且.....

" [ðə; ði][mæn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [glæs] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
" The man brought his glass down against the arm of the chair .
" 这 男人 带来 他的 玻璃 向下 反对 这 手臂 的 这 椅子 .

“那人把酒杯放在椅子扶手上。”

" [ʃʌt] [ʌp] , ['dʒænit] .
" Shut up , Janet .
" 关闭 向上 , 珍妮特 .

“闭嘴，珍妮特。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['naɪsli] .
I'll tell you nicely .
患病的 告诉 你 很好 .

我会好好跟你说。

[dʒʌst] [ʃʌt] [ʌp] ! "
Just shut up ! "
只是 关闭 向上 ! "

闭嘴!

" [tʃɑːrlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [sər'praɪz] .
" Charles , " she said , blinking in exaggerated surprise .
" 查尔斯 , " 她 说 , 眨眼 在 夸张的 惊喜 .

“查尔斯，”她说着，眨了眨眼，装出一副夸张的惊讶模样。

" [aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['keɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] ['hʌntɪd] , [tuː] ,
" I just wanted to tell Mr . Caine , because he's hunted , too ,
" 我 只是 通缉 到 告诉 先生 . 凯恩 , 因为 他是 猎杀 , 也 ,

“我只是想告诉凯恩先生，因为他也打过猎。”

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðiːz] [grɪθ] [kæts][ɑːr; ər] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['lepədz] . . . .
and while I don't know if these grith cats are anything like leopards . . . .
和 尽管 我 不 知道 如果 这些 格里斯 猫 是 任何事物 喜欢 豹子 . . . .

虽然我不知道这些灰猫是否和豹子有任何相似之处.....

" [ðə; ði]['mænz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [waɪd][ænd; ənd]['æŋgri] .
" The man's eyes had become wide and angry .
" 这 男人的 眼睛 有 变得 宽的 和 生气的 .

“那人的眼睛睁得大大的，充满了愤怒。”

" [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['dʒænit] . "
" I won't tell you again , Janet . "
" 我 惯于 告诉 你 再次 , 珍妮特 . "

“我不会再跟你说第二遍了，珍妮特。”

" [aɪm] ['sɑːri] , [tʃɑːrlz] .
" I'm sorry , Charles .
" 我是 对不起 , 查尔斯 .

“对不起，查尔斯。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'ʃuəriŋli] [ænd; ənd] [bliŋkt] [ə'gen] .
" She smiled at him assuringly and blinked again .
" 她 微笑 在 他 令人确信地 和 眨眼 再次 .

她向他露出一个安心的微笑，然后又眨了眨眼。

" [wɪə(r)] [dʒʌst][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [tə'mɑːroʊ] , [aɪ] [ges] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?
" We're just excited about tomorrow , I guess , aren't we ?
" 是 只是 兴奋的 关于 明天 , 我 猜测 , 不是 我们 ?

“我想，我们都对明天充满期待，不是吗？”

" ['fɛr,tʃaɪld] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ster] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [glæs] , ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd]
" Fairchild returned his stare to his glass , noticed it was empty , and
" 费尔柴尔德 返回 他的 盯 到 他的 玻璃 , 注意到 它 曾是 空的 , 和
[fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
filled it .
已填 它 .

费尔柴尔德将目光重新投向他的酒杯，发现它是空的，于是把它倒满了。

" [kɑːnt] [aɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [drɪŋk] , [jet] , ['mɪstər] . ['keɪn] ?
" Can't I interest you in a drink , yet , Mr . Caine ?
" 不能 我 兴趣 你 在 一个 喝 , 然而 , 先生 . 凯恩 ?

“凯恩先生，您现在还不想喝一杯吗？”

" ['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] [sed] .
" Mrs . Fairchild said .
" 太太 . 费尔柴尔德 说 .

费尔柴尔德夫人说。

" [nɑːt] [raɪt] [naʊ] , " ['keɪn] [sed] .
" Not right now , " Caine said .
" 不是 正确的 现在 , " 凯恩 说 .

“现在还不行，”凯恩说。

" [oʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [paʊtid] .
" Her voice pouted .
" 她 嗓音 撅嘴 .

她的声音带着一丝撅嘴的意味。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['selɪbreɪt] .
" But I think we should celebrate .
" 但 我 思考 我们 应该 庆祝 .

但我认为我们应该庆祝。

[hɪr] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] - [dʒem] ,
Here Charles and I have come all this way to find the Screece gem ,
这里 查尔斯 和 我 有 来 全部 这 方式 到 寻找 这 - 宝石 ,

查尔斯和我千里迢迢来到这里，就是为了寻找斯克里斯宝石。

[ænd; ənd][wɪə(r)] ['sɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɔ:l] [ɔ:t] [tu:; tə]

and	we're	sitting	within	fifty	miles	of	it	,	and	I	think	we	all	ought	to
和	是	坐着	之内	五十	英里	的	它	,	和	我	思考	我们	全部	应该	到

['selɪbreɪt] .

celebrate	.
庆祝	.

我们距离那里只有五十英里，我认为我们都应该庆祝一下。

" ['fɛrˌtʃaɪld] [spoʊk] [tu:; tə] ['keɪn] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Fairchild	spoke	to	Caine	without	raising	his	head	.
"	费尔柴尔德	辐	到	凯恩	没有	提高	他的	头	.

费尔柴尔德头也不抬地和凯恩说话。

" ['meɪbi] ['mɪstər] . ['keɪn] ['dʌznt] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dʒem] .

"	Maybe	Mr	.	Caine	doesn't	really	believe	in	the	existence	of	the	Screece	gem	.
"	或许	先生	.	凯恩	不	真的	相信	在	这	存在	的	这	-	宝石	.

"也许凯恩先生并不真的相信斯克里斯宝石的存在。"

[du:][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['keɪn] ? " [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

Do	you	,	Mr	.	Caine	?	"	he	said	,	looking	up	.
做	你	,	先生	.	凯恩	?	"	他	说	,	寻找	向上	.

"你觉得呢，凯恩先生？"他抬起头问道。

['keɪn] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] .

Caine	took	a	cigarette	from	a	package	in	his	shirt	.
凯恩	采取	一个	卷烟	从	一个	包裹	在	他的	衬衫	.

凯恩从衬衫口袋里的烟盒里掏出一支烟。

" [aɪm][dʒʌst] [peɪd] [tu:; tə][get][ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['temp(ə)l] , [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] . "

"	I'm	just	paid	to	get	you	to	a	temple	,	not	to	think	.	"
"	我是	只是	有薪酬的	到	得到	你	到	一个	寺庙	,	不是	到	思考	.	"

"我只是受雇带你去寺庙，不是让你思考。"

" [jʊə(r)] [i'veidiŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " ['fɛrˌtʃaɪld] [sed] .

"	You're	evading	the	question	,	"	Fairchild	said	.
"	你是	逃避	这	问题	,	"	费尔柴尔德	说	.

"你在回避问题，"费尔柴尔德说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['nærəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [gleɪzd] .

His	eyes	were	narrow	now	,	and	a	bit	glazed	.
他的	眼睛	是	狭窄的	现在	,	和	一个	少量	釉面	.

他的眼睛眯了起来，眼神有些呆滞。

['keɪn] [lɪt][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [blu:] [smoʊk]['ɪntu:][ðə; ði][dæmp] [er] .

Caine	lit	his	cigarette	and	blew	smoke	into	the	damp	air	.
凯恩	点燃	他的	卷烟	和	吹	抽烟	进入	这	潮湿	空气	.

凯恩点燃香烟，向潮湿的空气中吐出一口烟雾。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [nɑ:n] - [kə'mɪtl] .

He	kept	his	voice	non	-	committal	.
他	保留	他的	嗓音	非	-	入狱	.

他始终保持着模棱两可的态度。

" [aɪv] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I've	heard	about	it	.
"	我已经	听到	关于	它	.

我听说过这件事。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləni] [hæz; həz] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

Everybody	in	the	Colony	has	heard	about	it	.	"
大家	在	这	殖民地	有	听到	关于	它	.	"

殖民地里的每个人都听说了这件事。

" [kə'rekʃn] , " [sed] ['fɛr,tʃaɪld] .
" **Correction** , " **said** **Fairchild** .
" 更正 , " 说 费尔柴尔德 .

"更正一下,"费尔柴尔德说道。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [hæz; həz] [hɜ:rd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . "
" **Everybody** **in** **the** **System** **has** **heard** **about** **it** . "
" 大家 在 这 系统 有 听到 关于 它 . "

"体制内的每个人都听说过这件事。"

" [its] [ə; eɪ] ['veri] ['pɑ:pjələr] [mɪθ] , " ['keɪn] [ə'gri:d] .
" **It's** **a** **very** **popular** **myth** , " **Caine** **agreed** .
" 它是 一个 非常 受欢迎的 神话 , " 凯恩 同意 .

"这是一个非常流行的误解,"凯恩同意道。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [ʌp] .
The **man** **stood** **up** .
这 男人 站立 向上 .

那人站了起来。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪθ] , ['mɪstər] . ['keɪn] .
" **It** **is** **not** **a** **myth** , **Mr** . **Caine** .
" 它 是 不是 一个 神话 , 先生 . 凯恩 .

"这不是神话，凯恩先生。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts][ænd; ənd] [its] [ɪn] [ðæt] ['temp(ə)l] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ?
It **exists** **and** **it's** **in** **that** **temple** , **do** **you** **hear** **me** ?
它 存在 和 它是 在 那 寺庙 , 做 你 听到 我 ?

它存在，就在那座寺庙里，你听见了吗?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dæmd] [mɪθ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌst][koʊld][hɑ:rd][fækt] ,
There **is** **no** **dammed** **myth** **about** **it** , **just** **cold** **hard** **fact** ,
那里 是 不 被水坝 神话 关于 它 , 只是 寒冷的 难的 事实 ,

这根本不是什么神话，只有冷冰冰的事实。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] !
and **I'm** **going** **to** **find** **it** **and** **take** **it** **out** **of** **there** **!**
和 我是 去 到 寻找 它 和 拿 它 出去 的 那里 !

我一定要找到它，然后把它拿出来!

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ?
Is **that** **clear** **?**
是 那 清除 ?

明白了吗?

" ['keɪn] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['mænz] [tɔ:t] ['fɪgjər] .
" **Caine** **watched** **the** **man's** **taut** **figure** .
" 凯恩 观看 这 男人的 紧绷 数字 .

凯恩注视着那人紧绷的身躯。

[hi:; hi] [in'heild] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .
He **inhaled** **his** **cigarette** .
他 吸入 他的 卷烟 .

他吸了一口烟。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['fɛr,tʃaɪld] ,
" **I** **told** **you** , **Mr** . **Fairchild** ,
" 我 讲述 你 , 先生 . 费尔柴尔德 ,

"我告诉过你，费尔柴尔德先生，

[aɪm][dʒʌst] [peɪd] [tu:; tə][flai][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [peɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] .
I'm **just** **paid** **to** **fly** **the** **ship** **and** **I'm** **not** **paid** **to** **think** .
我是 只是 有薪酬的 到 飞 这 船 和 我是 不是 有薪酬的 到 思考 .

我的工作就是驾驶飞船，而不是思考。

[aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .

I'm	**responsible**	**for**	**getting**	**you**	**to**	**the**	**temple**	**.**
我是	负责任的	为了	获得	你	到	这	寺庙	.

我负责送你到寺庙。

[ðæts] [ɔːl] . "

That's	**all**	**.**	**"**
那就是	全部	.	"

就这样。"

" ['lɪs(ə)n] , " ['fɛrˌtʃaɪld] [sed] , ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] ['keɪn] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

"	**Listen**	**,**	**"**	**Fairchild**	**said**	**,**	**crossing**	**to**	**Caine**	**and**	**reaching**	**for**	**the**	**front**	**of**
"	听	,	"	费尔柴尔德	说	,	过境	到	凯恩	和	到达	为了	这	正面	的

[keɪnz] [ʃɜːrt] .

Caine's	**shirt**	**.**
凯恩的	衬衫	.

"听着，"费尔柴尔德说着，走到凯恩面前，伸手去抓凯恩衬衫的前襟。

" [dəunt][get] ['ɪnsələnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . . . .

"	**Don't**	**get**	**insolent**	**with**	**me**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	不	得到	傲慢的	和	我	.	.	.	.

别对我无礼.....

" ['keɪn] [slæpt] [ðə; ði]['mænz][hænd] [ə'weɪ] .

"	**Caine**	**slapped**	**the**	**man's**	**hand**	**away**	**.**
"	凯恩	被掌掴	这	男人的	手	离开	.

凯恩一把拍开了那人的手。

" [tʃɑːrlz] !

"	**Charles**	**!**
"	查尔斯	!

"查尔斯！"

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .

"	**the**	**woman**	**said**	**.**
"	这	女士	说	.

"那女人说。"

[ðə; ði][mæn] [bliŋkt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [slæpt] [hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

The	**man**	**blinked**	**and**	**touched**	**his**	**slapped**	**hand**	**against**	**his**	**chest**	**.**
这	男人	眨眼	和	感动	他的	被掌掴	手	反对	他的	胸部	.

男人眨了眨眼，用被打的手捂住胸口。

" ['sɑːri] , ['mɪstər] . ['keɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] .

"	**Sorry**	**,**	**Mr**	**.**	**Caine**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**finally**	**.**
"	对不起	,	先生	.	凯恩	,	"	他	说	,	最后	.

"对不起，凯恩先生，"他最后说道。

" ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][flai][ɔːf] [ðæt] [wei] .

"	**Didn't**	**mean**	**to**	**fly**	**off**	**that**	**way**	**.**
"	没有	意思是	到	飞	离开	那	方式	.

"我不是故意要那样飞走的。"

['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] , [juː; jʊ] [siː] .

Little	**nervous**	**,**	**you**	**see**	**.**
小的	紧张的	,	你	看	.

有点紧张，你看。

[ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [speɪs] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [wei] .

All	**that**	**time**	**in**	**space**	**,**	**searching**	**around**	**this**	**way**	**.**
全部	那	时间	在	空间	,	搜索	大约	这	方式	.

在太空中待了那么久，一直在朝这个方向搜索。

[wɪə(r)] [dʒʌst] [ðɪs] [kloʊz] , [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] [tuː] ['nɜːrvəs] .

We're	just	this	close	,	and	I'm	getting	too	nervous	.
是	只是	这	关闭	,	和	我是	获得	也	紧张的	.

我们离目标就差一步之遥了，我越来越紧张。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	He	turned	back	to	his	chair	and	sat	down	.
"	他	转向	后退	到	他的	椅子	和	卫星	向下	.

他转过身，回到椅子上坐了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['veri] [sæd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz]

His	face	became	very	sad	again	,	and	the	lines	about	his	mouth	and	eyes
他的	脸	成为	非常	伤心	再次	,	和	这	线条	关于	他的	嘴	和	眼睛

[siːmd] [diːpər] .

seemed	deeper	.
似乎	更深	.

他的脸色再次变得非常悲伤，嘴角和眼角的皱纹似乎也加深了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [læft] ['laɪtli] .

The	woman	laughed	lightly	.
这	女士	笑了	轻轻	.

女人轻笑了一声。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [wen] ['hiːz] [ðɪs] [weɪ] ,

"	You	don't	want	to	pay	any	attention	to	Charles	when	he's	this	way	,
"	你	不	想	到	支付	任何	注意力	到	查尔斯	什么时候	他是	这	方式	,

“查尔斯这样子，你最好别理他。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['keɪn] .

"	she	said	to	Caine	.
"	她	说	到	凯恩	.

她对该恩说。

" [its] [dʒʌst] [ðæt] [ðɪs] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði] - [dʒem] .

"	It's	just	that	this	means	so	much	to	him	,	finding	the	Screece	gem	.
"	它是	只是	那	这	方法	所以	很多	到	他	,	寻找	这	-	宝石	.

“只是对他来说，找到斯克里斯宝石意义非凡。”

[its] [wɜːrθ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ðeɪ] [seɪ] ,

It's	worth	the	wealth	of	the	System	,	they	say	,
它是	值得	这	财富	的	这	系统	,	他们	说	,

他们说，这值得整个系统积累财富。

[ænd; ənd][soʊ] [tʃɑːrlz] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['keɪn] .

and	so	Charles	has	to	have	it	,	Mr	.	Caine	.
和	所以	查尔斯	有	到	有	它	,	先生	.	凯恩	.

所以查尔斯必须拥有它，凯恩先生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['hæznt][gɑːt]['eni] [mɔːr] ['mʌni] . "

Because	he	hasn't	got	any	more	money	.	"
因为	他	还没有	得到	任何	更多的	钱	.	"

因为他没钱了。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ['dʒænit] , " [ðə; ði][mæn]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	For	heaven's	sake	,	Janet	,	"	the	man	pleaded	.
"	为了	天	清酒	,	珍妮特	,	"	这	男人	恳求	.

“看在上帝的份上，珍妮特，”那人恳求道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊr] ?

"	Are	you	ashamed	of	being	poor	?
"	是	你	羞愧	的	存在	贫穷的	?

你为自己贫穷而感到羞耻吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [kən'sɜːrn] .

"	she	asked	with	false	concern	.
"	她	问	和	错误的	忧虑	.

她装出一副关心的样子问道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['keɪn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['iːzi]

She	stood	up	and	began	pacing	back	and	forth	,	and	Caine	noticed	the	easy
她	站立	向上	和	开始	踱步	后退	和	前进	,	和	凯恩	注意到	这	简单的

[wei] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ,

way	she	moved	,
方式	她	已搬	,

她站起身来，开始来回踱步，凯恩注意到她行动轻松自如。

[hɜːr; hər][hɪps] ['sweɪɪŋ] , [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [legz] ['rɪplɪŋ] .

her	hips	swaying	,	the	muscles	of	her	long	legs	rippling	.
她	臀部	摇晃	,	这	肌肉	的	她	长的	腿	涟漪	.

她的臀部摇摆，修长的双腿肌肉随之起伏。

" [noʊ] , ['hiːz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['keɪn] .

"	No	,	he's	not	ashamed	of	being	poor	,	"	she	said	,	looking	at	Caine	.
"	不	,	他是	不是	羞愧	的	存在	贫穷的	,	"	她	说	,	寻找	在	凯恩	.

“不，他并不以贫穷为耻，”她看着凯恩说道。

" ['hiːz] [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [tʃɑːrlz] ?

"	He's	afraid	of	it	,	aren't	you	,	Charles	?
"	他是	害怕的	的	它	,	不是	你	,	查尔斯	?

“他害怕，对吧，查尔斯？”

" ['fɛrˌtʃaɪld] [tɪpt] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

"	Fairchild	tipped	his	glass	to	his	lips	,	and	when	he	brought	it	down	,
"	费尔柴尔德	倾斜	他的	玻璃	到	他的	嘴唇	,	和	什么时候	他	带来	它	向下	,

费尔柴尔德将酒杯举到唇边，然后放下酒杯时，

['keɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] [ə'gen] .

Caine	could	see	that	it	was	empty	again	.
凯恩	可以	看	那	它	曾是	空的	再次	.

凯恩发现它又空了。

[ðə; ði][mæn] [riː'fɪld] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

The	man	refilled	the	glass	and	held	it	in	front	of	him	,	looking	into	it	,
这	男人	已补充	这	玻璃	和	握住	它	在	正面	的	他	,	寻找	进入	它	,

那人重新斟满杯子，举到面前，凝视着杯中的酒液。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [ə'nʌðər] [wɜːrld][ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [wɜːrld] ,

as	though	he	might	find	another	world	there	,	a	peaceful	world	,
作为	尽管	他	可能	寻找	其他	世界	那里	,	一个	和平	世界	,

仿佛他能在那里找到另一个世界，一个和平的世界。

[wer] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] [kæts][ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] [her] ,

where	there	weren't	any	cats	or	beautiful	women	with	reddish	hair	,
在哪里	那里	不是	任何	猫	或者	美丽的	女性	和	微红	头发	,

那里既没有猫，也没有红发美女，

[ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [piːs] [ænd; ənd][noʊ] [fɪr] .

a	world	where	there	might	be	peace	and	no	fear	.
一个	世界	在哪里	那里	可能	是	和平	和	不	害怕	.

一个没有恐惧、充满和平的世界。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [glæs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] .

He	raised	the	glass	,	trying	to	taste	of	that	world	.
他	提高	这	玻璃	,	尝试	到	品尝	的	那	世界	.

他举起酒杯，想要品尝那个世界的味道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['fɪlmi] .

His	eyes	were	getting	filmy	.
他的	眼睛	是	获得	电影	.

他的眼睛开始变得模糊。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊr] , ['mɪstər] . ['keɪn] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ɑːn] .

"	I'll	tell	you	why	he's	afraid	of	being	poor	,	Mr	.	Caine	,	"	the	woman	went	on	.
"	患病的	告诉	你	为什么	他是	害怕的	的	存在	贫穷的	,	先生	.	凯恩	,	"	这	女士	去	在	.

“凯恩先生，我来告诉你他为什么害怕贫穷，”女人继续说道。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪz] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [pʌŋk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [kæts] ,

"	It's	because	not	only	is	Charles	a	yellow	punk	when	it	comes	to	cats	,
"	它是	因为	不是	仅有的	是	查尔斯	一个	黄色的	朋克	什么时候	它	来	到	猫	,

“这是因为查尔斯不仅在对待猫方面是个十足的懦夫，

[bʌt; bət] ['hiːz] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [tʃɑːrlz] ?

but	he's	frightened	of	losing	his	wife	,	aren't	you	,	Charles	?
但	他是	害怕	的	输	他的	妻子	,	不是	你	,	查尔斯	?

但他害怕失去妻子，对吧，查尔斯?

" ['keɪn] [felt] [hɪm'self] ['tɛnsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [lɪlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

"	Caine	felt	himself	tensing	under	the	cutting	lilt	of	the	woman's	voice	.
"	凯恩	毛毡	他自己	紧张	在下面	这	切割	轻快	的	这	女性的	嗓音	.

“凯恩感到自己被女人尖锐的嗓音弄得浑身紧绷。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əb'zəviŋ, ɔb-] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'teɪnd] [ɪn]

He	was	observing	something	,	he	knew	,	that	should	have	been	contained	in
他	曾是	观察	某物	,	他	知道	,	那	应该	有	到过	包含	在

[ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] ['mærɪt(ə)l] ['praɪvəsi] .

the	seal	of	marital	privacy	.
这	海豹	的	婚姻	隐私	.

他知道自己正在观察一些本应属于婚姻隐私范畴的事情。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [swʌŋ]

But	here	he	was	,	caught	in	the	middle	of	it	,	while	the	woman	swung
但	这里	他	曾是	,	捕捉	在	这	中间	的	它	,	尽管	这	女士	摇摆

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

back	and	forth	,
后退	和	前进	,

但他却被夹在中间，看着那个女人来回摇摆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] ['krʌmp(ə)l] ['fɜːrðər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃer] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	the	man	seemed	to	crumple	further	into	his	chair	,	hanging	on	to	the
和	这	男人	似乎	到	皱巴巴	更远	进入	他的	椅子	,	绞刑	在	到	这

[glæs] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] ,

glass	of	Scotch	,
玻璃	的	苏格兰威士忌	,

那人似乎更加蜷缩在椅子里，紧紧地抓着那杯苏格兰威士忌。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [tuː; tə] .

as	though	that	were	all	he	had	left	to	hang	on	to	.
作为	尽管	那	是	全部	他	有	左边	到	悬挂	在	到	.

仿佛那是他仅存的依靠。

[ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv] [grɪθ] ['kʌntri] [tuː; tə] [spæn] [ɑːn] [fʊt] .

And	tomorrow	they	had	ten	miles	of	grith	country	to	span	on	foot	.
和	明天	他们	有	十	英里	的	格里斯	国家	到	跨度	在	脚	.

明天他们还要徒步走过十英里崎岖不平的乡村。

[swiːt] , ['keɪn] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['riːəli] [swiːt] .

Sweet	,	Caine	repeated	to	himself	,	really	sweet	.
甜的	,	凯恩	重复	到	他自己	,	真的	甜的	.

“太好了，”凯恩喃喃自语，“真是太好了。”

[iː]
II
二

二

" [tʃɑːrlz] , [juː; jʊ] [siː] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['keɪn] ,
" Charles , you see , " the woman said , stopping and turning to Caine ,
" 查尔斯 , 你 看 , " 这 女士 说 , 停止 和 转弯 到 凯恩 ,

"查尔斯，你看，"女人说着，停下脚步，转向凯恩。

" [θɪŋks] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [hiː; hɪ][kæn; kən][hoʊld][ˌem 'iː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['mʌni] .
" thinks the only way he can hold me is with money .
" 思考 这 仅有的 方式 他 能 抓住 我 是 和 钱 .

"他认为唯一能留住我的办法就是用钱。"

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [pʊt] ['evri] ['peni] [hiː; hɪ][hæd; həd] [left] ['ɪntuː] [ðɪs] [hʌnt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hɪ][kæn; kən]
And now he's put every penny he had left into this hunt so that he can
和 现在 他是 放 每一个 一分钱 他 有 左边 进入 这 打猎 所以 那 他 能
[faɪnd][ðə; ði] - [dʒem][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf] .
find the Screece gem and keep his lovely wife .
寻找 这 - 宝石 和 保持 他的 迷人的 妻子 .

现在，他把剩下的每一分钱都投入到寻找斯克里斯宝石的旅程中，希望能找到这颗宝石，留住他心爱的妻子。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] , ['mɪstər] . ['keɪn] ?
And do you know what , Mr . Caine ?
和 做 你 知道 什么 , 先生 . 凯恩 ?

你知道吗，凯恩先生?

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hændz]['dʒentli][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps] ,
" She placed her hands gently on her hips ,
" 她 放置 她 双手 轻轻地 在 她 臀部 ,

她轻轻地将双手放在臀部，

[ænd; ənd] ['keɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['swɪŋɪŋ] ['muːvmənt] [ɪn][ðem; ðəm] .
and Caine could see the faintest swinging movement in them .
和 凯恩 可以 看 这 最微弱 摇摆 移动 在 他们 .

凯恩能看到它们微弱的摆动。

" ['hiːz] [raɪt] , [juː; jʊ] [siː] .
" He's right , you see .
" 他是 正确的 , 你 看 .

"他说得对，你看。"

" ['keɪn] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['saɪlənt] .
" Caine remained very silent .
" 凯恩 剩余 非常 沉默的 .

凯恩一直沉默不语。

" [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] - [dʒem] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['waɪtli] ,
" He has to find the Screece gem , " the woman said , smiling whitely ,
" 他 有 到 寻找 这 - 宝石 , " 这 女士 说 , 微笑 白 ,

"他必须找到斯克里斯宝石，"女人说着，脸上带着一丝微笑。

" [ɔːr] ['lʌvli] ['dʒænit][ɪz] [gɔːn] , [slɪpt] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
" or lovely Janet is gone , slipped right out of his hands .
" 或者 迷人的 珍妮特 是 已消失 , 滑倒了 正确的 出去 的 他的 双手 .

"或者说，可爱的珍妮特已经走了，从他手中溜走了。"

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] [ɪntʃ] [skɑːr] ,
And Charles is just a poor little sheep with gray hair and a two inch scar ,
和 查尔斯 是 只是 一个 贫穷的 小的 羊 和 灰色的 头发 和 一个 二 英寸 瘢痕 ,

而查尔斯只不过是一只可怜的小绵羊，毛发灰白，身上还有一道两英寸长的疤痕。

[huːl] [biː; bi][koʊld][ænd; ənd][əˈloʊn] , [waɪl] ['dʒænit] — "

who'll	**be**	**cold**	**and**	**alone**	**,**	**while**	**Janet**	**—**	**"**
谁会	是	寒冷的	和	独自的	,	尽管	珍妮特	—	"

谁会感到寒冷和孤独，而珍妮特——"

" [stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] , [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	**Stop**	**it**	**,**	**damn**	**it**	**!**
"	停止	它	,	该死	它	!

"住手，该死的！"

" ['fɛrˌtʃaɪld] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪk] .

"	**Fairchild**	**said**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**get**	**up**	**and**	**his**	**voice**	**was**	**thick**	**.**
"	费尔柴尔德	说	,	但	他	没有	得到	向上	和	他的	嗓音	曾是	厚的	.

"费尔柴尔德说道，但他没有站起来，声音也变得沙哑了。"

" — [waɪl] ['dʒænit] , " [ðə; ði]['wʊmən] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['iːv(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ,

"	**—**	**while**	**Janet**	**,**	**"**	**the**	**woman**	**said**	**,**	**her**	**voice**	**even**	**and**	**relentless**	**,**
"	—	尽管	珍妮特	,	"	这	女士	说	,	她	嗓音	甚至	和	狠	,

"——而珍妮特，"那女人说道，声音平静而坚定，"

" [wɪl] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [els] [huː] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [hɜːr; hər] ,

"	**will**	**be**	**sleeping**	**with**	**someone**	**else**	**who**	**can**	**afford**	**her**	**,**
"	将要	是	睡眠	和	某人	别的	WHO	能	买得起	她	,

她会和另一个能养得起她的人睡觉，

[ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] [tʃɑːrlz] [wɪl] ['ʃɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [dæmd] ['friːzɪŋ] [bed] , [ɔːl][əˈloʊn] ,

and	**poor**	**old**	**Charles**	**will**	**shiver**	**in**	**his**	**damned**	**freezing**	**bed**	**,**	**all**	**alone**	**,**
和	贫穷的	老的	查尔斯	将要	颤抖	在	他的	该死的	冷冻	床	,	全部	独自的	,

可怜的老查尔斯将独自一人躺在冰冷的床上瑟瑟发抖。

['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , ['wʌndərɪŋ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ['bɜːrnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['dʒeləs] ['lɪvər] !

thinking	**about**	**that**	**,**	**wondering**	**who**	**it**	**is**	**,**	**burning**	**up**	**his**	**ancient**	**jealous**	**liver**	**!**
思维	关于	那	,	好奇	WHO	它	是	,	燃烧	向上	他的	古老的	嫉妒的	肝	!

想着这件事，琢磨着是谁，他那颗嫉妒的肝脏都快要烧起来了！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wɜːrl] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	**The**	**woman**	**whirled**	**to**	**face**	**her**	**husband**	**.**
"	这	女士	旋转	到	脸	她	丈夫	.

女人猛地转身面对她的丈夫。

[ðə; ði][mæn] ['taɪtnd] [bəuθ][hændz][əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [glæs] , [ænd; ənd] ['keɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

The	**man**	**tightened**	**both**	**hands**	**around**	**his**	**glass**	**,**	**and**	**Caine**	**could**	**see**	**the**
这	男人	收紧	两个都	双手	大约	他的	玻璃	,	和	凯恩	可以	看	这

['waɪtnəs] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

whiteness	**about**	**his**	**mouth**	**.**
白人	关于	他的	嘴	.

那人双手紧紧握住酒杯，凯恩能看到他嘴角泛白。

[ðə; ði]['wʊmən][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [ə; eɪ][sɔːft] ,

The	**woman**	**began**	**to**	**laugh**	**,**	**a**	**soft**	**,**
这	女士	开始	到	笑	,	一个	柔软的	,

女人开始轻声笑了起来，

['piːlɪŋ] [læf] [ðæt] [gɑːt]['ɪntuː] [keɪnz] [breɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

pealing	**laugh**	**that**	**got**	**into**	**Caine's**	**brain**	**because**	**of**	**the**	**very**	**softness**	**of**	**it**	**.**
剥落	笑	那	得到	进入	凯恩的	脑	因为	的	这	非常	柔软	的	它	.

那爽朗的笑声，因为其柔和的特质，深深地印在了凯恩的脑海里。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [glæs] .

She	**walked**	**back**	**to**	**her**	**chair**	**and**	**lifted**	**her**	**own**	**glass**	**.**
她	步行	后退	到	她	椅子	和	抬起	她	自己的	玻璃	.

她走回自己的椅子上，举起自己的酒杯。

[hɜːr; hər] ['læftər] [stɑːpt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dræŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] [ə'gen] .

Her	laughter	stopped	while	she	drank	,	and	then	it	started	again	.
她	笑声	停止	尽管	她	喝	,	和	然后	它	开始	再次	.

她喝酒的时候笑声停了下来，然后又笑了起来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːnst] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

She	turned	to	look	at	her	husband	,	and	her	eyes	danced	and	her
她	转向	到	看	在	她	丈夫	,	和	她	眼睛	跳舞	和	她

[lɪps] [kɜːrvd] .

lips	curved	.
嘴唇	弯曲	.

她转头看向丈夫，眼神闪烁，嘴角勾起。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læftər] .

Her	body	shook	with	the	laughter	.
她	身体	摇晃	和	这	笑声	.

她笑得浑身颤抖。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['itl] [biː; bi] ?

"	Who	do	you	think	it'll	be	?
"	WHO	做	你	思考	它将	是	?

你觉得会是谁?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	she	asked	her	husband	.
"	她	问	她	丈夫	.

她问她丈夫。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][faɪnd][ðə; ði][dʒem] ?

"	If	you	don't	find	the	gem	?
"	如果	你	不	寻找	这	宝石	?

如果你找不到宝石呢?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['keɪn] .

"	She	turned	to	Caine	.
"	她	转向	到	凯恩	.

她转向凯恩。

" ['mɪstər] . ['keɪn] , [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['mʌni] ?

"	Mr	.	Caine	,	do	you	have	any	money	?
"	先生	.	凯恩	,	做	你	有	任何	钱	?

凯恩先生，您有钱吗?

[aɪ] [miːn] , [pər'hæps][juː; jʊ] ['wʊdnt] [niːd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [tʃɑːrlz] .

I	mean	,	perhaps	you	wouldn't	need	as	much	money	as	Charles	.
我	意思是	,	也许	你	不会	需要	作为	很多	钱	作为	查尔斯	.

我的意思是，或许你不需要像查尔斯那样多的钱。

[aɪ] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][və'rɪləti] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	might	make	some	compensation	for	virility	,	you	know	.
我	可能	制作	一些	赔偿	为了	男性活力	,	你	知道	.

我可能会对男性活力做些补偿，你知道的。

" ['keɪn] [ˌdisri'gɑːdid] [hɜːr; hər] .

"	Caine	disregarded	her	.
"	凯恩	被忽视	她	.

凯恩对她不屑一顾。

" ['mɪstər] . ['fɛrˌtʃaɪld] , [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['rʌgɪd] ['kʌntri] [tuː; tə]['kʌvər] [tə'mɑːroʊ] .

"	Mr	.	Fairchild	,	we	have	some	rugged	country	to	cover	tomorrow	.
"	先生	.	费尔柴尔德	,	我们	有	一些	崎岖	国家	到	覆盖	明天	.

"费尔柴尔德先生，我们明天要穿越一些崎岖的地形。"

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['pɑːrti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['drɪŋkɪŋ] . . . . "
This is your party , of course , but if you keep on drinking . . . . "
这 是 你的 派对 , 的 课程 , 但 如果 你 保持 在 喝 . . . . "

这当然是你的派对，但如果你继续喝下去……"

" [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ɑːn] ['drɪŋkɪŋ] ?
" If I keep on drinking ?
" 如果 我 保持 在 喝 ?

"如果我继续喝酒呢？"

" ['keɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['mænz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [slæk] [maʊθ] .
" Caine examined the man's eyes and his slack mouth .
" 凯恩 检查 这 男人的 眼睛 和 他的 松弛 嘴 .

凯恩仔细观察了那人的眼睛和松弛的嘴巴。

" ['nʌθɪŋ] , " ['keɪn] [sed] .
" Nothing , " Caine said .
" 没有什么 , " 凯恩 说 .

"没什么，"凯恩说。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

"没有什么。

" [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [ðə; ði] [skɑːtʃ] [maɪt] [stɑːp][ðə; ði] ['niːdlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
" At least , he decided , the Scotch might stop the needling and the
" 在 至少 , 他 决定 , 这 苏格兰威士忌 可能 停止 这 针刺 和 这
['preʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .
pressure for the man .
压力 为了 这 男人 .

"至少，"他心想，"苏格兰威士忌或许能缓解那个男人的烦扰和压力。"

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ðæt] [mʌtʃ] , [pər'hæps] .
He deserved that much , perhaps .
他 应得的 那 很多 , 也许 .

或许他罪有应得。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['ænsər] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['keɪn] , " [ðə; ði]['wʊmən] [sed] .
" You didn't answer me , Mr . Caine , " the woman said .
" 你 没有 回答 我 , 先生 . 凯恩 , " 这 女士 说 .

"凯恩先生，你没有回答我的问题。"女人说道。

" [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
" About you and me .
" 关于 你 和 我 .

关于你和我。

[aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] , [soʊ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [noʊz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fɔːlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I'd like you to answer , so that my husband knows before he falls out of his
ID 喜欢 你 到 回答 , 所以 那 我的 丈夫 知道 前 他 瀑布 出去 的 他的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

我希望你能回答，这样我丈夫就不会从椅子上摔下来了。

[juː; jʊ] [siː] . "
you see . "
你 看 . "

你看。"

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [sliːp] , " ['keɪn] [sed] ['kwaɪətli] .
" I think we all ought to get some sleep , " Caine said quietly .
" 我 思考 我们 全部 应该 到 得到 一些 睡觉 , " 凯恩 说 悄悄 .

"我想我们都应该去睡一会儿了，"凯恩轻声说道。

" ['mɪstər] . ['keɪn] , ['riːəli] ?
" Mr . Caine , really ?
" 先生 . 凯恩 , 真的 ?

"凯恩先生，真的吗？"

[soʊ] ['sʌd(ə)n] ?
So sudden ?
所以 突然 ?

这么突然?

[aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃek] [jʊr; jər] ['bæŋkˌbʊk] [fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I'd have to check your bankbook first , of course .
ID 有 到 查看 你的 银行存折 第一的 , 的 课程 .

当然，我得先查一下你的银行存折。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [wɜːrd] . . . . "
Although if you give me your word . . . . "
虽然 如果 你 给 我 你的 单词 . . . . "

虽然如果你向我保证……"

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] , " ['keɪn] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɑːrʃ] ,
" If you don't mind , " Caine said , his voice harsh ,
" 如果 你 不 头脑 , " 凯恩 说 , 他的 嗓音 残酷的 ,

"如果你不介意的话，"凯恩语气生硬地说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [left] ['nuːtrəl] [ɪn] [wət'evər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['fɛrˌtʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv]
" I'd like to be left neutral in whatever you and Mr . Fairchild might have
" ID 喜欢 到 是 左边 中性的 在 任何 你 和 先生 . 费尔柴尔德 可能 有
[ɪn] ['kɑːnflɪkt] . "
in conflict . "
在 冲突 . "

"我希望在您和费尔柴尔德先生之间可能发生的任何冲突中保持中立。"

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , " she said .
" 哦 , " 她 说 .

"哦，"她说。

" [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] [fʊl] [pə'tenʃ(ə)l] .
" Well , that's just because you haven't seen the full potential .
" 出色地 , 那就是 只是 因为 你 还没有 已见 这 满的 潜在的 .

"那是因为你还没有看到它的全部潜力。"

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [juːd] [biː; bi] ['getɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['mʌni] — [ðə; ði] [wei] [tʃɑːrlz] [sɔː]
Let me show you what you'd be getting for your money — the way Charles saw
让 我 展示 你 什么 你会 是 获得 为了 你的 钱 — 这 方式 查尔斯 锯
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

让我来告诉你，你花这笔钱能得到什么——这是查尔斯眼中的成果。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [glæs] [ə'gen] , [dræŋk] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" She raised her glass again , drank , and stood up to cross to the ship .
" 她 提高 她 玻璃 再次 , 喝 , 和 站立 向上 到 叉 到 这 船 .

她再次举起酒杯，喝了一口，然后站起来走向船。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , ['veri] ['greɪsfəli] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ]
She climbed the ladder to the cabin , very gracefully , and touched the switch
她 攀登 这 梯子 到 这 舱 , 非常 优雅地 , 和 感动 这 转变
[ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] .
of the radio .
的 这 收音机 .

她身姿优美地爬上小屋的梯子，然后触摸了收音机的开关。

['mjuːzɪk] [piːld] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] [er] .
Music pealed into the warm air .
音乐 剥皮 进入 这 温暖的 空气 .

音乐响彻温暖的空气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['maɪnər]['mjuːzɪk] , ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːləni] ['steɪʃ(ə)n] ,
It was minor music , issuing from the Colony station ,
它 曾是 次要的 音乐 , 发行 从 这 殖民地 车站 ,

那是从殖民地车站传出的小调音乐。

['mjuːzɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] [viːn'juːsiən] ['melədiz] .
music that had been taken from the native Venusian melodies .
音乐 那 有 到过 已采取 从 这 本国的 金星 旋律 .

取自金星本土旋律的音乐。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ['rɪðəm] [ʌv; əv] ['ɝːθs] ['eɪnʃənt]
It had been converted and fitted to the heavy rhythm of Earth's ancient
它 有 到过 转换 和 适配 到 这 重的 韵律 的 地球的 古老的
['æfrɪkə] ,
Africa ,
非洲 ,

它已被改造并适应了地球远古非洲沉重的节奏，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv]['viːnəs] .
and it seemed suddenly to become a part of this jungle of Venus .
和 它 似乎 突然 到 变得 一个 部分 的 这 丛林 的 金星 .

它仿佛突然间就成了金星丛林的一部分。

[ðə; ði]['wʊmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ,
The woman stood in the doorway , and then she moved down the ladder ,
这 女士 站立 在 这 门口 , 和 然后 她 已搬 向下 这 梯子 ,

女人站在门口，然后顺着梯子走了下来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wʌn]['slaɪdɪŋ]['moʊʃ(ə)n] .
as though it were one sliding motion .
作为 尽管 它 是 一 滑动 运动 .

仿佛是一个连续的滑动动作。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , [hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['sɪlvər]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['sweɪɪŋ]
She remained there , her back against the silver metal of the ship , swaying
她 剩余 那里 , 她 后退 反对 这 银 金属 的 这 船 , 摇晃
[hɜːr; hər][hɪps] ,
her hips ,
她 臀部 ,

她仍然待在那里，背靠着船体的银色金属，扭动着臀部。

['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
moving her shoulders .
移动 她 肩膀 .

耸了耸肩。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dænsər] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['keɪn] .
" I was a dancer , you see , Mr . Caine .
" 我 曾是 一个 舞蹈家 , 你 看 , 先生 . 凯恩 .

“你知道，凯恩先生，我以前是名舞蹈演员。”

[aɪ] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [ɪk'spensɪv] [klʌb][ɪn] - , [ɑːn][mɑːrz] .
I worked in a very expensive club in Habrill , on Mars .
我 工作 在 一个 非常 昂贵的 俱乐部 在 - , 在 火星 .

我在火星哈布里尔一家非常高档的俱乐部工作。

[aɪ][wʌz; wəz]['veri]['pɑːpjələr][ænd; ənd]['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [swiːt] [tʃɑːrlz] [tʊk] [ˌem 'iː][ə'weɪ]
I was very popular and very good , and sweet Charles took me away
我 曾是 非常 受欢迎的 和 非常 好的 , 和 甜的 查尔斯 采取 我 离开
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
from it all ,
从 它 全部 ,

我当时很受欢迎，也很优秀，但温柔的查尔斯把我从这一切中带走了。

['dɪdnt] [juː; jʊ] , [tʃɑːrlz] ?
didn't you , Charles ?
没有 你 , 查尔斯 ?

查尔斯，难道不是吗?

" ['fɛrˌtʃaɪld] , ['keɪn] [kʊd; kəd] [siː] , [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['fəukəsiŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Fairchild , Caine could see , was having trouble focusing his eyes ,
" 费尔柴尔德 , 凯恩 可以 看 , 曾是 拥有 麻烦 聚焦 他的 眼睛 ,

凯恩看得出，费尔柴尔德的目光有些难以聚焦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['hevi] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði]
but the rhythmic music was heavy in the air and it beat against the
但 这 节奏 音乐 曾是 重的 在 这 空气 和 它 打 反对 这
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

但是，节奏强劲的音乐在空气中弥漫，震得耳朵嗡嗡作响。

[ænd; ənd] ['keɪn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
and Caine knew that the man was aware of what was happening .
和 凯恩 知道 那 这 男人 曾是 意识到的 的 什么 曾是 发生 .

凯恩知道那个人明白发生了什么事。

[ðə; ði]['wʊmən][bɪ'gæn]['muːvɪŋ] ['iːzəli] [tɔːrd] ['keɪn] , [hɜːr; hər]['muːvmənt] [ə; eɪ] ['præktɪst] ['swɪŋɪŋ]
The woman began moving easily toward Caine , her movement a practised swinging
这 女士 开始 移动 容易地 朝向 凯恩 , 她 移动 一个 已实践 摇摆
['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪps][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
motion of hips and shoulders .
运动 的 臀部 和 肩膀 .

女人开始轻松地向凯恩走去，她的动作是熟练的臀部和肩膀的摆动。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [tʃɑːrlz] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] , ['mɪstər] . ['keɪn] , [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ]
" This is what Charles took me away from , Mr . Caine , by the gentle touch
" 这 是 什么 查尔斯 采取 我 离开 从 , 先生 . 凯恩 , 经过 这 温和的 触碰
[ʌv; əv][goʊld] ,
of gold ,
的 金子 ,

"这就是查尔斯用黄金的温柔触碰带我远离的东西，凯恩先生。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" - [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] ,
" ' Come with me , ' he said ,
" - 来 和 我 , - 他 说 ,

"跟我来，"他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪtɪd] ['daiəmənds][tuː; tə][maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [tuː; tə][maɪ]['fɪŋgərz] .

and	he	fitted	diamonds	to	my	ears	and	rings	to	my	fingers	.
和	他	适配	钻石	到	我的	耳朵	和	戒指	到	我的	手指	.

他为我戴上了钻石耳环，为我戴上了戒指。

- [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dæmd] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ɑːn][mɑːrz]

' Let	me	take	you	away	from	the	damned	searching	eyes	of	every	man	on	Mars
- 让	我	拿	你	离开	从	这	该死的	搜索	眼睛	的	每一个	男人	在	火星

.

:

·

让我带你离开火星上所有人的目光。

[let] [ˌem 'iː][haɪd][juː; jʊ] , [soʊ][noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɔːr] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ,

Let	me	hide	you	,	so	no	one	can	see	you	or	touch	you	,
让	我	隐藏	你	,	所以	不	一	能	看	你	或者	触碰	你	,

让我把你藏起来，这样就没人能看到你，也没人能碰到你。

[bʌt; bət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][oʊn] . -

but	me	,	and	I'll	give	you	all	I	own	.	'
但	我	,	和	患病的	给	你	全部	我	自己的	.	-

但我会把我所有的一切都给你。

['iznt] [ðæt] [raɪt] , [tʃɑːrlz] ?

Isn't	that	right	,	Charles	?
不是	那	正确的	,	查尔斯	?

查尔斯，你说得对吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['næroʊ] ['gliːmɪŋ] [aɪz] .

"	she	said	,	looking	at	him	with	narrow	gleaming	eyes	.
"	她	说	,	寻找	在	他	和	狭窄的	闪闪发光	眼睛	.

“她说着，眯着眼睛，闪着光看着他。”

[ðə; ði][mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] ['sloʊli] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	man	lifted	his	glass	and	slowly	drained	it	.
这	男人	抬起	他的	玻璃	和	缓慢地	排水	它	.

那人举起酒杯，慢慢地把里面的酒喝光了。

[hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [krʌntʃ] ,

He	let	it	fall	to	the	ground	with	a	breaking	crunch	,
他	让	它	落下	到	这	地面	和	一个	打破	嘎吱声	,

他任由它掉落在地上，发出了一声脆响。

[waɪl] [ðə; ði]['wʊmən] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪðəm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɪps][ænd; ənd][hɜːr; hər]

while	the	woman	kept	time	with	the	rhythm	,	with	her	hips	and	her
尽管	这	女士	保留	时间	和	这	韵律	,	和	她	臀部	和	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

女人随着节奏扭动臀部和肩膀，

[slaɪt] ['swɪŋɪŋ] ['məuʃənz] [ðæt] ['oʊnli] ['ɪntɪmətid] .

slight	swinging	motions	that	only	intimated	.
轻微	摇摆	运动	那	仅有的	暗示	.

轻微的摆动，只是暗示而已。

" ['oʊnli] [naʊ] , " [ðə; ði]['wʊmən] [sed] , " [pʊr] [tʃɑːrlz] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv]

"	Only	now	,	"	the	woman	said	,	"	poor	Charles	doesn't	have	anything	more	to	give
"	仅有的	现在	,	"	这	女士	说	,	"	贫穷的	查尔斯	不	有	任何事物	更多的	到	给

,

,

’

“只是现在，”女人说，“可怜的查尔斯已经没有什么可以奉献的了。”

[ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [aɪ][goʊ][ə'gen] . . . .

and	so	here	I	go	again	.	.	.	.
和	所以	这里	我	去	再次	.	.	.	.

于是，我又来了.....

" [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hændz]['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [krækt] [hɜ:r; hər][pɑ:mz] [tə'geðər] .

"	She	raised	her	hands	over	her	head	and	cracked	her	palms	together	.
"	她	提高	她	双手	超过	她	头	和	裂纹	她	棕榈树	一起	.

她举起双手过头顶，双手掌心相扣。

[hɜ:r; hər][hɪps] [swʌŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] .

Her	hips	swung	and	her	shoulders	shook	.
她	臀部	摇摆	和	她	肩膀	摇晃	.

她的臀部摇摆，肩膀颤抖。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər]['fɪŋgərz][ɪn][hɜ:r; hər] [her] , [hɜ:r; hər] [ti:θ] [waɪt] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] , [waɪl]

She	caught	her	fingers	in	her	hair	,	her	teeth	white	and	biting	,	while
她	捕捉	她	手指	在	她	头发	,	她	牙齿	白色的	和	咬	,	尽管

[hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bɑ:di] ['ʃivəd] .

her	whole	body	shivered	.
她	所有的	身体	瑟瑟发抖	.

她用手指抓着自己的头发，露出洁白的牙齿，全身都在颤抖。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [dʒaɪ'reɪʃn][ʌv; əv]['mʌs(ə)l][ænd; ənd][pɪŋk][skɪn] , ['bɪldɪŋ] , ['fjʊriəs] .

It	was	a	rippling	gyration	of	muscle	and	pink	skin	,	building	,	furious	.
它	曾是	一个	涟漪	旋转	的	肌肉	和	粉色的	皮肤	,	建筑	,	狂怒	.

那是一团肌肉和粉红色皮肤的涟漪般旋转，越来越强烈，越来越狂暴。

['fɛrˌtʃaɪld] [pʊʃt] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

Fairchild	pushed	himself	out	of	the	chair	.
费尔柴尔德	推动	他自己	出去	的	这	椅子	.

费尔柴尔德撑起身子，从椅子上站了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][waɪld][ænd; ənd]['veɪkənt] .

His	eyes	were	wild	and	vacant	.
他的	眼睛	是	荒野	和	空缺	.

他的眼神狂野而空洞。

" [dəunt] . . . " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [meʃt] [tə'geðər] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

"	Don't	.	.	.	"	he	said	,	and	his	words	were	meshed	together	so	that	it
"	不	.	.	.	"	他	说	,	和	他的	字	是	网状	一起	所以	那	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [saʊnd] ,

was	a	hoarse	sound	,
曾是	一个	嘶哑	声音	,

“别.....”他说道，声音嘶哑，断断续续的。

[fʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

full	of	anguish	.
满的	的	痛苦	.

充满痛苦。

[ðə; ði]['wʊmən] [læft] ,

The	woman	laughed	,
这	女士	笑了	,

女人笑了，

[ə; eɪ][waɪld] [læf] [ðæt] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['frenzid] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]

a	wild	laugh	that	blended	with	the	music	and	the	frenzied	movement	of
一个	荒野	笑	那	混合	和	这	音乐	和	这	丧心病狂	移动	的

[hɜ:r; hər]['bɑ:di] .

her	body	.
她	身体	.

她放声大笑，与音乐和她疯狂的肢体动作融为一体。

[ʃi:; ʃi] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [slæpt] [hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['bɑ:di] ['kwivəd] .

She	**whirled**	**and**	**slapped**	**her**	**hands**	**together**	**and**	**her**	**body**	**quivered**	**.**
她	旋转	和	被掌掴	她	双手	一起	和	她	身体	颤抖	.

她猛地转身，双手拍打在一起，身体颤抖起来。

[ðə; ði][mæn] ['stægərd] [ə; eɪ][step]['fɔ:rwərd] .

The	**man**	**staggered**	**a**	**step**	**forward**	**.**
这	男人	交错	一个	步	向前	.

那人踉跄着向前迈了一步。

" ['dʒænit] , [dəunt] , [pli:z] . . . .

"	**Janet**	**,**	**don't**	**,**	**please**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	珍妮特	,	不	,	请	.	.	.	.

"珍妮特，别这样，求你了....."

" [hi:; hi] [fel] ['fɔ:rwərd] , ['sprɔ:lɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

"	**He**	**fell**	**forward**	**,**	**sprawling**	**over**	**the**	**ground**	**.**
"	他	跌倒	向前	,	蔓延	超过	这	地面	.

他向前倒下，四肢摊开躺在地上。

['grædʒuəli] , [ðə; ði]['wʊmən] ['si:st] [hɜ:r; hər] ['mu:vmənt] , [waɪl] [hɜ:r; hər] ['læftər] [ræŋ] [θru:]

Gradually	**,**	**the**	**woman**	**ceased**	**her**	**movement**	**,**	**while**	**her**	**laughter**	**rang**	**through**
逐步地	,	这	女士	停止	她	移动	,	尽管	她	笑声	响铃	通过

[ðə; ði][wet]['dʒʌŋg(ə)l] .

the	**wet**	**jungle**	**.**
这	湿的	丛林	.

女人渐渐停止了动作，她的笑声回荡在潮湿的丛林中。

[ðə; ði] [greɪ] - [keɪpt] ['fɪgjərz] [hoʊld] ['moʊʃnləs] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['mʌdi] ['sɪlvər][ɔ:rb] .

The	**gray**	**-**	**caped**	**figures**	**hold**	**motionless**	**around**	**the**	**muddy**	**silver**	**orb**	**.**
这	灰色的	-	披风	数据	抓住	静止不动	大约	这	浑	银	球体	.

身披灰色斗篷的人们一动不动地围着那颗浑浊的银色球体。

[ə; eɪ] [gri:n] [hed] [kɑ:ks] .

A	**green**	**head**	**cocks**	**.**
一个	绿色的	头	公鸡	.

一个绿色的脑袋竖了起来。

[ə'nʌðər] .

Another	**.**
其他	.

其他。

[ðə; ði]['goʊldən] [wɔ:lz] [ɪn'keɪs] [ðem; ðəm] ,

The	**golden**	**walls**	**encase**	**them**	**,**
这	金的	墙壁	包住	他们	,

金墙将它们包围着，

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr]['oʊpənɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪər] [brɪŋz] [ɪn][dɪm] [laɪt]

and	**only**	**a**	**circular**	**opening**	**near**	**a**	**tip**	**of**	**a**	**spire**	**brings**	**in**	**dim**	**light**
和	仅有的	一个	圆	开幕	靠近	一个	提示	的	一个	尖塔	带来	在	暗淡	光

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪspɪʃ] [ˌaʊt'saɪd]['veɪpər] .

and	**a**	**little**	**of**	**the**	**wispish**	**outside**	**vapor**	**.**
和	一个	小的	的	这	飘渺的	外部	汽	.

只有尖顶附近的一个圆形开口才能引入昏暗的光线和少量飘渺的外部水汽。

['fɪŋgərz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [gri:n] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪ] [keɪp] .

Fingers	**disengage**	**and**	**a**	**green**	**extends**	**from**	**a**	**gray**	**cape**	**.**
手指	脱离接触	和	一个	绿色的	扩展	从	一个	灰色的	岬	.

手指松开，一道绿色从灰色的斗篷中延伸出来。

[ðə; ði][hænd] [swiːps] [ɪn][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [slaɪs] , ['splɪtɪŋ] [baɪ]['sɪmb(ə)l] , ['pjʊrəti][frʌm; frəm]['iːv(ə)l] .

The	**hand**	**sweeps**	**in**	**a**	**downward**	**slice**	**,**	**splitting**	**by**	**symbol**	**,**	**purity**	**from**	**evil**	**.**
这	手	扫荡	在	一个	向下	片	,	分裂	经过	象征	,	纯度	从	邪恶的	.

手向下划去，象征性地将纯洁与邪恶分开。

[ə; eɪ]['sekənd][hænd] ['imiteits] .

A	**second**	**hand**	**imitates**	**.**
一个	第二	手	模仿	.

二手货模仿。

[ə; eɪ][θɜːrd] .

A	**third**	**.**
一个	第三	.

第三个。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

A	**dozen**	**.**
一个	打	.

一打。

['vɔɪsɪz] [fluːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaʊdi] [ɔːrb] .

Voices	**flute**	**to**	**the**	**cloudy**	**orb**	**.**
声音	长笛	到	这	多云	球体	.

人声对着朦胧的云朵吹奏。

[ə; eɪ][kæt] [snɑːlz] .

A	**cat**	**snarls**	**.**
一个	猫	咆哮	.

猫发出低吼声。

[maɪndz] [proʊb] .

Minds	**probe**	**.**
思想	探测	.

心灵探索。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['dɪmɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['kəːviŋ] ['fɪgjər] ,

The	**light**	**was**	**dimming**	**,**	**and**	**she**	**was**	**a**	**dark**	**curving**	**figure**	**,**
这	光	曾是	调光	,	和	她	曾是	一个	黑暗的	弯曲	数字	,

光线渐渐暗了，她变成了一个黑色的弧形身影。

['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['krʌmpld] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

standing	**over**	**the**	**crumpled**	**figure**	**of**	**the**	**man**	**.**
常设	超过	这	皱巴巴的	数字	的	这	男人	.

他站在蜷缩着的男子身旁。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['paʊndɪd] [rɪ'lentləsli] .

The	**music**	**pounded**	**relentlessly**	**.**
这	音乐	猛击	毫不留情	.

音乐持续不断地响起。

['keɪn] [stʊd] [ʌp] .

Caine	**stood**	**up**	**.**
凯恩	站立	向上	.

凯恩站了起来。

" [iːtʃ] [taɪm][aɪ] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [trɪps] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Each**	**time**	**I**	**make**	**one**	**of**	**these**	**trips**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	每个	时间	我	制作	一	的	这些	旅行	,	"	他	说	,

"每次我进行这样的旅行，"他说，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [fɔːrm][ʌv; əv] ['fɛr,tʃaɪld] , " [aɪ] ['prɑːmɪs] [maɪ'self] ['itl] [biː; bi][ðə; ði][læst]

looking	at	the	motionless	form	of	Fairchild	,	"	I	promise	myself	it'll	be	the	last
寻找	在	这	静止不动	形式	的	费尔柴尔德	,	"	我	承诺	我	它将	是	这	最后的

,

,

,

看着费尔柴尔德一动不动的身影，我对自己说："我保证这将是最后一次了。"

[ænd; ənd][aɪm] ['prɑːmɪsɪŋ] [maɪ'self] [ə'gen] , [raɪt] [naʊ] .

and	I'm	promising	myself	again	,	right	now	.
和	我是	有前途	我	再次	,	正确的	现在	.

我现在再次向自己做出承诺。

" [ðə; ði]['wʊmən] [stʊd] ['saɪlənt] ,

"	The	woman	stood	silent	,
"	这	女士	站立	沉默的	,

女人沉默不语。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][hɜːr; hər]['smaɪlɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd]

and	there	was	just	her	smiling	mouth	and	the	white	teeth	and
和	那里	曾是	只是	她	微笑	嘴	和	这	白色的	牙齿	和

[ðə; ði] ['redɪʃ] [her] .

the	reddish	hair	.
这	微红	头发	.

只有她微笑的嘴巴、洁白的牙齿和红棕色的头发。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['iznt] ['oʊvər] , [jet] , ['mɪstər] . ['keɪn] .

"	But	this	one	isn't	over	,	yet	,	Mr	.	Caine	.
"	但	这	一	不是	超过	,	然而	,	先生	.	凯恩	.

"但是这件事还没有结束，凯恩先生。"

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] .

We	still	have	a	long	way	to	go	.
我们	仍然	有	一个	长的	方式	到	去	.

我们还有很长的路要走。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːnst] .

"	Her	eyes	danced	.
"	她	眼睛	跳舞	.

她的眼睛闪闪发光。

" [ðæts] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] , " ['keɪn] [sed] , ['bendɪŋ] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði][mæn] .

"	That's	right	,	Mrs	.	Fairchild	,	"	Caine	said	,	bending	to	lift	the	man	.
"	那就是	正确的	,	太太	.	费尔柴尔德	,	"	凯恩	说	,	弯曲	到	举起	这	男人	.

"没错，费尔柴尔德夫人，"凯恩说着，弯腰扶起那名男子。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðæts] [raɪt] .

"	Unfortunately	,	that's	right	.
"	很遗憾	,	那就是	正确的	.

"很遗憾，没错。"

" [hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði][mæn][ʌp] [waɪl] [ðə; ði]['wʊmən] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [hɪm; ɪm]

"	He	picked	the	man	up	while	the	woman	watched	,	and	he	carried	him
"	他	挑选	这	男人	向上	尽管	这	女士	观看	,	和	他	携带	他

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

to	the	ship	.
到	这	船	.

"他当着女人的面抱起那个男人，把他带到了船上。"

[hi:; hi] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , ['wɜ:rkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər]

He	climbed	to	the	cabin	,	working	against	the	surprising	weight	of	the	smaller
他	攀登	到	这	舱	,	在职的	反对	这	奇怪	重量	的	这	较小的

[mæn] .

man	.
男人	.

他爬上小屋，费力地克服着这个身材矮小的男人出乎意料的重量。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ['fɛr,tʃaɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tʌf] ,

For	his	age	,	Fairchild	was	a	very	tough	,
为了	他的	年龄	,	费尔柴尔德	曾是	一个	非常	艰难的	,

就他这个年纪而言，费尔柴尔德非常坚强。

['sɪnju:i] [mæn] [hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['faɪtɪŋ]

sinewy	man	who	looked	as	though	he	had	spent	most	of	his	life	fighting
筋骨	男人	WHO	看起来	作为	尽管	他	有	花费	最多	的	他的	生活	斗争

[θru:] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['verid] [waɪldz] ,

through	strange	and	varied	wilds	,
通过	奇怪的	和	多种多样	荒野	,

一个体格精瘦的男人，看起来好像一生大部分时间都在与各种奇异的荒野搏斗。

['kɑ:nstəntli] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [nu:] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [θrilz] .

constantly	in	search	of	new	adventures	and	thrills	.
不断地	在	搜索	的	新的	冒险	和	刺激	.

不断寻求新的冒险和刺激。

['keɪn] [leɪd][ðə; ði][mæn] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [bʌŋk] [bɪlt] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kæbɪn] .

Caine	laid	the	man	across	a	bunk	built	into	the	rear	of	the	ship's	cabin	.
凯恩	铺设	这	男人	穿过	一个	假寐	建造	进入	这	后部	的	这	船的	舱	.

凯恩把那人放在船舱后部的一个卧铺上。

[ðə; ði][tɪp][end][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd][skɑ:r][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [naʊ] , ['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] ['fɛr,tʃaɪldz] ['oʊpən]

The	tip	end	of	the	wide	scar	was	visible	now	,	showing	above	Fairchild's	open
这	提示	结尾	的	这	宽的	瘢痕	曾是	可见的	现在	,	显示	多于	费尔柴尔德	打开

[ʃɜ:rt] ,

shirt	,
衬衫	,

那道宽阔疤痕的尖端现在清晰可见，从费尔柴尔德敞开的衬衫上方露了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [laɪnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɜ:r; wər][laɪk] ['rɪt(ə)n] ['entriz] [ɪn]

and	the	thin	lines	about	the	eyes	and	mouth	were	like	written	entries	in
和	这	薄的	线条	关于	这	眼睛	和	嘴	是	喜欢	书面	条目	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

眼周和嘴周的细纹就像写在他脸上的字迹。

['telɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [mʌtʃ] [skɑ:tʃ] [ænd; ənd][pər'hæps] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redɪʃ] - ['herd]

telling	of	too	much	Scotch	and	perhaps	too	much	of	the	reddish	-	haired
讲述	的	也	很多	苏格兰威士忌	和	也许	也	很多	的	这	微红	-	头发

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

讲述了太多苏格兰威士忌的故事，或许也讲述了太多关于那位红发女子的故事。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [lækt] , ['keɪn] [θɔ:t] ['raɪli] ,

All	that	he	lacked	,	Caine	thought	wryly	,
全部	那	他	缺乏	,	凯恩	想法	略带讽刺地	,

凯恩苦笑着想，他所缺乏的一切

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['empti] [bæŋk] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][praɪs][hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

was	the	empty	bank	account	to	show	the	price	he	had	paid	for	the
曾是	这	空的	银行	帐户	到	展示	这	价格	他	有	有薪酬的	为了	这

[lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['devəlɪʃ] ['wʊmən] .

love	of	the	devilish	woman	.
爱	的	这	恶魔般的	女士	.

空空如也的银行账户就是他为爱上那个妖艳女人所付出的代价。

['keɪn] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [θru:] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['snæpɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

Caine	straightened	and	walked	back	through	the	cabin	,	snapping	off	the	radio	.
凯恩	拉直	和	步行	后退	通过	这	舱	,	啪啪	离开	这	收音机	.

凯恩直起身子，走回小屋，关掉了收音机。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He	jumped	to	the	ground	.
他	跳了起来	到	这	地面	.

他跳到了地上。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['aʊtlaɪn] .

The	light	was	very	dim	now	,	and	the	woman	was	only	an	outline	.
这	光	曾是	非常	暗淡	现在	,	和	这	女士	曾是	仅有的	一个	大纲	.

光线非常昏暗，女人的轮廓只剩下一个模糊的影子。

[ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv] - [bɜ:rdz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [er] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

The	screams	of	kiitz	birds	were	in	the	air	again	,	and	in	the	distance	,
这	尖叫	的	-	鸟类	是	在	这	空气	再次	,	和	在	这	距离	,

远处，基茨鸟的尖叫声再次响彻天空，

[ðə; ði] [θrʌmɪŋ] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:lz] .

the	thrumming	monotony	of	the	falls	.
这	嗡嗡作响	单调	的	这	瀑布	.

瀑布单调而持续的轰鸣声。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , ['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] , " ['keɪn] [sed]

"	You	can	use	the	cabin	with	your	husband	,	Mrs	.	Fairchild	,	"	Caine	said
"	你	能	使用	这	舱	和	你的	丈夫	,	太太	.	费尔柴尔德	,	"	凯恩	说

['brɪskli] .

briskly	.
轻快地	.

"费尔柴尔德夫人，您可以和您丈夫一起使用这间小屋，"凯恩干脆利落地说道。

" [aɪl] [get][sʌm; səm] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [sli:p] [aʊt] [hɪr] . "

"	I'll	get	some	blankets	and	sleep	out	here	.	"
"	患病的	得到	一些	毯子	和	睡觉	出去	这里	.	"

"我拿些毯子来，睡在这儿。"

" [ɑ:nt] [ðer; ðər] ['ænɪmlz] ? "

"	Aren't	there	animals	?	"
"	不是	那里	动物	?	"

难道没有动物吗?

" [nɑ:t][ə'raʊnd] [hɪr] , " ['keɪn] [sed] .

"	Not	around	here	,	"	Caine	said	.
"	不是	大约	这里	,	"	凯恩	说	.

"这里可没有，"凯恩说。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] .

"	I'll	make	a	fire	.
"	患病的	制作	一个	火	.

我来生火。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

If	you	want	something	to	eat	I'll	get	it	out	of	the	cabin	for	you	.	"
如果	你	想	某物	到	吃	患病的	得到	它	出去	的	这	舱	为了	你	.	"

如果你想吃点东西，我会从小屋里给你拿。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['keɪn] , " [ðə; ði]['wʊmən] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .

"	No	,	thank	you	,	Mr	.	Caine	,	"	the	woman	said	,	sitting	down	in	her	chair	.
"	不	,	感谢	你	,	先生	.	凯恩	,	"	这	女士	说	,	坐着	向下	在	她	椅子	.

“不，谢谢你，凯恩先生，”女人说着，在椅子上坐了下来。

" [aɪl] [dʒʌst][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][drɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] . "

"	I'll	just	enjoy	the	rest	of	my	drink	,	if	you	don't	mind	.	"
"	患病的	只是	享受	这	休息	的	我的	喝	,	如果	你	不	头脑	.	"

“如果你不介意的话，我就自己慢慢喝完剩下的饮料吧。”

" [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , " ['keɪn] [sed] ['ʃɔːrtli] .

"	It's	up	to	you	,	"	Caine	said	shortly	.
"	它是	向上	到	你	,	"	凯恩	说	不久	.

“这取决于你，”凯恩简短地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

He	was	very	careful	to	keep	his	eyes	away	from	her	.
他	曾是	非常	小心	到	保持	他的	眼睛	离开	从	她	.

他非常小心地避免与她对视。

[juː; jʊ]['hændəld][ə; eɪ]['wʊmən] [laɪk] [ðæt] [best] , [hiː; hi] [nuː] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [ə'weɪ]

You	handled	a	woman	like	that	best	,	he	knew	,	by	keeping	your	eyes	away
你	处理	一个	女士	喜欢	那	最好的	,	他	知道	,	经过	保持	你的	眼睛	离开

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

他知道，对付这种女人最好的办法就是不要看她。

[hiː; hi] ['gæðərd] [wʊd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][wet] ['aʊtər] ['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [flɔːr] .

He	gathered	wood	from	beneath	the	wet	outer	layer	of	the	jungle	floor	.
他	聚集	木头	从	下面	这	湿的	外	层	的	这	丛林	地面	.

他从潮湿的丛林地面表层下面收集木头。

[hiː; hi][bent][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

He	bent	to	light	the	fire	just	as	the	darkness	enveloped	the	clearing	.
他	弯曲	到	光	这	火	只是	作为	这	黑暗	被包裹	这	清理	.

他弯腰去点燃篝火，这时黑暗笼罩了空地。

[ðə; ði] [fleɪmz] ['flikəd] [ænd; ənd] [likt] ['ʌpwərd] , ['sendɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃɪftɪŋ] ['jeloʊ] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	flames	flickered	and	licked	upward	,	sending	their	shifting	yellow	light	into	the
这	火焰	闪烁	和	舔过	向上	,	发送	他们的	转变	黄色的	光	进入	这

[sə'raʊndɪŋ] ['foʊliɪdʒ] .

surrounding	foliage	.
周围	叶子	.

火焰摇曳着向上窜动，将变幻莫测的黄色光芒投射到周围的树叶上。

['keɪn] ['streɪtnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .

Caine	straightened	from	the	fire	.
凯恩	拉直	从	这	火	.

凯恩从火中站了起来。

" [duː][juː; jʊ][laɪk][maɪ] [dæns] ?

"	Do	you	like	my	dance	?
"	做	你	喜欢	我的	舞蹈	?

你喜欢我的舞蹈吗?

" [ðə; ði]['wʊmən] [æskt] , ['sɔ:ftli] .
" the woman asked , softly .
" 这 女士 问 , 轻轻 .

女人轻声问道。

" [aɪ]['dɪdnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['hʌzbənd] , ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] , " ['keɪn] [sed] ,
" I didn't see it for your husband , Mrs . Fairchild , " Caine said ,
" 我 没有 看 它 为了 你的 丈夫 , 太太 . 费尔柴尔德 , " 凯恩 说 ,

"我没看出你丈夫有这种倾向，费尔柴尔德夫人，"凯恩说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wer] [hi:; hi][gɑ:t] ['sevrəl] ['blæŋkits] .
and he returned to the ship where he got several blankets .
和 他 返回 到 这 船 在哪里 他 得到 一些 毯子 .

于是他回到船上，拿了几条毯子。

[hi:; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .
He placed them near the fire .
他 放置 他们 靠近 这 火 .

他把它们放在火堆附近。

" ['hi:z] [nɑ:t] [ə'raʊnd] [naʊ] , " [ðə; ði]['wʊmən] [sed] .
" He's not around now , " the woman said .
" 他是 不是 大约 现在 , " 这 女士 说 .

"他现在不在，"女人说。

['keɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]['faɪnəli] .
Caine looked at her finally .
凯恩 看起来 在 她 最后 .

凯恩终于看向了她。

" [hi:; hi][ɪz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:rnd] . "
" He is as far as I'm concerned . "
" 他 是 作为 远的 作为 我是 担心的 . "

"就我而言，他就是。"

" [jʊə(r)] [soʊ]['noʊb(ə)l] , ['mɪstər] . ['keɪn] . "
" You're so noble , Mr . Caine . "
" 你是 所以 高贵 , 先生 . 凯恩 . "

"凯恩先生，您真是高尚。"

" [aɪm][nɑ:t] ['eniθɪŋ] , " ['keɪn] [sed] .
" I'm not anything , " Caine said .
" 我是 不是 任何事物 , " 凯恩 说 .

"我什么都不是，"凯恩说。

" [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [gaɪd] [hu:] [gets] [peɪd] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [wer] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] .
" I'm just a guide who gets paid for taking people where they want to go .
" 我是 只是 一个 指导 WHO 获得 有薪酬的 为了 采取 人们 在哪里 他们 想 到 去 .

"我只是个导游，带人们去他们想去的地方，然后收取报酬。"

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , [du:][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] , ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] ? "
Nothing more , do you understand , Mrs . Fairchild ? "
没有什么 更多的 , 做 你 理解 , 太太 . 费尔柴尔德 ? "

费尔柴尔德夫人，没有别的了，您明白吗?

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" No , " she said , smiling at him .
" 不 , " 她 说 , 微笑 在 他 .

"不，"她笑着对他说。

['keɪn] [wɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
Caine walked to his chair and sat down .
凯恩 步行 到 他的 椅子 和 卫星 向下 .

凯恩走到椅子旁坐下。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [deɪ] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrˌtʃaɪld] ,

"	We	have	a	tough	day	ahead	of	us	,	Mrs	.	Fairchild	,
"	我们	有	一个	艰难的	天	前方	的	我们	,	太太	.	费尔柴尔德	,

“费尔柴尔德夫人，我们今天将面临艰难的一天。”

[ænd; ənd] [wiːl] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [θruː] [ðæt] [stretʃ] [ʌv; əv]

and	we'll	need	all	the	strength	we	have	to	get	through	that	stretch	of
和	出色地	需要	全部	这	力量	我们	有	到	得到	通过	那	拉紧	的

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

我们需要使出浑身解数才能穿过那片丛林。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['dʒʌŋg(ə)l][ðæn; ðən] [juːv] [siːn] [bɪˈfɔːr] .

This	is	a	different	jungle	than	you've	seen	before	.
这	是	一个	不同的	丛林	比	你已经	已见	前	.

这片丛林与你以前见过的截然不同。

['viːnəs] [briːdz] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wer] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][ɪz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]

Venus	breeds	some	terrible	country	,	and	where	we're	going	is	that	kind	of
金星	品种	一些	糟糕的	国家	,	和	在哪里	是	去	是	那	种类	的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

金星孕育了一些可怕的国家，而我们要去的地方就是那种国家。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ðer; ðər][maɪ'self] , [soʊ][aɪ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [prɪ'dɪkt] [wʌt] ['itl] [biː; bi][laɪk] .

I	haven't	been	there	myself	,	so	I	can't	even	predict	what	it'll	be	like	.
我	还没有	到过	那里	我	,	所以	我	不能	甚至	预测	什么	它将	是	喜欢	.

我本人没有去过那里，所以我根本无法预测那里会是什么样子。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈsəːkld][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [its] [θɪk] [ænd; ənd][əˈlaɪv] .

But	I've	circled	it	in	the	ship	and	it's	thick	and	alive	.
但	我已经	圈起来	它	在	这	船	和	它是	厚的	和	活	.

但我在船上绕着它转了一圈，发现它又密又茂盛。

[aɪ][dəunt] [trʌst] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	don't	trust	it	.
我	不	相信	它	.

我不信任它。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪk] [maɪ'self]

So	you	can	stay	up	,	if	you	like	,	and	I'll	be	glad	to	stay	awake	myself
所以	你	能	停留	向上	,	如果	你	喜欢	,	和	患病的	是	高兴的	到	停留	醒	我

,

,

,

所以如果你愿意，你可以熬夜，我也很乐意熬夜。

[bʌt; bət][aɪˈd][ədˈvaɪz][sʌm; səm] [sliːp] [raɪt] [naʊ] .

but	I'd	advise	some	sleep	right	now	.
但	ID	建议	一些	睡觉	正确的	现在	.

但我建议你现在先睡一会儿。

" ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] [stʊd] [ʌp] ['sloʊli] , [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ['drɪftɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][weɪst] .

"	Mrs	.	Fairchild	stood	up	slowly	,	her	fingers	drifting	over	her	waist	.
"	太太	.	费尔柴尔德	站立	向上	缓慢地	,	她	手指	漂流	超过	她	腰部	.

费尔柴尔德夫人缓缓站起身，手指在腰间轻轻游移。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['keɪn] .

"	I'll	tell	you	,	Mr	.	Caine	.
"	患病的	告诉	你	,	先生	.	凯恩	.

“我告诉你，凯恩先生。”

[jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][aɪ][laɪk][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] .

You're	**not**	**the**	**kind**	**of**	**man**	**I**	**like**	**to**	**argue**	**with**	**.**
你是	不是	这	种类	的	男人	我	喜欢	到	争论	和	.

我可不想跟你这种人争论。

[aɪv] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['lɪkər] [tuː; tə] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , ['eniweɪ] .

I've	**had**	**just**	**enough**	**liquor**	**to**	**feel**	**perfectly**	**agreeable**	**to**	**anything**	**,**	**anyway**	**.**
我已经	有	只是	足够的	酒	到	感觉	完美	同意	到	任何事物	,	反正	.

反正我喝的酒量刚好够让我感觉什么都乐意接受。

[soʊ] [aɪl] [get] ['redi] [fɔːr; fər][bed] , [bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [dæns] .

So	**I'll**	**get**	**ready**	**for**	**bed**	**,**	**but**	**I'm**	**sorry**	**you**	**didn't**	**enjoy**	**my**	**dance**	**.**
所以	患病的	得到	准备好	为了	床	,	但	我是	对不起	你	没有	享受	我的	舞蹈	.

那我准备睡觉了，很抱歉你没喜欢我的舞蹈。

[lets] [duː] [ðɪs] .

Let's	**do**	**this**	**.**
我们来吧	做	这	.

我们开始吧。

[juː; jʊ][weɪt] [waɪl] [aɪ][get] ['redi] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][wʌn] ['naɪtkæp] [tə'geðər] ,

You	**wait**	**while**	**I**	**get**	**ready**	**,**	**and**	**then**	**we'll**	**have**	**one**	**nightcap**	**together**	**,**
你	等待	尽管	我	得到	准备好	,	和	然后	出色地	有	一	睡前小酌	一起	,

你稍等片刻，等我准备好，然后我们一起喝一杯睡前酒。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ['naɪtkæp] .

a	**sort**	**of**	**dancing**	**nightcap**	**.**
一个	种类	的	跳舞	睡前小酌	.

一种类似睡前小酌的舞会。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] , ['mɪstər] . ['keɪn] ?

Are	**you**	**interested**	**,**	**Mr**	**.**	**Caine**	**?**
是	你	感兴趣的	,	先生	.	凯恩	?

凯恩先生，您有兴趣吗?

" ['keɪn] [lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] ['sloʊli] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪtər] .

"	**Caine**	**lit**	**a**	**cigarette**	**slowly**	**,**	**watching**	**the**	**blaze**	**of**	**his**	**lighter**	**.**
"	凯恩	点燃	一个	卷烟	缓慢地	,	观看	这	火焰	的	他的	打火机	.

凯恩慢慢地点燃了一支香烟，看着打火机的火焰。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['laɪtər] [ʃʌt] .

He	**snapped**	**the**	**lighter**	**shut**	**.**
他	啪啪	这	打火机	关闭	.

他啪的一声合上了打火机。

" [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , ['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] . "

"	**I'm**	**interested**	**in**	**both**	**you**	**and**	**your**	**husband**	**,**	**Mrs**	**.**	**Fairchild**	**.**	**"**
"	我是	感兴趣的	在	两个都	你	和	你的	丈夫	,	太太	.	费尔柴尔德	.	"

“我对您和您的丈夫都很感兴趣，费尔柴尔德夫人。”

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [tiːθ] ['ʃoʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][lɪps] .

"	**To**	**hell**	**with**	**my**	**husband**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**her**	**teeth**	**showing**	**between**	**her**	**lips**	**.**
"	到	地狱	和	我的	丈夫	,	"	她	说	,	她	牙齿	显示	之间	她	嘴唇	.

“去他妈的丈夫！”她说着，露出了牙齿。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [glæs] [ænd; ənd][dræŋk][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

She	**lifted**	**her**	**glass**	**and**	**drank**	**all**	**that**	**was**	**in**	**it**	**.**
她	抬起	她	玻璃	和	喝	全部	那	曾是	在	它	.

她举起酒杯，一饮而尽。

" [rɪ'læks] , ['mɪstər] . ['keɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	**Relax**	**,**	**Mr**	**.**	**Caine**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**walking**	**toward**	**the**	**ship**	**.**
"	放松	,	先生	.	凯恩	,	"	她	说	,	步行	朝向	这	船	.

“放松点，凯恩先生，”她说着，走向了船。

" [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] .
" **Enjoy yourself .**
" 享受 你自己 .

尽情享受吧。

" ['keɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪkər] [hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,
" **Caine noticed that the liquor had taken hold of the way she walked ,**
" 凯恩 注意到 那 这 酒 有 已采取 抓住 的 这 方式 她 步行 ,

凯恩注意到，酒精已经影响了她的走路姿势。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [swei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [greɪs] [ðer; ðər][ænd; ənd]
so that she swayed a little , but there was still the grace there and
所以 那 她 摇摆 一个 小的 , 但 那里 曾是 仍然 这 优雅 那里 和
[ðə; ði] [swɪŋ] ,
the swing ,
这 摇摆 ,

所以她身子微微摇晃，但依然保持着优雅和摇摆的姿态。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] .
and it was hard to disregard .
和 它 曾是 难的 到 漠视 .

很难忽视这一点。

[aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] , ['keɪn] [θɔːt] .
I hope she doesn't come out of there , Caine thought .
我 希望 她 不 来 出去 的 那里 , 凯恩 想法 .

“我希望她别从那里出来，”凯恩心想。

[aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi][dʒʌst][fɔːlz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌem 'iː][ə'loʊn] ,
I hope she just falls asleep and leaves me alone ,
我 希望 她 只是 瀑布 睡着了 和 树叶 我 独自的 ,

我希望她就此睡着，别再烦我了。

[ænd; ənd] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] [goʊz] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['smuːðli] .
and that tomorrow goes very quickly and smoothly .
和 那 明天 去 非常 迅速地 和 顺利 .

明天会过得很快很顺利。

[bʌt; bət] [wen] ['keɪn] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fleɪmz] [lɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['setlɪŋ] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
But when Caine had watched the flames lick at the settling night for a
但 什么时候 凯恩 有 观看 这 火焰 舔 在 这 安顿 夜晚 为了 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ,
few minutes and had finished his cigarette ,
很少 分钟 和 有 完成的 他的 卷烟 ,

但当凯恩看着火焰舔舐着渐渐沉寂的夜空几分钟，抽完手中的香烟后，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'gen] .
he heard the sound again .
他 听到 这 声音 再次 .

他又听到了那个声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði]['sɪlvər]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
The sound of music , muffled by the silver body of the ship .
这 声音 的 音乐 , 闷音 经过 这 银 身体 的 这 船 .

音乐声被银色的船体闷住了。

['wɪldər] [naʊ] , [wɪð; wɪθ]['hevɪərðən'er] [drʌmz] ,
Wilder now , with heavier drums ,
怀尔德 现在 , 和 较重 鼓 ,

现在更狂野了，鼓点也更重了，

['siːznd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['baɪtɪŋ] [saʊnd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [fleɪmz] .

seasoned	into	a	more	biting	sound	by	the	night	and	the	flickering	flames	.
经验丰富的	进入	一个	更多的	咬	声音	经过	这	夜晚	和	这	闪烁	火焰	.

随着夜幕降临和火焰摇曳，声音变得更加尖锐刺耳。

['keɪn] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌls] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .

Caine	was	aware	of	the	blood	in	his	veins	and	the	pulse	in	his	temples	.
凯恩	曾是	意识到的	的	这	血	在	他的	静脉	和	这	脉冲	在	他的	寺庙	.

凯恩能感觉到血管里的血液流动和太阳穴的脉搏跳动。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] ,

All	at	once	,
全部	在	一次	,

一下子，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [kɪkt] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] .

the	door	of	the	cabin	was	kicked	open	and	the	music	rose	in	the	air	.
这	门	的	这	舱	曾是	踢	打开	和	这	音乐	玫瑰	在	这	空气	.

小屋的门被踹开了，音乐响彻云霄。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hɜːr; hər][hændz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvər] [freɪm] ['taɪtli] .

The	woman	stood	in	the	doorway	,	her	hands	gripping	the	silver	frame	tightly	.
这	女士	站立	在	这	门口	,	她	双手	扣人心弦	这	银	框架	紧紧	.

女人站在门口，双手紧紧地抓着银色的门框。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] ['naɪtgaʊn] ,

She	wore	a	black	nightgown	,
她	穿着	一个	黑色的	睡衣	,

她穿着一件黑色睡衣，

[meɪd] [ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [stʌf] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ðə; ði] [faɪn] [mɪst] [ɪn][ðə; ði] [er] .

made	of	shimmering	stuff	that	was	as	thin	as	the	fine	mist	in	the	air	.
制成	的	闪闪发光	东西	那	曾是	作为	薄的	作为	这	美好的	薄雾	在	这	空气	.

由闪闪发光的物质构成，薄如空气中的细雾。

[hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [bɪn] [let] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bæk] .

Her	hair	had	been	let	down	and	it	fell	over	her	shoulders	and	her	back	.
她	头发	有	到过	让	向下	和	它	跌倒	超过	她	肩膀	和	她	后退	.

她的头发披散下来，垂在肩膀和背上。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] [ænd; ənd] ['veri] [waɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [blæk] [gaʊn] .

Her	feet	were	bare	and	very	white	beneath	the	black	gown	.
她	脚	是	裸	和	非常	白色的	下面	这	黑色的	袍	.

黑色长袍下，她的双脚赤裸着，非常白皙。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

She	stood	motionless	,	her	fingers	tight	against	the	frame	,	as	though	holding	herself	against	the	music	.
她	站立	静止不动	,	她	手指	紧的	反对	这	框架	,	作为	尽管	保持	她自己	反对	这	音乐	.

她一动不动地站着，手指紧紧地按在画框上，仿佛要用身体抵挡音乐。

[ðə; ði] ['melədi] ['dɪsə'pɪrd] [ðen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [drʌmz] , ['roʊlɪŋ] ,

The	melody	disappeared	then	,	and	there	was	only	the	drums	,	rolling	,
这	旋律	消失	然后	,	和	那里	曾是	仅有的	这	鼓	,	滚动	,

旋律消失了，只剩下隆隆的鼓声。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ə; eɪ][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ðæt] [bɪ'keɪm] [ɔ:l] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	finding	a	punctuation	that	became	all	that	existed	in	the	night	.
和	寻找	一个	标点	那	成为	全部	那	存在	在	这	夜晚	.

并找到了一种标点符号，它成为了夜晚存在的一切。

[ðə; ði]['wʊmən] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , ['rɪgəlɪŋ] .

The	woman	leaped	from	the	doorway	and	she	touched	the	ground	,	wriggling	.
这	女士	跳跃	从	这	门口	和	她	感动	这	地面	,	扭动	.

女人从门口跳了下来，摔在地上，扭动着身子。

[hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər][waɪd] - [speɪst] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz] [sə:tʃt] [θru:] [hɜ:r; hər] [her] ,

Her	feet	were	wide	-	spaced	and	her	hands	searched	through	her	hair	,
她	脚	是	宽的	-	间隔	和	她	双手	搜索	通过	她	头发	,

她双脚分开站着，双手在头发里摸索。

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nek] .

lifting	it	from	the	nape	of	her	neck	.
举重	它	从	这	颈背	的	她	脖子	.

她把它从后颈处抬起来。

[ʃi:; ʃi] [bent] ['fɔ:rwərd] ['sʌd(ə)nli] ,

She	bent	forward	suddenly	,
她	弯曲	向前	突然	,

她突然向前弯下腰，

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['redɪʃ] [swɜ:rl] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:pɪŋ] [fleɪmz]

so	that	her	hair	was	a	reddish	swirl	against	the	light	of	the	leaping	flames
所以	那	她	头发	曾是	一个	微红	漩涡	反对	这	光	的	这	跳跃	火焰

.

:

.

于是，她的头发在跃动的火焰映衬下，变成了一团红色的旋涡。

[ʃi:; ʃi] ['streɪtnd] ['sloʊli] , [wʌn][hænd]['slaɪdɪŋ][hɜ:r; hər] [her] [bæk] ,

She	straightened	slowly	,	one	hand	sliding	her	hair	back	,
她	拉直	缓慢地	,	一	手	滑动	她	头发	后退	,

她缓缓直起身子，一只手将头发向后捋了捋。

[soʊ] [ðæt] ['keɪn] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['bɑ:di] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn]

so	that	Caine	could	see	her	eyes	dancing	with	her	body	,	and	she	began
所以	那	凯恩	可以	看	她	眼睛	跳舞	和	她	身体	,	和	她	开始

['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

moving	toward	him	,
移动	朝向	他	,

这样凯恩就能看到她的眼睛随着她的身体舞动，而她也开始向他走来。

['ʃəuldəz] ['swɪŋɪŋ] , [hɪps] ['pivətiŋ] .

shoulders	swinging	,	hips	pivoting	.
肩膀	摇摆	,	臀部	枢轴	.

肩膀摆动，臀部转动。

['keɪn] [kept] [hɪz; ɪz][hændz] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊ] .

Caine	kept	his	hands	tight	against	the	arms	of	his	chair	,	his	eyes	narrow	.
凯恩	保留	他的	双手	紧的	反对	这	武器	的	他的	椅子	,	他的	眼睛	狭窄的	.

凯恩双手紧紧抓住椅子的扶手，双眼微微眯起。

[ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] ['mu:vmənt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [blæk] [veɪl] - [laɪk] [gaʊn] .

The	woman	was	a	writhing	movement	beneath	the	black	veil	-	like	gown	.
这	女士	曾是	一个	扭动	移动	下面	这	黑色的	面纱	-	喜欢	袍	.

那女子在黑色面纱般的长袍下扭动着身躯。

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['keɪn] , [tʃɪn] [haɪ] ,

She	twisted	and	whirled	and	finally	,	she	stopped	in	front	of	Caine	,	chin	high	,
她	扭曲	和	旋转	和	最后	,	她	停止	在	正面	的	凯恩	,	下巴	高的	,

她扭动旋转，最后停在凯恩面前，下巴高高扬起。

[wʌn][hænd] [stɪl] [hæf] - [θrʌst] [θruː] [ðə; ðɪ][sɔːft] [θɪk] [her] .

one	hand	still	half	-	thrust	through	the	soft	thick	hair	.
一	手	仍然	一半	-	推力	通过	这	柔软的	厚的	头发	.

一只手仍然半伸在柔软浓密的头发里。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gləud] .

Her	eyes	glowed	.
她	眼睛	发光	.

她的眼睛闪闪发光。

" ['naɪtkæp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['breθləs] .

"	Nightcap	,	"	she	said	,	her	voice	breathless	.
"	睡前小酌	,	"	她	说	,	她	嗓音	喘不过气	.

“睡前酒，”她气喘吁吁地说。

['keɪn] ['ʃɪftɪd] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Caine	shifted	carefully	in	his	chair	.
凯恩	转移	小心	在	他的	椅子	.

凯恩小心翼翼地在椅子上挪了挪身子。

" [aɪm][nɑːt] ['θɜːrsti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	not	thirsty	,	"	he	said	.
"	我是	不是	渴	,	"	他	说	.

“我不渴，”他说。

[ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [hænd] [snæpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'lækst] ['sʌplnəs] [ʌv; əv]

The	woman's	hand	snapped	from	her	hair	,	and	the	relaxed	suppleness	of
这	女性的	手	啪啪	从	她	头发	,	和	这	轻松	柔韧性	的

[hɜːr; hər]['bɑːdi] ['taɪtnd] .

her	body	tightened	.
她	身体	收紧	.

女人的手猛地从头发上移开，她原本放松柔软的身体也紧绷起来。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ][mæn] , " ['keɪn] [sed] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , " [huːz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jaːdz] [ə'weɪ]

"	I	remember	a	man	,	"	Caine	said	through	his	teeth	,	"	who's	a	dozen	yards	away
"	我	记住	一个	男人	,	"	凯恩	说	通过	他的	牙齿	,	"	谁是	一个	打	码	离开

,

,

,

“我记得有个男人，”凯恩咬牙切齿地说，“他离我只有十几码远。”

['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl] ,

sleeping	in	the	protection	of	alcohol	,
睡眠	在	这	保护	的	酒精	,

在酒精的庇护下安然入睡

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [tʃiːp] [bɜːr'lesk] [kwiːn] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [blʌd] [ʌn'tɪl] ['hiːz] [dæmd] [nɪr]

because	a	cheap	burlesque	queen	is	drawing	out	his	blood	until	he's	damned	near
因为	一个	便宜的	滑稽剧	女王	是	绘画	出去	他的	血	直到	他是	该死的	靠近

[ded] .

dead	.
死的	.

因为一个廉价的滑稽剧女郎正在吸干他的血，直到他奄奄一息。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [θruː] [ðə; ði][pɪŋk][skɪn] , ['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [siː] [meɪks] [ˌem 'iː]

I	can	see	through	the	pink	skin	,	Mrs	.	Fairchild	,	and	what	I	see	makes	me
我	能	看	通过	这	粉色的	皮肤	,	太太	.	费尔柴尔德	,	和	什么	我	看	制作	我

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

费尔柴尔德夫人，我能透过你粉红色的皮肤看到里面的东西，我看到的东西让我感到恶心。

[juː; jʊ][dəunt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,

You	don't	interest	me	at	all	,
你	不	兴趣	我	在	全部	,

我一点都不感兴趣。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [wɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs]

and	you	never	will	because	I	don't	like	the	sight	of	hate	and	selfishness
和	你	绝不	将要	因为	我	不	喜欢	这	视线	的	恨	和	自私

[ænd; ənd][dʒʌst][pleɪn] ['rɑːtnnəs] .

and	just	plain	rottenness	.
和	只是	清楚的	腐烂	.

你永远不会，因为我厌恶仇恨、自私和彻头彻尾的腐败。

" [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	She	struck	him	across	the	face	with	one	hand	and	then	the	other	.
"	她	击	他	穿过	这	脸	和	一	手	和	然后	这	其他	.

她用一只手打了他的脸，然后又用另一只手打了他的脸。

[ðə; ði]['fjʊri] [bəːnd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	fury	burned	in	her	eyes	and	her	body	trembled	with	it	.
这	愤怒	烧伤	在	她	眼睛	和	她	身体	颤抖	和	它	.

她眼中燃烧着怒火，身体也因此颤抖。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [keɪnz] [feɪs] [bled] [wer] [ə; eɪ] [rɪŋ] [rɪpt]

She	struck	him	again	and	again	,	and	Caine's	face	bled	where	a	ring	ripped
她	击	他	再次	和	再次	,	和	凯恩的	脸	出血	在哪里	一个	戒指	撕裂

[hɪz; ɪz][skɪn] .

his	skin	.
他的	皮肤	.

她一次又一次地击打他，凯恩的脸上被一枚戒指划破了皮肤，鲜血直流。

[hiː; hi][sæt]['veri] [stɪl] , [hɪz; ɪz][hændz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃer] [ɑːrmz] .

He	sat	very	still	,	his	hands	remaining	against	the	chair	arms	.
他	卫星	非常	仍然	,	他的	双手	其余的	反对	这	椅子	武器	.

他一动不动地坐着，双手始终放在椅子的扶手上。

" [juːv] [dʒʌst][lɔːst] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] .

"	You've	just	lost	yourself	a	boy	,	Mrs	.	Fairchild	.
"	你已经	只是	丢失的	你自己	一个	男生	,	太太	.	费尔柴尔德	.

“费尔柴尔德夫人，你失去了一个男孩。”

[pʊt][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːn] , [wɪə(r)] ['flaɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːləni] .

Put	your	clothes	on	,	we're	flying	back	to	the	Colony	.
放	你的	衣服	在	,	是	飞行	后退	到	这	殖民地	.

穿上衣服，我们要飞回殖民地了。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [jɔːr'self] ['sʌmbɑːdi] [els] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

You	can	find	yourself	somebody	else	for	this	,	because	I've	had	enough	.
你	能	寻找	你自己	某人	别的	为了	这	,	因为	我已经	有	足够的	.

你可以另找他人来做这件事，因为我已经受够了。

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][pʊt][wʌn][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

"	He	started	to	rise	,	but	she	put	one	hand	against	his	chest	,
"	他	开始	到	上升	,	但	她	放	一	手	反对	他的	胸部	,

他刚要起身，她就用一只手按住他的胸口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

众神决定的地方(Where the Gods Decide)
第2/3页

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjʊri][wʌz; wəz] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz]
and **the** **fury** **was** **gone** **out** **of** **her** **eyes** **,** **and** **there** **were** **tears**
和 这 愤怒 曾是 已消失 出去 的 她 眼睛 , 和 那里 是 眼泪
[ɪn'sted] .
instead **.**
反而 .

她眼中的怒火消失了，取而代之的是泪水。

" [pli:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['keɪn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [terz] ['goʊɪŋ]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" **Please** **,** **"** **she** **said** **,** **and** **Caine** **could** **hear** **the** **tears** **going** **into** **her** **voice** **.**
" 请 , " 她 说 , 和 凯恩 可以 听到 这 眼泪 去 进入 她 嗓音 .

"求求你，"她说，凯恩能听出她声音里的哭腔。

" [aɪm] ['sɑ:ri] .
" **I'm** **sorry** **.**
" 我是 对不起 .

"对不起。

[aɪm] ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] .
I'm **awfully** **sorry** **.**
我是 非常 对不起 .

我深感抱歉。

[let] [ˌem 'i:] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɜ:rst] , [pli:z] .
Let **me** **talk** **to** **you** **first** **,** **please** **.**
让 我 讲话 到 你 第一的 , 请 .

请先让我跟你谈谈。

" [ʃi:; ʃi] [nelt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['keɪn] [waɪl] [θɪn] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜ:r; hər]
" **She** **knelt** **to** **the** **ground** **and** **watched** **Caine** **while** **thin** **tears** **ran** **down** **her**
" 她 跪下 到 这 地面 和 观看 凯恩 尽管 薄的 眼泪 跑 向下 她
[tʃi:ks] .
cheeks **.**
脸颊 .

她跪在地上，望着凯恩，泪水顺着脸颊滑落。

" [ə'baʊt] [wʌt] , ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] ? " ['keɪn] [sed] ['koʊldli] .
" **About** **what** **,** **Mrs** **.** **Fairchild** **?** **"** **Caine** **said** **coldly** **.**
" 关于 什么 , 太太 . 费尔柴尔德 ? " 凯恩 说 冷冷地 .

"关于什么事，费尔柴尔德夫人？"凯恩冷冷地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][dɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [terz] .
" **I** **don't** **know** **why** **I** **did** **what** **I** **did** **,** **"** **she** **said** **,** **touching** **at** **the** **tears** **.**
" 我 不 知道 为什么 我 做过 什么 我 做过 , " 她 说 , 接触 在 这 眼泪 .

"我不知道我为什么会那样做，"她说着，揉了揉眼泪。

" [tu:] [mʌtʃ] [skɑ:tʃ] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **Too** **much** **Scotch** **,** **I** **think** **.**
" 也 很多 苏格兰威士忌 , 我 思考 .

"我想，苏格兰威士忌喝太多了。"

['oʊnli][aɪm] [stɪl] [ə; eɪ]['dænsər][ænd; ənd] [its] [ɪn][maɪ] [blʌd] .
Only **I'm** **still** **a** **dancer** **and** **it's** **in** **my** **blood** **.**
仅有的 我是 仍然 一个 舞蹈家 和 它是 在 我的 血 .

但我依然是一名舞者，舞蹈已经融入我的血液。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [tʃiːp] [bɜːr'lesk] , ['mɪstər] . ['keɪn] .

It	isn't	cheap	burlesque	,	Mr	.	Caine	.
它	不是	便宜的	滑稽剧	,	先生	.	凯恩	.

凯恩先生，这不是低俗的滑稽表演。

[its] ['sʌmθɪŋ] [diːp] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː] . "

It's	something	deep	inside	me	and	I	can't	help	it	.	"
它是	某物	深的	里面	我	和	我	不能	帮助	它	.	"

这是内心深处的一种感觉，我无法控制。

" [naɪs] [treɪt] , " ['keɪn] [sed] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz][waɪf] . "

"	Nice	trait	,	"	Caine	said	,	"	for	a	man's	wife	.	"
"	好的	特征	,	"	凯恩	说	,	"	为了	一个	男人的	妻子	.	"

“这真是个好品质，”凯恩说，“对一个男人的妻子来说。”

" [aɪ][hæd; həd][ðæt] ['kʌmɪŋ] .

"	I	had	that	coming	.
"	我	有	那	未来	.

“我这是咎由自取。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt] ['kʌmɪŋ] , ['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] ,

I've	got	a	lot	coming	,	only	the	resentment	for	his	drinking	,
我已经	得到	一个	很多	未来	,	仅有的	这	怨恨	为了	他的	喝	,

我有很多事要处理，唯独对他酗酒的怨恨。

[ðə; ði] [weɪ] ['hiːz] [traɪd] [tuː; tə] [oʊn] [ˌem 'iː] , [kiːps] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm]

the	way	he's	tried	to	own	me	,	keeps	coming	out	and	I	want	to	hurt	him
这	方式	他是	尝试	到	自己的	我	,	保持	未来	出去	和	我	想	到	伤害	他

.

:

.

他一直试图控制我，这种行为不断暴露出来，我想伤害他。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɪts] [wʌt] [aɪ][duː]

I	know	it	isn't	right	,	but	it's	what	I	do
我	知道	它	不是	正确的	,	但	它是	什么	我	做

我知道这样做不对，但我还是这么做了。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	want	to	stop	doing	it	.
和	我	想	到	停止	正在做	它	.

我想停止这样做。

['hiːz] ['wɜːrid] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] ,

He's	worried	,	and	it	comes	out	with	what	he	says	and	what	he	does	,
他是	担心	,	和	它	来	出去	和	什么	他	说道	和	什么	他	做	,

他很焦虑，这一点从他的言行举止中就表现出来了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [faɪt] [hɪm; ɪm] .

and	so	I	fight	him	.
和	所以	我	斗争	他	.

于是我就和他打了起来。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [faɪnd] [ðɪs] [dʒem] , ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ˌem 'iː] . "

He	thinks	if	he	doesn't	find	this	gem	,	he's	going	to	lose	me	.	"
他	思考	如果	他	不	寻找	这	宝石	,	他是	去	到	失去	我	.	"

他觉得如果找不到这颗宝石，就会失去我。

" ['ɪznt] [hiː; hi] ?

"	Isn't	he	?
"	不是	他	?

难道不是吗?

" ['keɪn] [æskt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [θɪn] .
" Caine asked , his eyes thin .
" 凯恩 问 , 他的 眼睛 薄的 .

“凯恩问道，眼神有些涣散。”

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" No , " she said quietly .
" 不 , " 她 说 悄悄 .

“不，”她轻声说道。

" [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" I'm frightened of him and I feel alone with him .
" 我是 害怕 的 他 和 我 感觉 独自的 和 他 .

“我害怕他，和他在一起我觉得很孤独。”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [li:v] [hɪm; ɪm] . "
But I won't leave him . "
但 我 惯于 离开 他 . "

但我不会离开他。

" [laɪk] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , " ['keɪn] [sed] , " [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][haɪrd][mæn] .
" Like I told you , " Caine said , " I'm just a hired man .
" 喜欢 我 讲述 你 , " 凯恩 说 , " 我是 只是 一个 雇用 男人 .

“就像我跟你说过的那样，”凯恩说，“我只是个受雇的人。”

[wʌt] [maɪ] ['kʌstəmərz] [θɪŋk] [ɔ:r][du:] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] . "
What my customers think or do between themselves is none of my business . "
什么 我的 顾客 思考 或者 做 之间 他们自己 是 没有任何 的 我的 商业 . "

我的顾客之间怎么想、怎么做，与我无关。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ðæt] [koʊld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" You're not that cold , " she said , looking into his eyes .
" 你是 不是 那 寒冷的 , " 她 说 , 寻找 进入 他的 眼睛 .

“你没那么冷漠，”她看着他的眼睛说。

" [aɪm] [ðæt] [koʊld] .
" I'm that cold .
" 我是 那 寒冷的 .

我冷得要命。

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['stʌbərnli] .
" She shook her head stubbornly .
" 她 摇晃 她 头 固执地 .

她固执地摇了摇头。

" [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] .
" Be kind to me .
" 是 种类 到 我 .

请善待我。

[ju:; jʊ][kæn; kən] .
You can .
你 能 .

你可以。

[fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðɪs] [wʌn]['moʊmənt] , [wen] [aɪm][nɑ:t][ə'loʊn][ɔ:r][ə'freɪd] ,
For just this one moment , when I'm not alone or afraid ,
为了 只是 这 一 片刻 , 什么时候 我是 不是 独自的 或者 害怕的 ,

就在这一刻，我不再孤单，也不再害怕，

[wen] [ðeəz; ðəz][dʒʌst] [ðɪs] [wʌn]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [tə'mɑ:roʊ] — [wen] [ˌaɪ 'ti:]['stɑ:rts][ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen]

when	there's	just	this	one	moment	before	tomorrow	—	when	it	starts	all	over	again
什么时候	有	只是	这	一	片刻	前	明天	—	什么时候	它	开始	全部	超过	再次

.

:

.

明天到来之前，只剩下这一刻——一切又将重新开始。

" ['keɪn] ['dɪdnt] ['ænsər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'lækst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] .

"	Caine	didn't	answer	,	but	he	relaxed	in	his	chair	slightly	and	leaned	back	.
"	凯恩	没有	回答	,	但	他	轻松	在	他的	椅子	轻微地	和	倾斜	后退	.

凯恩没有回答，而是稍微放松了身子，向后靠在椅子上。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm]['sɪmp(ə)l][smaɪl][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]

She	smiled	at	him	and	it	was	a	warm	simple	smile	with	all	the
她	微笑	在	他	和	它	曾是	一个	温暖的	简单的	微笑	和	全部	这

['hɑ:rdnəs] [ænd; ənd]['sɑ:rkæzəm] [i'reizd] .

hardness	and	sarcasm	erased	.
硬度	和	讽刺	已擦除	.

她对他笑了笑，那是一个温暖而单纯的笑容，所有的冷漠和讽刺都消失了。

" [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

"	Would	you	have	one	drink	with	me	?
"	会	你	有	一	喝	和	我	?

你愿意和我喝一杯吗?

[wʌn] [smɔ:l] [drɪŋk] [tu:; tə] [si:l] [ðə; ði] [naɪt] [ʌp] , [soʊ] ['meɪbi] [ju:; jʊ][wəʊnt] [rɪ'membər] [ˌem 'i:][soʊ]['bædli]

One	small	drink	to	seal	the	night	up	,	so	maybe	you	won't	remember	me	so	badly
一	小的	喝	到	海豹	这	夜晚	向上	,	所以	或许	你	惯于	记住	我	所以	糟糕

,

,

,

今晚就喝一小杯吧，这样你或许就不会那么讨厌我了。

[soʊ] ['meɪbi] [ju:l] [θɪŋk] [aɪv] [gɑ:t][sʌm; səm] [hɑ:rt] [ænd; ənd]['hju:mən] ['fi:lɪŋz] ?

so	maybe	you'll	think	I've	got	some	heart	and	human	feelings	?
所以	或许	你会	思考	我已经	得到	一些	心	和	人类	情怀	?

所以也许你会觉得我还有些感情和人性?

" ['keɪn] ['weɪtɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʃaɪni] [aɪz] .

"	Caine	waited	,	watching	her	shiny	eyes	.
"	凯恩	等待	,	观看	她	闪亮的	眼睛	.

凯恩静静地等待着，注视着她闪亮的眼睛。

" [wʌn] [drɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] .

"	One	drink	,	"	he	said	.
"	一	喝	,	"	他	说	.

“喝一杯，”他说。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ,

She	smiled	and	stood	up	,
她	微笑	和	站立	向上	,

她微笑着站了起来。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wer] ['fɛrˌtʃaɪld] [hæd; həd][set][ʌp][hɪz; ɪz]['pɔ:rtəb(ə)l]

returning	to	the	side	of	the	ship	where	Fairchild	had	set	up	his	portable
返回	到	这	边	的	这	船	在哪里	费尔柴尔德	有	放	向上	他的	便携的

[bɑ:r] .

bar	.
酒吧	.

回到船边，费尔柴尔德在那里搭建了他的便携式酒吧。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [tuː] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [waɪl] ['keɪn] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn]

She	poured	two	glasses	,	and	while	Caine	watched	her	,	he	noticed	that	in
她	倾倒	二	眼镜	,	和	尽管	凯恩	观看	她	,	他	注意到	那	在

[hɜːr; hər] [streɪt] ,

her	straight	,
她	直的	,

她倒了两杯酒，凯恩看着她，注意到她笔直的眼神中，

['moʊʃnləs] ['pɑːstʃər] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['laɪðnəs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

motionless	posture	,	the	animal	litheness	had	disappeared	.
静止不动	姿势	,	这	动物	柔韧性	有	消失	.

它一动不动，动物般的轻盈身姿消失了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] — [ænd; ənd][naɪ'iːv] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ,

She	was	very	simple	—	and	naive	-	looking	,	and	when	she	returned	,
她	曾是	非常	简单的	—	和	幼稚的	-	寻找	,	和	什么时候	她	返回	,

她为人非常单纯，看起来也很天真，当她回来时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [stɪl] [wet] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

he	saw	that	the	tears	were	still	wet	on	her	face	.
他	锯	那	这	眼泪	是	仍然	湿的	在	她	脸	.

他看到她脸上的泪痕还没干。

[ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [er] .

She	handed	him	a	glass	,	and	she	held	her	own	in	the	air	.
她	递交	他	一个	玻璃	,	和	她	握住	她	自己的	在	这	空气	.

她递给他一杯酒，自己则举起一杯。

" [ə; eɪ][traɪt] [toʊst] — [hɪəz] [tuː; tə] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [met][ɪn][ðə; ði]['viːnəs] [naɪt] . . . ['briːfli] . "

"	A	trite	toast	—	here's	to	two	people	who	met	in	the	Venus	night	.	.	.	briefly	.	"
"	一个	老套	吐司	—	这里是	到	二	人们	WHO	遇见	在	这	金星	夜晚	.	.	.	简要地	.	"

“一句老套的祝酒词——敬两位在金星之夜短暂相遇的人。”

" [tuː] ['piːp(ə)l] , " ['keɪn] [rɪ'piːtɪd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [glæs] .

"	Two	people	,	"	Caine	repeated	,	lifting	his	own	glass	.
"	二	人们	,	"	凯恩	重复	,	举重	他的	自己的	玻璃	.

“两个人，”凯恩重复道，同时举起自己的酒杯。

[ðə; ði] [skɑːtʃ] [bəːnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

The	Scotch	burned	down	his	throat	.
这	苏格兰威士忌	烧伤	向下	他的	喉	.

苏格兰威士忌灼烧着他的喉咙。

[ʃiː; ʃi] [niːld] [ə'gen] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	kneeled	again	and	smiled	at	him	.
她	跪着	再次	和	微笑	在	他	.

她再次跪下，对他微笑。

['keɪn] ['noʊtɪst] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [stɪl] ['biːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [er] ,

Caine	noticed	then	that	the	music	was	still	beating	into	the	night	air	,
凯恩	注意到	然后	那	这	音乐	曾是	仍然	殴打	进入	这	夜晚	空气	,

凯恩这时注意到，音乐仍在夜空中回荡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [gaʊn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [θɪn] .

and	that	the	black	gown	was	still	very	thin	.
和	那	这	黑色的	袍	曾是	仍然	非常	薄的	.

而且那件黑色长袍仍然很薄。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌp] [ə'gen] , [tuː; tə] ['hɜːri] [θruː] [ðə; ði] [drɪŋk] .

He	turned	his	glass	up	again	,	to	hurry	through	the	drink	.
他	转向	他的	玻璃	向上	再次	,	到	匆忙	通过	这	喝	.

他再次举起酒杯，急于一口气喝完。

['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [terz] [hi:; hi] ['dɪdnt] [trʌst] [hɪm'self] .

Even	in	her	simplicity	and	tears	he	didn't	trust	himself	.
甚至	在	她	简单	和	眼泪	他	没有	相信	他自己	.

即使面对她的单纯和泪水，他也不相信自己。

[ðə; ði] [skɑ:tʃ] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:]

The	Scotch	seemed	to	take	hold	of	his	blood	and	he	could	feel	it
这	苏格兰威士忌	似乎	到	拿	抓住	的	他的	血	和	他	可以	感觉	它

['reɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] .

racing	in	his	veins	.
赛车	在	他的	静脉	.

苏格兰威士忌仿佛渗入了他的血液，他能感觉到它在血管里奔涌。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [glæs] [ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] ,

He	lifted	the	glass	a	third	time	,
他	抬起	这	玻璃	一个	第三	时间	,

他第三次举起酒杯，

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	the	hand	that	held	it	seemed	suddenly	detached	from	his	own
和	这	手	那	握住	它	似乎	突然	分离的	从	他的	自己的

['mu:vmənt] .

movement	.
移动	.

握着它的那只手似乎突然与他自身的动作脱离了。

[ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'gæn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt]

A	singing	began	in	his	head	and	then	disappeared	,	and	when	he	looked
一个	歌唱	开始	在	他的	头	和	然后	消失	,	和	什么时候	他	看起来

[æt; ət][hɜ:r; hər] ,

at	her	,
在	她	,

他脑海中响起一阵歌声，然后消失了。当他看向她时，

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [lɪps][wɜ:r; wər] ['rɛdɚ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ti:θ] [wɜ:r; wər]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] .

the	smiling	lips	were	redder	and	the	shining	teeth	were	whiter	.
这	微笑	嘴唇	是	更红	和	这	灼灼	牙齿	是	更白	.

微笑的嘴唇更红润，闪亮的牙齿更洁白。

[ðə; ði]['mju:zɪk] ['pʌlˌseɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

The	music	pulsated	in	his	head	,	seeming	to	beat	against	his	brain	.
这	音乐	脉动	在	他的	头	,	似乎	到	打	反对	他的	脑	.

音乐在他脑海中脉动，仿佛在敲击他的大脑。

" [wʌt] . . . ? " [hi:; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪk] .

"	What	.	.	.	?	"	he	began	,	and	his	voice	was	thick	.
"	什么	.	.	.	?	"	他	开始	,	和	他的	嗓音	曾是	厚的	.

“什么……？”他开口道，声音嘶哑。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [glæs] .

He	shook	his	head	and	looked	at	his	glass	.
他	摇晃	他的	头	和	看起来	在	他的	玻璃	.

他摇了摇头，看了看自己的酒杯。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

It	fell	out	of	his	hand	.
它	跌倒	出去	的	他的	手	.

它从他手中滑落。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪtʃɪz] ['poʊʃ(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .

"	A	little	witch's	potion	,	"	she	said	,	rising	.
"	一个	小的	女巫的	药水	,	"	她	说	,	上升	.

“这是小女巫的药水，”她说着站了起来。

" ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] ['kɔ:ldrən] .

"	Something	from	the	Martian	cauldron	.
"	某物	从	这	火星人	釜	.

“来自火星坩埚的东西。”

[kwɪk] [ænd; ənd][oʊ] , [soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

Quick	and	oh	,	so	effective	.
快的	和	哦	,	所以	有效的	.

快捷高效。

" [hi:; hi] [fɔ:t] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	He	fought	the	feeling	that	caught	hold	of	him	.
"	他	战斗	这	感觉	那	捕捉	抓住	的	他	.

他努力抵抗着攫住他的那种感觉。

[hɪz; ɪz][breɪn] [si:md] [tu:; tə] ['dedn] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [drʌmz] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] ,

His	brain	seemed	to	deaden	until	there	was	only	the	drums	inside	his	head	,
他的	脑	似乎	到	缓和	直到	那里	曾是	仅有的	这	鼓	里面	他的	头	,

他的大脑似乎逐渐麻木，直到最后只剩下脑袋里的鼓声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] .

and	his	senses	became	alive	and	burning	.
和	他的	感官	成为	活	和	燃烧	.

他的感官变得异常敏锐，仿佛燃烧起来。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [sweɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ]

He	could	see	her	before	him	,	and	she	began	to	sway	back	and	forth
他	可以	看	她	前	他	,	和	她	开始	到	摇摆	后退	和	前进

,

,

,

他能看到她就在他面前，她开始前后摇晃。

[hɜ:r; hər][hændz] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] .

her	hands	moving	in	front	of	her	face	.
她	双手	移动	在	正面	的	她	脸	.

她的双手在脸前移动。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ɑ:rmz][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][frʌm; frəm] [ri:tʃɪŋ] [aʊt]

He	caught	hold	of	the	chair	arms	to	keep	his	own	hands	from	reaching	out
他	捕捉	抓住	的	这	椅子	武器	到	保持	他的	自己的	双手	从	到达	出去

.

:

.

他抓住椅子的扶手，不让自己的手伸出去。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

He	tried	to	cling	to	reason	,	but	his	hands	wanted	to	escape	.
他	尝试	到	黏着	到	原因	,	但	他的	双手	通缉	到	逃脱	.

他努力保持理智，但他的双手却想要挣脱束缚。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['flikəd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

The	flames	of	the	fire	flickered	somewhere	in	the	distance	,
这	火焰	的	这	火	闪烁	某处	在	这	距离	,

远处某处，火光闪烁。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [blæk] - ['kʌvərd] ['bɑ:di][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ɪn] ['rɪplɪŋ]

and	in	front	of	him	the	black	-	covered	body	began	to	move	in	rippling
和	在	正面	的	他	这	黑色的	-	涵盖	身体	开始	到	移动	在	涟漪

['ʃivəz] .

shivers	.
颤抖	.

他面前那具被黑色衣物包裹的尸体开始颤抖着蠕动起来。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [pɪŋk][hændz][roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪmər] [ʌv; əv]

The	moving	pink	hands	rose	in	the	air	,	and	there	was	a	shimmer	of
这	移动	粉色的	双手	玫瑰	在	这	空气	,	和	那里	曾是	一个	闪烁	的

[kən'siːld] ['mʌslz] ,

concealed	muscles	,
暗	肌肉	,

那双粉嫩的手抬起，隐隐约约地透出肌肉的光泽。

['dænsɪŋ] , ['dænsɪŋ] .

dancing	,	dancing	.
跳舞	,	跳舞	.

跳舞，跳舞。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [drʌmz] ['paʊndɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	clung	to	the	chair	,	gritting	his	teeth	,	but	the	drums	pounded	at	his
他	紧紧抓住	到	这	椅子	,	磨牙	他的	牙齿	,	但	这	鼓	猛击	在	他的

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

他紧紧抓住椅子，咬紧牙关，但鼓声震耳欲聋，令他难以忍受。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

over	and	over	,
超过	和	超过	,

一遍又一遍，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] [smaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] [ʃoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk]['bɑːdi] [muːvd]

and	the	lips	smiled	and	the	white	teeth	shone	and	the	pink	body	moved
和	这	嘴唇	微笑	和	这	白色的	牙齿	闪耀	和	这	粉色的	身体	已搬

[ɪn][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌmz] .

in	time	with	the	drums	.
在	时间	和	这	鼓	.

嘴唇微微一笑，洁白的牙齿闪闪发光，粉红色的身体随着鼓点的节奏舞动起来。

" [nɑːt] [jet] ?

"	Not	yet	?
"	不是	然而	?

“还没有？

" [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , ['sʌmwer] [fɑːr] [ə'weɪ] .

"	he	heard	her	say	,	somewhere	far	away	.
"	他	听到	她	说	,	某处	远的	离开	.

“他听到她从很远的地方说道。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] [tɜːrnd] ['sloʊli] , ['kɔnvəljuːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [dæns] [ʌv; əv] [θɪn]

And	the	body	turned	slowly	,	convoluting	in	a	shimmering	dance	of	thin
和	这	身体	转向	缓慢地	,	复杂	在	一个	闪闪发光	舞蹈	的	薄的

['blæknəs] .

blackness	.
黑	.

那具躯体缓缓转动，在闪烁的黑色薄雾中翩翩起舞。

['keɪn] [lɔːst][hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

Caine	lost	his	grip	on	the	chair	,	and	he	was	moving	his	hands	.
凯恩	丢失的	他的	紧握	在	这	椅子	,	和	他	曾是	移动	他的	双手	.

凯恩的手没能抓住椅子，他的双手开始乱动。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['læftər] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['stɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt]

He	heard	the	laughter	,	high	in	the	air	,	stinging	his	ears	and	he	couldn't
他	听到	这	笑声	,	高的	在	这	空气	,	刺痛	他的	耳朵	和	他	不能

[stɑːp][hɪm'self] .

stop	himself	.
停止	他自己	.

他听到了高空传来的笑声，刺痛着他的耳朵，他无法控制自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['læftər] [wen] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [skɪn] ,

He	was	listening	to	the	laughter	when	his	fingers	touched	skin	,
他	曾是	聆听	到	这	笑声	什么时候	他的	手指	感动	皮肤	,

他正听着笑声，手指触碰到了皮肤。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['blæknəs] ['æftər] [ðæt] .

and	there	was	only	blackness	after	that	.
和	那里	曾是	仅有的	黑	后	那	.

之后便是一片漆黑。

[maɪndz] [ɪg'zæmɪn] .

Minds	examine	.
思想	检查	.

思想审视。

[dʒʌdʒ] .

Judge	.
法官	.

法官。

[dɪ'saɪd] .

Decide	.
决定	.

决定。

" [grɪθ] ? " [sez] [ə; eɪ] [raʊnd] [vɔɪs] .

"	Grith	?	"	says	a	round	voice	.
"	格里斯	?	"	说道	一个	圆形的	嗓音	.

“格里斯？”一个圆润的声音问道。

['goʊldən][baːz][snæp]['oʊpən] .

Golden	bars	snap	open	.
金的	酒吧	折断	打开	.

金条啪嗒一声打开。

[ə; eɪ] [blæk] [kæt] [krautʃiz] .

A	black	cat	crouches	.
一个	黑色的	猫	蹲伏	.

一只黑猫蹲伏着。

[griːn] ['hedz] [nɑːd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [hʊdz] .

Green	heads	nod	within	their	hoods	.
绿色的	头部	点头	之内	他们的	引擎盖	.

绿色的脑袋在兜帽下点头。

[ðə; ði][kæt] [liːps] , [krautʃiz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [stɔːk] .

The	cat	leaps	,	crouches	again	,	and	then	begins	to	stalk	.
这	猫	跳跃	,	蹲伏	再次	,	和	然后	开始	到	茎	.

猫跃起，再次蹲下，然后开始潜行。

['lɪdlɪs] [aɪz] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][koʊld][ɔːrb] .

Lidless	eyes	turn	to	the	cold	orb	.
无盖	眼睛	转动	到	这	寒冷的	球体	.

没有眼睑的眼睛转向了冰冷的球体。

['vɔɪsɪz] [tʃænt] .
Voices chant .
声音 咏 .

众人齐声吟唱。

" [grɪθ] ?
" Grith ?
" 格里斯 ?

“格里斯？”

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" III
" 三、

三

[hiː; hi] [ə'woʊk] [æz; əz] [ə; eɪ] [buːt] [kɔːt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
He awoke as a boot caught the side of his head .
他 醒来 作为 一个 启动 捕捉 这 边 的 他的 头 .

他醒来时，感觉一只靴子踢到了他的头侧。

[hiː; hi] [roʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [peɪn] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He rolled across the ground , the pain exploding inside his head .
他 滚动 穿过 这 地面 , 这 疼痛 爆炸 里面 他的 头 .

他翻滚在地，头部剧痛如火山般爆发。

[ðə; ði] [buːt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
The boot found him again .
这 启动 成立 他 再次 .

那只靴子又找到他了。

[ə'nʌðər] [taɪm] , [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Another time , above his eyes .
其他 时间 , 多于 他的 眼睛 .

还有一次，在他眼睛上方。

[hiː; hi] [moʊn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜːrk] ,
He moaned , trying to make his muscles work ,
他 呻吟 , 尝试 到 制作 他的 肌肉 工作 ,

他呻吟着，试图让肌肉动起来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [stɪl] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['naɪtmer] .
but it was as though he were still caught in a nightmare .
但 它 曾是 作为 尽管 他 是 仍然 捕捉 在 一个 恶梦 .

但他仿佛仍然深陷噩梦之中。

" ['fɪlθi] [dæmd] [swaɪn] , " [hiː; hi] [hɜːrd] ,
" Filthy damned swine , " he heard ,
" 污秽 该死的 猪 , " 他 听到 ,

他听到有人骂道：“肮脏的猪猡！”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [fɪst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsti] [er] [tuː; tə] [smæʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
and his eyes watched a fist come out of the misty air to smash against his cheek .
和 他的 眼睛 观看 一个 拳头 来 出去 的 这 蒙蒙 空气 到 粉碎 反对 他的 脸颊 .

他眼睁睁地看着一个拳头从雾气中飞出，狠狠地打在他的脸颊上。

[hiː; hi] [roʊld] [ə'gen] , ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] ,
He rolled again , burying his face against the ground , trying to hide ,
他 滚动 再次 , 埋葬 他的 脸 反对 这 地面 , 尝试 到 隐藏 ,

他再次翻滚，把脸埋在地上，试图隐藏自己。

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [koʊˌɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	protect	himself	until	he	could	find	his	senses	and	his	coordination	.
到	保护	他自己	直到	他	可以	寻找	他的	感官	和	他的	协调	.

为了保护自己，直到他恢复意识和协调能力。

" [juːl] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

"	You'll	kill	him	.
"	你会	杀	他	.

你会杀了他。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] ['femənɪn] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [fə'mɪliər] .

"	It	was	a	woman's	voice	,	saying	this	,	a	lilting	feminine	voice	that	was	very	,	very	familiar	.
"	它	曾是	一个	女性的	嗓音	,	说	这	,	一个	轻快的	女性	嗓音	那	曾是	非常	,	非常	熟悉的	.

“说这话的是个女人的声音，一个轻柔婉转的女声，非常非常熟悉。”

['keɪn] [tɛnst] [hɪm'self] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [bloʊ] .

Caine	tensed	himself	,	waiting	for	the	next	blow	.
凯恩	紧张的	他自己	,	等待	为了	这	下一个	吹	.

凯恩绷紧了身体，等待着下一击。

" [get] [ʌp] , " [ə; eɪ] [mæn] [sed] .

"	Get	up	,	"	a	man	said	.
"	得到	向上	,	"	一个	男人	说	.

“起来，”一个男人说道。

['keɪn] [felt] [ðə; ði] [buːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [legz] .

Caine	felt	the	boot	against	his	legs	.
凯恩	毛毡	这	启动	反对	他的	腿	.

凯恩感到靴子抵住了他的腿。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər] ['sloʊli] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	turned	over	slowly	and	pulled	himself	to	a	sitting	position	.
他	转向	超过	缓慢地	和	拉	他自己	到	一个	坐着	位置	.

他缓缓翻身，撑起身子坐了起来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	shook	his	head	,
他	摇晃	他的	头	,

他摇了摇头。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪk] [mɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɑːtn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

but	the	thick	mist	that	was	in	the	morning	air	seemed	to	have	gotten	into	his	brain	.
但	这	厚的	薄雾	那	曾是	在	这	早晨	空气	似乎	到	有	获得	进入	他的	脑	.

但清晨空气中弥漫的浓雾似乎钻进了他的脑子里。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [liːd] [hæd; həd] [bɪn] [pɔːd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

His	arms	and	legs	felt	as	though	lead	had	been	poured	into	his	veins	.
他的	武器	和	腿	毛毡	作为	尽管	带领	有	到过	倾倒	进入	他的	静脉	.

他感觉四肢沉重得像灌满了铅一样。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Slowly	it	came	back	to	him	.
缓慢地	它	来了	后退	到	他	.

他慢慢地想起来了。

[ðə; ði] ['wʊmən] .
The **woman** **.**
这 女士 .

那个女人。

[ðə; ði] [skɑːtʃ] .
The **Scotch** **.**
这 苏格兰威士忌 .

苏格兰威士忌。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [fɑːg] - [fɪld] ['eriə] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He **searched** **the** **fog** **-** **filled** **area** **in** **front** **of** **him** **.**
他 搜索 这 多雾路段 - 已填 区域 在 正面 的 他 .

他环顾着眼前雾气弥漫的区域。

['fɛr˩tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æn; ən] ['ʌgli] [laɪn] , [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz]
Fairchild **,** **his** **mouth** **an** **ugly** **line** **,** **watched** **him** **and** **in** **his** **hand** **was**
费尔柴尔德 , 他的 嘴 一个 丑陋的 线 , 观看 他 和 在 他的 手 曾是
[keɪnz] ['pɪst(ə)l] .
Caine's **pistol** **.**
凯恩的 手枪 .

费尔柴尔德嘴唇紧抿成一条难看的线，盯着他，手里拿着凯恩的手枪。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] ['fɛr˩tʃaɪld] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [gaʊn] ,
The **woman** **was** **behind** **Fairchild** **,** **still** **in** **the** **black** **gown** **,**
这 女士 曾是 在后面 费尔柴尔德 , 仍然 在 这 黑色的 袍 ,

那名女子站在费尔柴尔德身后，仍然穿着那件黑色礼服。

[ænd; ənd] ['keɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɔːrn] .
and **Caine** **could** **see** **that** **it** **was** **torn** **.**
和 凯恩 可以 看 那 它 曾是 撕裂 .

凯恩看得出来它破了。

" [aɪ'd] [kɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] , " ['fɛr˩tʃaɪld] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
" **I'd** **kill** **you** **right** **now** **,** **"** **Fairchild** **said** **,** **his** **voice** **hoarse** **with** **rage** **,**
" ID 杀 你 正确的 现在 , " 费尔柴尔德 说 , 他的 嗓音 嘶哑 和 愤怒 ,

“我现在就想杀了你，”费尔柴尔德怒吼道，声音嘶哑得厉害。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] [ðæt] [dʒem] .
" **but** **I** **want** **that** **gem** **.**
" 但 我 想 那 宝石 .

但我想要那颗宝石。

[get] [ʌp] . "
Get **up** **.** **"**
得到 向上 . "

起床。”

" ['dɑːrlɪŋ] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːnst] [æt; ət]
" **Darling** **,** **"** **the** **woman** **said** **to** **her** **husband** **,** **while** **her** **eyes** **danced** **at**
" 亲爱的 , " 这 女士 说 到 她 丈夫 , 尽管 她 眼睛 跳舞 在
['keɪn] .
Caine **.**
凯恩 .

“亲爱的，”女人对丈夫说道，同时她的目光却在凯恩身上游移不定。

" ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] .
" **He's** **such** **a** **mess** **.**
" 他是 这样的 一个 混乱 .

“他真是一团糟。”

" ['keɪn] [traɪd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

"	Caine	tried	to	swallow	and	even	that	was	difficult	.
"	凯恩	尝试	到	吞	和	甚至	那	曾是	难的	.

凯恩试图吞咽，但连这都很难。

['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [drʌg] [ðæt] [hæd; həd]

Every	part	of	his	body	had	been	taken	hold	of	by	the	drug	that	had
每一个	部分	的	他的	身体	有	到过	已采取	抓住	的	经过	这	药品	那	有

[bɪn] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lɪkər] ,

been	put	into	his	liquor	,
到过	放	进入	他的	酒	,

他身体的每个部位都受到了被放入酒中的毒品的控制。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] ['kudnt] [kəm'pliːt] .

and	each	movement	was	a	task	he	was	certain	he	couldn't	complete	.
和	每个	移动	曾是	一个	任务	他	曾是	肯定	他	不能	完全的	.

每一个动作都是他确信自己无法完成的任务。

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [keɪm] [ə'weɪ] ['stɪki] .

He	raised	a	hand	slowly	to	his	face	and	his	fingers	came	away	sticky	.
他	提高	一个	手	缓慢地	到	他的	脸	和	他的	手指	来了	离开	黏	.

他缓缓抬起手摸了摸脸，手指却沾满了黏糊糊的东西。

" [get] [ʌp] !

"	Get	up	!
"	得到	向上	!

“起床！

" ['fɛrˌtʃaɪld] [grauld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['vɪʃəs] [θɪn] [slɪts] .

"	Fairchild	growled	,	his	eyes	vicious	thin	slits	.
"	费尔柴尔德	咆哮	,	他的	眼睛	恶毒	薄的	缝隙	.

费尔柴尔德低吼一声，双眼恶狠狠地眯成一条缝。

['keɪn] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [fel] [flæt] [ə'gen] .

Caine	got	to	his	knees	and	fell	flat	again	.
凯恩	得到	到	他的	膝盖	和	跌倒	平坦的	再次	.

凯恩跪倒在地，再次跌倒在地。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [buːt] .

He	clutched	at	the	ground	,	waiting	for	the	crushing	boot	.
他	紧握	在	这	地面	,	等待	为了	这	压碎	启动	.

他紧紧抓住地面，等待着那只践踏他的靴子。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] .

It	came	,	and	he	tried	again	.
它	来了	,	和	他	尝试	再次	.

它来了，他又试了一次。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp]

He	got	to	his	knees	the	second	time	and	then	,	inch	by	inch	,	he	stood	up
他	得到	到	他的	膝盖	这	第二	时间	和	然后	,	英寸	经过	英寸	,	他	站立	向上

.

:

.

他第二次跪了下来，然后一点一点地站了起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

For	a	moment	it	seemed	as	though	his	head	were	floating	away	from
为了	一个	片刻	它	似乎	作为	尽管	他的	头	是	漂浮的	离开	从

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

his	shoulders	,
他的	肩膀	,

那一瞬间，他的头似乎要从肩膀上飘走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ['ʃʊrli] [bɪ'lɔːŋd]

and	he	looked	down	at	his	body	,	thinking	that	what	he	saw	surely	belonged
和	他	看起来	向下	在	他的	身体	,	思维	那	什么	他	锯	一定	属于

[tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] ,

to	someone	else	,
到	某人	别的	,

他低头看着自己的身体，心想眼前的一切肯定属于别人。

[ə; eɪ][lɪmp] , ['rægɪd] ['bɑːdi] , [kʌt][ænd; ənd] [bruːzd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [kloʊðz] .

a	limp	,	ragged	body	,	cut	and	bruised	with	no	clothes	.
一个	跛行	,	破烂不堪	身体	,	切	和	瘀伤	和	不	衣服	.

一具四肢瘫软、衣衫褴褛、浑身伤痕累累、赤身裸体的尸体。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] .

He	was	falling	again	.
他	曾是	坠落	再次	.

他又要摔倒了。

['fɛr,tʃaɪld] [kɔːt] [keɪnz] [ɑːrm][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] ['ʌpraɪt] .

Fairchild	caught	Caine's	arm	and	jerked	him	upright	.
费尔柴尔德	捕捉	凯恩的	手臂	和	猛地一抖	他	直立	.

费尔柴尔德抓住凯恩的胳膊，猛地把他拉了起来。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get][jʊr; jər] [dæmd] [kloʊðz] [ɑːn] , ['keɪn] ,

"	I'll	give	you	two	minutes	to	get	your	damned	clothes	on	,	Caine	,
"	患病的	给	你	二	分钟	到	得到	你的	该死的	衣服	在	,	凯恩	,

“凯恩，我给你两分钟时间把该死的衣服穿上。”

[ænd; ənd][get][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] .

and	get	behind	the	controls	of	that	ship	.
和	得到	在后面	这	控制	的	那	船	.

然后坐到那艘船的驾驶舱里去。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['fɛr,tʃaɪld] ['stuːpɪdli] .

"	He	looked	at	Fairchild	stupidly	.
"	他	看起来	在	费尔柴尔德	愚蠢地	.

他呆呆地看着费尔柴尔德。

[ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

The	man	shook	him	.
这	男人	摇晃	他	.

那人摇晃了他一下。

['keɪn] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [sə:tʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] ['faɪər] .

Caine	turned	around	and	searched	for	his	clothes	beside	the	dead	fire	.
凯恩	转向	大约	和	搜索	为了	他的	衣服	旁	这	死的	火	.

该隐转身，在熄灭的篝火旁寻找自己的衣服。

[hiː; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] [grəupt] , [ænd; ənd][twaɪs] , ['blæknəs] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

He	staggered	and	groped	,	and	twice	,	blackness	covered	his	eyes	and
他	交错	和	摸索	,	和	两次	,	黑	涵盖	他的	眼睛	和

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

he	went	to	his	knees	.
他	去	到	他的	膝盖	.

他踉跄跄，摸索着前进，两次眼前一片漆黑，双膝跪倒在地。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [stʊd] , ['wiːvɪŋ] , [kloʊðd] [hæp'hæzərdli] ,

Finally	,	he	stood	,	weaving	,	clothed	haphazardly	,
最后	,	他	站立	,	编织	,	穿着衣服	随意地	,

最后，他站在那里，一边织布一边衣衫不整。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veɪgli] [ə'wer] [ðæt] [blʌd] [wʌz; wəz]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , ['drɪpɪŋ]

and	he	was	vaguely	aware	that	blood	was	sliding	down	his	chin	,	dripping
和	他	曾是	依稀	意识到的	那	血	曾是	滑动	向下	他的	下巴	,	滴落

['ɑːntə][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

onto	his	jacket	.
到	他的	夹克	.

他隐约感觉到鲜血顺着下巴流下来，滴到外套上。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪŋgər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

He	touched	the	blood	with	a	finger	and	it	didn't	mean	anything	to
他	感动	这	血	和	一个	手指	和	它	没有	意思是	任何事物	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他用手指碰了碰血，但这对他来说没有任何意义。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

The	man	turned	to	his	wife	.
这	男人	转向	到	他的	妻子	.

男人转向妻子。

" [ðə; ði] [seɪm] [goʊz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	The	same	goes	for	you	.
"	这	相同的	去	为了	你	.

你也一样。

[get]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ! "

Get	into	the	cabin	!	"
得到	进入	这	舱	!	"

进舱！

" [tʃɑːrlz] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Charles	,	"	she	pleaded	.
"	查尔斯	,	"	她	恳求	.

"查尔斯，"她恳求道。

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][drɪŋk][soʊ] [mʌtʃ] . "

"	He	made	me	drink	so	much	.	"
"	他	制成	我	喝	所以	很多	.	"

他让我喝了好多酒。

" [goʊ][ɑːn] !

"	Go	on	!
"	去	在	!

"继续！

" ['fɛrˌtʃaɪld] [sed] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

"	Fairchild	said	,	waving	the	pistol	.
"	费尔柴尔德	说	,	挥手	这	手枪	.

"费尔柴尔德挥舞着手枪说道。"

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['krʊkɪdli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

She	smiled	crookedly	and	walked	toward	the	ship	.
她	微笑	歪斜地	和	步行	朝向	这	船	.

她咧嘴一笑，朝船走去。

[ðə; ði] [mɪst] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][soʊ] ['θɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	mist	lay	over	the	jungle	so	thickly	that	the	ship	,
这	薄雾	躺	超过	这	丛林	所以	浓密	那	这	船	,

丛林上笼罩着浓厚的雾气，以至于船只都难以看清。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [ɔːr] [twelv] [jaːdz] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz] ['berli] ['vɪzəb(ə)l] .

not	**more**	**than**	**ten**	**or**	**twelve**	**yards**	**away**	**,**	**was**	**barely**	**visible**	**.**
不是	更多的	比	十	或者	十二	码	离开	,	曾是	仅仅	可见的	.

距离不过十到十二码，几乎看不见。

['keɪn] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] .

Caine	**heard**	**the**	**door**	**of**	**the**	**cabin**	**opening**	**and**	**closing**	**.**
凯恩	听到	这	门	的	这	舱	开幕	和	结束	.

凯恩听到小屋的门开了又关上。

['fɛr,tʃaɪld] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət] [keɪnz] ['stʌmək] [ə'gen] .

Fairchild	**pointed**	**the**	**gun**	**at**	**Caine's**	**stomach**	**again**	**.**
费尔柴尔德	尖	这	枪	在	凯恩的	胃	再次	.

费尔柴尔德再次将枪口对准凯恩的腹部。

" [juːd] ['betər] [wɑːtʃ] ['evri] [dæmd] [step] [juː; jʊ] [teɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You'd**	**better**	**watch**	**every**	**damned**	**step**	**you**	**take**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你会	更好的	手表	每一个	该死的	步	你	拿	,	"	他	说	.

"你最好小心点，步步为营。"他说。

" [ðɪs] [gʌn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ðæt] - [dʒem] ,

"	**This**	**gun**	**is**	**going**	**to**	**stay**	**on**	**you**	**until**	**I**	**get**	**that**	**Screece**	**gem**	**,**
"	这	枪	是	去	到	停留	在	你	直到	我	得到	那	-	宝石	,

"在我拿到斯克里斯宝石之前，这把枪会一直带着你。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːz(ə)n] [jʊə(r)] [ə'laɪv] , [juː; jʊ] ['blʌdi] [laʊs] , [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə]

and	**the**	**only**	**reason**	**you're**	**alive**	**,**	**you**	**bloody**	**louse**	**,**	**is**	**because**	**I**	**have**	**to**
和	这	仅有的	原因	你是	活	,	你	血腥	虱	,	是	因为	我	有	到

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

have	**it**	**.**
有	它	.

你这该死的寄生虫，你之所以还活着，唯一的原因是我必须拥有它。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	**you**	**understand**	**?**
做	你	理解	?

你明白吗?

" ['keɪn] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [θɪk] [ænd; ənd] [streɪnd] .

"	**Caine**	**searched**	**for**	**his**	**voice**	**,**	**and**	**it**	**came**	**out**	**thick**	**and**	**strained**	**.**
"	凯恩	搜索	为了	他的	嗓音	,	和	它	来了	出去	厚的	和	紧张	.

凯恩努力找回自己的声音，但声音却沙哑而吃力。

" [wəʊnt] [flai] [juː; jʊ] . . . .

"	**Won't**	**fly**	**you**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	惯于	飞	你	.	.	.	.

"不会带你飞……"

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] ['waɪtn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌn] ['trembld] [ɪn] ['fɛr,tʃaɪldz] [hænd] .

"	**He**	**watched**	**the**	**man's**	**face**	**whiten**	**,**	**and**	**the**	**gun**	**trembled**	**in**	**Fairchild's**	**hand**	**.**
"	他	观看	这	男人的	脸	漂白	,	和	这	枪	颤抖	在	费尔柴尔德	手	.

他看到那人的脸色变得惨白，费尔柴尔德手中的枪也颤抖起来。

[ðen] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['keɪn] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ʌn'tɪl]

Then	**the**	**gun**	**was**	**swinging**	**through**	**the**	**air**	**and**	**Caine**	**watched**	**it**	**coming**	**until**
然后	这	枪	曾是	摇摆	通过	这	空气	和	凯恩	观看	它	未来	直到

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [aɪz] .

it	**struck**	**him**	**above**	**the**	**eyes**	**.**
它	击	他	多于	这	眼睛	.

然后枪在空中挥舞，凯恩眼睁睁地看着它飞过来，直到它击中了他的眼睛上方。

['wɔːtər] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər] [er] .

Water	**dripped**	**from**	**his**	**face**	**and**	**his**	**chest**	**,**	**and**	**he**	**fought**	**for**	**air**	**.**
水	滴落	从	他的	脸	和	他的	胸部	,	和	他	战斗	为了	空气	.

水从他的脸上和胸口滴落，他拼命地呼吸着。

[hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [meɪz] [ʌv; əv][peɪn] ,

His	**brain**	**was**	**a**	**singing**	**maize**	**of**	**pain**	**,**
他的	脑	曾是	一个	歌唱	玉米	的	疼痛	,

他的大脑就像一团痛苦的歌唱玉米，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [kept][hɪm; ɪm] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

and	**the**	**numbness**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**legs**	**kept**	**him**	**riveted**	**to**	**the**	**ground**
和	这	麻木	在	他的	武器	和	腿	保留	他	铆接	到	这	地面

.

:

.

四肢麻木，让他动弹不得。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['faɪnəli] , [æz; əz][hiː; hi][felt][hɪm'self] ['biːɪŋ] ['drægd] [ə'krɔːs][ðə; ði]

He	**opened**	**his**	**eyes**	**,**	**finally**	**,**	**as**	**he**	**felt**	**himself**	**being**	**dragged**	**across**	**the**
他	打开	他的	眼睛	,	最后	,	作为	他	毛毡	他自己	存在	拖拽	穿过	这

['klɪrɪŋ] .

clearing	**.**
清理	.

他终于睁开了眼睛，感觉自己被拖过空地。

[ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kæbɪn][wɜːr; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

The	**rungs**	**of**	**the**	**ladder**	**leading**	**to**	**the**	**ship's**	**cabin**	**were**	**against**	**him**	**.**
这	梯级	的	这	梯子	领导	到	这	船的	舱	是	反对	他	.

通往船舱的梯子横档对他不利。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [strʌk] ['sɪlvər]['met(ə)l] .

He	**moved**	**his**	**head**	**and**	**his**	**teeth**	**struck**	**silver**	**metal**	**.**
他	已搬	他的	头	和	他的	牙齿	击	银	金属	.

他转动了一下头，牙齿碰到了银色的金属。

[hɪz; ɪz][koʊˌɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [tel] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər]

His	**coordination**	**was**	**gone**	**and**	**he**	**couldn't**	**tell**	**what**	**his**	**movements**	**were**
他的	协调	曾是	已消失	和	他	不能	告诉	什么	他的	移动	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

going	**to**	**be**	**.**
去	到	是	.

他失去了协调能力，无法预知自己的动作。

" [ʌp][ðə; ði][steps] , " [hiː; hi] [hɜːrd] ['fɛrˌtʃaɪld] [seɪ][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	**Up**	**the**	**steps**	**,**	**"**	**he**	**heard**	**Fairchild**	**say**	**behind**	**him**	**.**
"	向上	这	步骤	,	"	他	听到	费尔柴尔德	说	在后面	他	.

“上台阶去，”他听到费尔柴尔德在他身后说。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz] , ['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ə'raʊnd][ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,

He	**lifted**	**his**	**hands**	**,**	**fitting**	**them**	**around**	**the**	**rungs**	**of**	**the**	**ladder**	**,**
他	抬起	他的	双手	,	配件	他们	大约	这	梯级	的	这	梯子	,

他抬起双手，环抱住梯子的横档。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp] .

and	**he**	**began**	**to**	**pull**	**himself**	**up**	**.**
和	他	开始	到	拉	他自己	向上	.

他开始挣扎着站起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntʃɪŋ] ['efərt] .

It	**was**	**an**	**inching**	**effort**	**.**
它	曾是	一个	缓慢移动	努力	.

这是一个缓慢而渐进的过程。

[blʌd] [gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Blood got in his eyes ,
血 得到 在 他的 眼睛 ,

血进了他的眼睛，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɜːrl] ['ɪntuː][fɑːr] - [ə'weɪ] [spɪnz] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
and his head whirled into far - away spins that had nothing to do with
和 他的 头 旋转 进入 远的 - 离开 旋转 那 有 没有什么 到 做 和
[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
the movement of his body .
这 移动 的 他的 身体 .

他的头猛地旋转起来，朝着遥远的方向飞舞，与他身体的动作毫无关系。

[hiː; hi] [hʌŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [klaɪmd] [wʌn] [rʌŋ] , [ðen] [ə'nʌðər] .
He hung onto the ladder and climbed one rung , then another .
他 悬挂 到 这 梯子 和 攀登 一 梯子 , 然后 其他 .

他抓住梯子，爬上一级，又爬上另一级。

[hiː; hi] ['tiːtəd] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] ['fɛrˌtʃaɪld] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [wer]
He teetered near the top , and Fairchild pushed him into the cabin where
他 摇摇欲坠 靠近 这 顶部 , 和 费尔柴尔德 推动 他 进入 这 舱 在哪里
[hiː; hi] [sprɔːld] .
he sprawled .
他 蔓延 .

他摇摇晃晃地走到山顶附近，费尔柴尔德把他推进了小屋，他瘫倒在地。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['fɛrˌtʃaɪld] ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [ʃʌt] .
He could hear Fairchild coming up behind him , and the door slammed shut .
他 可以 听到 费尔柴尔德 未来 向上 在后面 他 , 和 这 门 猛烈抨击 关闭 .

他听到费尔柴尔德从身后走来，然后门砰地一声关上了。

['keɪn] [roʊld] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
Caine rolled onto his back and looked up .
凯恩 滚动 到 他的 后退 和 看起来 向上 .

凯恩翻身仰面躺下，抬头望去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn] [freʃ] [waɪt] [ʃɔːrts] [ænd; ənd] [blaʊs] .
She was standing over him in fresh white shorts and blouse .
她 曾是 常设 超过 他 在 新鲜的 白色的 短裤 和 女式衬衫 .

她穿着干净的白色短裤和衬衫，站在他面前。

[hɜːr; hər] [her] [naʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] [gruːmd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][pɪŋk] [skɪn][wʌz; wəz]
Her hair now was very neat and groomed , and her pink skin was
她 头发 现在 曾是 非常 整洁的 和 修剪过的 , 和 她 粉色的 皮肤 曾是
['reɪdiənt] .
radiant .
辐射状 .

她的头发现在梳理得非常整齐，粉嫩的皮肤容光焕发。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [tiːθ] ['ʃoʊɪŋ] ['veri] ['waɪtli] .
She smiled at him , her teeth showing very whitely .
她 微笑 在 他 , 她 牙齿 显示 非常 白 .

她对他微笑，露出一口洁白的牙齿。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] , ['mɪstər] . ['keɪn] .
" You're a pretty thing , Mr . Caine .
" 你是 一个 漂亮的 事物 , 先生 . 凯恩 .

“你长得真漂亮，凯恩先生。”

" [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt][ðə; ði][reɪdʒ] [ðen] ,
" He knew he should have felt the rage then ,
" 他 知道 他 应该 有 毛毡 这 愤怒 然后 ,

他知道自己当时就应该感到愤怒，

[ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fjʊri][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	instinctive	fury	for	what	she	had	done	to	him	.
这	本能	愤怒	为了	什么	她	有	完毕	到	他	.

她对他所做的一切，激起了本能的愤怒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [drʌg] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [riˈækʃ(ə)n][tuː; tə][traɪ]

But	the	drug	had	left	him	with	nothing	but	enough	reaction	to	try
但	这	药品	有	左边	他	和	没有什么	但	足够的	反应	到	尝试

[tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] .

to	fight	for	consciousness	and	strength	.
到	斗争	为了	意识	和	力量	.

但药物只给他留下了足够的反应，让他能够挣扎着恢复意识和体力。

" [kliːn] [hɪm; ɪm][ʌp] , " ['fɛrˌtʃaɪld] [sed] .

"	Clean	him	up	,	"	Fairchild	said	.
"	干净的	他	向上	,	"	费尔柴尔德	说	.

“把他清理干净，”费尔柴尔德说。

" [fæst] .

"	Fast	.
"	快速地	.

“快速地。

[ðen] [wɪə(r)] ['liːvɪŋ] .

Then	we're	leaving	.
然后	是	离开	.

然后我们就离开。

" [ðə; ði]['wʊmən][gɑːt][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	The	woman	got	soap	and	water	from	the	rear	of	the	cabin	.
"	这	女士	得到	肥皂	和	水	从	这	后部	的	这	舱	.

“那名女子从小屋后面拿了肥皂和水。”

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [keɪnz] [feɪs] , [hɜːr; hər]['fɪŋgərz]['kruːəl] [ə'genst] [ðə; ði][kʌts] [ænd; ənd] ['swelɪŋz] .

She	washed	Caine's	face	,	her	fingers	cruel	against	the	cuts	and	swellings	.
她	洗过	凯恩的	脸	,	她	手指	残忍的	反对	这	削减	和	肿胀	.

她给凯恩洗脸，手指粗暴地划破了脸上的伤口和肿胀处。

[ʃiː; ʃi] [reɪkt] [ðə; ði][kʌts][wɪð; wɪθ] ['stɪŋɪŋ] ['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['keɪn] [leɪ] [ˌʌn'muːvɪŋ] ,

She	raked	the	cuts	with	stinging	medicine	,	and	Caine	lay	unmoving	,
她	耙过的	这	削减	和	刺痛	药品	,	和	凯恩	躺	不动	,

她用刺痛的药膏涂抹伤口，凯恩一动不动地躺着。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][let] [taɪm] [fiːd] [hɪm; ɪm] [nuː] [streŋθ] .

trying	to	let	time	feed	him	new	strength	.
尝试	到	让	时间	喂养	他	新的	力量	.

试图让时间赋予他新的力量。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , ['faɪnəli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

She	stood	up	,	finally	,	looking	at	her	husband	.
她	站立	向上	,	最后	,	寻找	在	她	丈夫	.

她终于站了起来，看着她的丈夫。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['fɛrˌtʃaɪld] [sed] .

"	All	right	,	"	Fairchild	said	.
"	全部	正确的	,	"	费尔柴尔德	说	.

“好的，”费尔柴尔德说。

" [lets] [goʊ] , ['keɪn] .

"	Let's	go	,	Caine	.
"	我们来吧	去	,	凯恩	.

“走吧，凯恩。”

" ['keɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [feɪs] , [æt; ət][ðə; ði][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	Caine	looked	at	the	man's	face	,	at	the	set	of	his	mouth	.
"	凯恩	看起来	在	这	男人的	脸	,	在	这	放	的	他的	嘴	.

凯恩看着那人的脸，看着他紧抿的嘴唇。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [buːts] .

He	looked	at	the	gun	and	then	at	the	man's	boots	.
他	看起来	在	这	枪	和	然后	在	这	男人的	靴子	.

他看了看枪，又看了看那人的靴子。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] ['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kən'troʊlz] .

He	pulled	himself	up	and	staggered	into	the	seat	behind	the	controls	.
他	拉	他自己	向上	和	交错	进入	这	座位	在后面	这	控制	.

他挣扎着站起身，踉跄着坐到驾驶座上。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊlz][wɜːr; wər] [sloʊ] [ænd; ənd] [rʌf] .

His	movements	on	the	controls	were	slow	and	rough	.
他的	移动	在	这	控制	是	慢的	和	粗糙的	.

他操控设备的动作缓慢而生硬。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['fɛr˛tʃaɪld] [wʌns] , [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɛts] ['faɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːg] - ['leɪdn] [er] .

He	looked	at	Fairchild	once	,	as	the	jets	fired	into	the	fog	-	ladened	air	.
他	看起来	在	费尔柴尔德	一次	,	作为	这	喷气式飞机	被解雇	进入	这	多雾路段	-	满载	空气	.

当喷气式飞机冲入雾气弥漫的空气中时，他看了费尔柴尔德一眼。

" [kɑːnt][flaɪ] [ðɪs] [weɪ] .

"	Can't	fly	this	way	.
"	不能	飞	这	方式	.

“这条路飞不通。”

[noʊ] ['bæləns] , [koʊ˛ɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n] .

No	balance	,	coordination	.
不	平衡	,	协调	.

缺乏平衡和协调。

- ['rɑːt(ə)n] , [aɪ] . . . .

Visibility's	rotten	,	I	.	.	.	.
-	烂	,	我	.	.	.	.

能见度糟透了，我.....

" [ðə; ði][mæn] [muːvd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l]['ɪntuː] [keɪnz] [saɪd] .

"	The	man	moved	the	pistol	into	Caine's	side	.
"	这	男人	已搬	这	手枪	进入	凯恩的	边	.

“那人将手枪抵在了凯恩的肋部。”

['keɪn] [feɪst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['wiːvɪŋ] .

Caine	faced	the	instrument	panel	,	trying	to	keep	from	weaving	.
凯恩	面对	这	乐器	控制板	,	尝试	到	保持	从	编织	.

凯恩面向仪表盘，努力保持身体平衡。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][felt][ðə; ði] [ʃɪp] ['raɪzɪŋ] .

He	moved	his	hands	and	felt	the	ship	rising	.
他	已搬	他的	双手	和	毛毡	这	船	上升	.

他动了动双手，感觉船身上升了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][raɪz] ['stedi] [ænd; ənd]['grædʒuəl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [dʒɜːrk] .

He	tried	to	keep	the	rise	steady	and	gradual	,	but	his	hands	jerked	.
他	尝试	到	保持	这	上升	稳定的	和	逐渐地	,	但	他的	双手	猛地一抖	.

他试图保持上升动作平稳缓慢，但他的手却猛地一抖。

[ðə; ði] [ʃɪp] [tɪpt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

The	ship	tipped	and	swung	toward	the	side	of	the	clearing	.
这	船	倾斜	和	摇摆	朝向	这	边	的	这	清理	.

船身倾斜并向空地一侧摆动。

[θɪk] [vaɪn] - [triːz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːg] , [ænd; ənd] ['keɪn] [fɔːrst] [ðə; ði] [ʃɪp] [streɪt] [ʌp] ,

Thick	vine	-	trees	came	out	of	the	fog	,	and	Caine	forced	the	ship	straight	up	,
厚的	藤	-	树木	来了	出去	的	这	多雾路段	,	和	凯恩	强制	这	船	直的	向上	,

[ðə; ði] ['dʒɛts] ['rɔːrɪŋ] .

the	jets	roaring	.
这	喷气式飞机	咆哮	.

浓雾中显现出茂密的藤蔓树，凯恩猛地将飞船垂直向上推，喷气发动机发出轰鸣声。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['klaɪmɪŋ] , ['slɪpɪŋ] , ['drɑːpɪŋ] .

The	silver	jetcopter	swung	back	and	forth	,	climbing	,	slipping	,	dropping	.
这	银	喷气式直升机	摇摆	后退	和	前进	,	攀登	,	滑倒	,	下降	.

那架银色的喷气式直升机来回摇摆，时而爬升，时而滑落，时而俯冲。

[hiː; hi] ['kudnt] [muːv] [ðə; ði] [kən'troʊlz] ['prɑːpərli] .

He	couldn't	move	the	controls	properly	.
他	不能	移动	这	控制	适当地	.

他无法正常操控控制装置。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪrz] [ðen] ,

The	sound	of	the	waterfall	was	in	their	ears	then	,
这	声音	的	这	瀑布	曾是	在	他们的	耳朵	然后	,

那时，瀑布的声音萦绕在他们耳边。

[ænd; ənd] ['keɪn] [dʒæm] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

and	Caine	jambed	the	ship	to	the	opposite	side	.
和	凯恩	卡住	这	船	到	这	对面的	边	.

凯恩把船猛地推到对岸。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,

They	touched	the	tops	of	the	trees	,
他们	感动	这	最高额	的	这	树木	,

他们摸到了树梢，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	finally	he	brought	it	up	enough	to	be	over	the	jungle	and	the
和	最后	他	带来	它	向上	足够的	到	是	超过	这	丛林	和	这

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

最后他终于克服了丛林和岩石的阻碍。

['ɪnstɪŋkt] [geɪv] ['keɪn] [veɪg] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['æltɪtuːd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]

Instinct	gave	Caine	vague	direction	,	and	he	kept	his	altitude	exaggerated
本能	给予	凯恩	模糊的	方向	,	和	他	保留	他的	高度	夸张的

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːlti] ['sensɪz] .

to	insure	against	his	faulty	senses	.
到	保证	反对	他的	故障	感官	.

本能给凯恩指明了大致方向，为了弥补感官上的缺陷，他刻意抬高了自己的飞行高度。

" [sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] - [dʒem] [ɪz] [ə; eɪ] ['daɪmənd] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , ['driːmɪli] .

"	Some	say	the	Screece	gem	is	a	diamond	,	"	the	woman	said	,	dreamily	.
"	一些	说	这	-	宝石	是	一个	钻石	,	"	这	女士	说	,	梦幻般地	.

"有人说斯克里斯宝石是颗钻石，"女人梦幻般地说。

" [sʌm; səm] [seɪ] [its] [æn; ən] ['emərəld] .

"	Some	say	it's	an	emerald	.
"	一些	说	它是	一个	翠	.

有人说它是祖母绿。

[sʌm; səm] [seɪ] [its] [ə; eɪ] ['ruːbi] .

Some	say	it's	a	ruby	.
一些	说	它是	一个	红宝石	.

有人说它是红宝石。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tʃɑːrlz] ?
What **do** **you** **say** **it** **is** **,** **Charles** **?**
什么 做 你 说 它 是 , 查尔斯 ?

查尔斯，你觉得是什么?

" ['fɛrˌtʃaɪld] [sæt] ['moʊʃnləs] , ['saɪlənt] , [ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] ['keɪn] .
" **Fairchild** **sat** **motionless** **,** **silent** **,** **in** **the** **seat** **beside** **Caine** **.**
" 费尔柴尔德 卫星 静止不动 , 沉默的 , 在 这 座位 旁 凯恩 .

费尔柴尔德一动不动地坐在凯恩旁边的座位上，一言不发。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌzl] ['pɔɪntɪd] ['ɪntuː] [keɪnz] [saɪd] .
He **still** **held** **the** **pistol** **so** **that** **the** **muzzle** **pointed** **into** **Caine's** **side** **.**
他 仍然 握住 这 手枪 所以 那 这 枪口 尖 进入 凯恩的 边 .

他仍然握着手枪，枪口对着凯恩的侧身。

" [dəunt][traɪ] ['eniθɪŋ] , ['keɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Don't** **try** **anything** **,** **Caine** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不 尝试 任何事物 , 凯恩 , " 他 说 .

“凯恩，别轻举妄动，”他说。

" [aɪl] [smæʃ] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [hel] [bɪ'fɔːr] [aɪl] [gɪv] [ʌp] .
" **I'll** **smash** **us** **all** **to** **hell** **before** **I'll** **give** **up** **.**
" 患病的 粉碎 我们 全部 到 地狱 前 患病的 给 向上 .

“我宁愿把我们都打得落花流水，也绝不放弃。”

" ['keɪn] [fluː] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Caine** **flew** **the** **ship** **.**
" 凯恩 飞翔 这 船 .

“凯恩驾驶着这艘飞船。”

" [its] [roʊ'mæntɪk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **It's** **romantic** **,** **isn't** **it** **?**
" 它是 浪漫的 , 不是 它 ?

“这很浪漫，不是吗？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['keɪn] .
" **the** **woman** **said** **,** **from** **behind** **Caine** **.**
" 这 女士 说 , 从 在后面 凯恩 .

“那女人从凯恩身后说道。”

" [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][dʒem][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [diːp] [ɪn][ðə; ði][viːn'juːsiən]['dʒʌŋg(ə)l] , [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
" **The** **most** **valuable** **gem** **in** **the** **world** **,** **deep** **in** **the** **Venusian** **jungle** **,** **protected** **by** **the** **long** **,**
" 这 最多 有价值的 宝石 在 这 世界 , 深的 在 这 金星 丛林 , 受保护 经过 这 长的 ,

“世界上最珍贵的宝石，深藏在金星丛林中，受到漫长岁月的保护，

[lɔːŋ] [kæts] , [ænd; ənd][maɪ] [swiːt] [tʃɑːrlz] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
long **cats** **,** **and** **my** **sweet** **Charles** **is** **going** **to** **get** **it** **for** **me** **.**
长的 猫 , 和 我的 甜的 查尔斯 是 去 到 得到 它 为了 我 .

长猫，我亲爱的查尔斯会帮我把它弄到手。

[bles] [juː; jʊ] , [tʃɑːrlz] .
Bless **you** **,** **Charles** **.**
保佑 你 , 查尔斯 .

查尔斯，愿上帝保佑你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['hʌzbənd] .
You **are** **an** **extraordinary** **husband** **.**
你 是 一个 非凡的 丈夫 .

你是一位了不起的丈夫。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][kæts][dəunt][get][juː; jʊ] .

I	hope	the	cats	don't	get	you	.
我	希望	这	猫	不	得到	你	.

希望你不会被猫咬到。

" ['keɪn] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

"	Caine	heard	the	words	,
"	凯恩	听到	这	字	,

凯恩听到了这些话，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz][tuː] [sloʊ][ænd; ənd] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][drʌg][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]

but	his	brain	was	too	slow	and	thick	with	the	drug	to	understand	the
但	他的	脑	曾是	也	慢的	和	厚的	和	这	药品	到	理解	这

['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

sharpness	of	her	words	.
锐利度	的	她	字	.

但他的大脑因为药物的作用而变得迟钝，无法理解她话语中的尖锐之处。

[hiː; hi]['oʊnli] [muːvd] [ðə; ði][kən'troʊlz] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][gʌn] ['fɛrˌtʃaɪld] [held] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

He	only	moved	the	controls	,	feeling	the	gun	Fairchild	held	against	him	.
他	仅有的	已搬	这	控制	,	感觉	这	枪	费尔柴尔德	握住	反对	他	.

他只是移动了操纵杆，感觉到费尔柴尔德用枪指着他。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [fuːl] ['fɛrˌtʃaɪld] ,

In	this	condition	,	he	knew	that	if	he	tried	to	fool	Fairchild	,
在	这	状况	,	他	知道	那	如果	他	尝试	到	傻子	费尔柴尔德	,

在这种情况下，他知道如果他试图欺骗费尔柴尔德，

[ðə; ði][mæn] — [hɪz; ɪz] [nəːvs] ['taɪtnd] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]

the	man	—	his	nerves	tightened	the	way	they	were	—	would	not	hesitate	to
这	男人	—	他的	神经	收紧	这	方式	他们	是	—	会	不是	犹豫	到

[pʌmp] [ðə; ði]['pɪst(ə)l]['ɪntuː] [keɪnz] ['bɑːdi] .

pump	the	pistol	into	Caine's	body	.
泵	这	手枪	进入	凯恩的	身体	.

这个人——他神经紧绷——会毫不犹豫地将手枪射入凯恩的身体。

['keɪn] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['nʌmli] .

Caine	worked	his	fingers	numbly	.
凯恩	工作	他的	手指	麻木地	.

凯恩麻木地摆弄着手指。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz][kən'troʊl] , [hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːns] . . . .

If	only	he	could	find	his	control	,	his	response	.	.	.	.
如果	仅有的	他	可以	寻找	他的	控制	,	他的	回复	.	.	.	.

如果他能找回控制力，找回自己的反应.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['eriə] [wer] ['keɪn] [θɔːt] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

They	were	approaching	the	area	where	Caine	thought	the	temple	should	be	.
他们	是	接近	这	区域	在哪里	凯恩	想法	这	寺庙	应该	是	.

他们正接近该隐认为神庙所在的区域。

" ['sʌmwer] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['klʌmzi] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə]

"	Somewhere	,	"	he	said	,	and	his	tongue	was	clumsy	as	he	tried	to
"	某处	,	"	他	说	,	和	他的	舌头	曾是	笨拙	作为	他	尝试	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

“在某个地方，”他说，说话时舌头笨拙。

" ['sʌmwer] .

"	Somewhere	.
"	某处	.

“某处。

" [ðə; ði][mɪst][wʌz; wəz][laɪk] ['leər] [ʌv; əv][sɔːft] ['tɪʃuː] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	The	mist	was	like	layers	of	soft	tissue	around	the	ship	.
"	这	薄雾	曾是	喜欢	层	的	柔软的	组织	大约	这	船	.

"雾气就像一层层柔软的组织包裹着船只。"

[ðə; ði][ˌvɪzə'bɪləti][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] .

The	visibility	was	not	much	more	than	the	length	of	the	wings	.
这	能见度	曾是	不是	很多	更多的	比	这	长度	的	这	翅膀	.

能见度几乎与机翼的长度相当。

[hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] , ['sloʊli] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] .

He	eased	the	ship	down	,	slowly	,	foot	by	foot	.
他	缓解	这	船	向下	,	缓慢地	,	脚	经过	脚	.

他慢慢地、一步一步地将船缓缓放下。

[ə; eɪ]['goʊldən][paɪk] - [ʃeɪpt] ['ɑːbdʒekt] [ə'pɪrd] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] .

A	golden	pike	-	shaped	object	appeared	beside	the	right	wing	.
一个	金的	梭鱼	-	形状	目的	出现	旁	这	正确的	翼	.

右翼旁边出现了一个金色的长矛状物体。

['keɪn] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] .

Caine	brought	the	ship	up	.
凯恩	带来	这	船	向上	.

凯恩把船开上了来。

[hiː; hi] [grɪnd] , [ə; eɪ][slaɪ]['sʌd(ə)n] [grɪn] .

He	grinned	,	a	sly	sudden	grin	.
他	咧嘴一笑	,	一个	狡猾	突然	咧嘴笑	.

他咧嘴一笑，露出一抹狡黠的笑容。

" ['temp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['fuːlɪʃli] .

"	Temple	,	"	he	said	foolishly	.
"	寺庙	,	"	他	说	愚蠢地	.

"寺庙，"他愚蠢地说。

" ['kudnt] [hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː]['kloʊzər]['soʊbər] .

"	Couldn't	have	hit	it	closer	sober	.
"	不能	有	打	它	更近	清醒	.

"清醒的时候也不可能打得更近了。"

" [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] , ['læfɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] ,

"	He	thought	about	the	cleverness	of	what	he	had	just	said	,	laughing	over	it	inside	,
"	他	想法	关于	这	聪明才智	的	什么	他	有	只是	说	,	笑	超过	它	里面	,

他回想起自己刚才说的话，觉得真是妙语连珠，不禁暗自发笑。

['noʊtɪsɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [dɪ'tætʃmənt] [haʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [keɪm] [aʊt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

noticing	with	a	queer	detachment	how	his	words	came	out	as	though	he	had	been	drinking	.
注意到	和	一个	酷儿	分离	如何	他的	字	来了	出去	作为	尽管	他	有	到过	喝	.

带着一种奇特的疏离感，我注意到他说话的语气就像喝醉了一样。

[ðə; ði] [dæmd] [drʌg] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

The	damned	drug	,	he	thought	,
这	该死的	药品	,	他	想法	,

他心想，该死的毒品！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læftər] [keɪm] [ʌp] [θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] .

but	the	laughter	came	up	through	him	and	it	echoed	through	the	cabin	.
但	这	笑声	来了	向上	通过	他	和	它	回声	通过	这	舱	.

但笑声却从他体内发出，并在小屋里回荡。

['keɪn] [felt][ðə; ði][gʌn][goʊ][hɑːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði] [stiːl] ['bruːzɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz] .

Caine	felt	the	gun	go	hard	against	his	side	,	the	steel	bruising	his	ribs	.
凯恩	毛毡	这	枪	去	难的	反对	他的	边	,	这	钢	瘀伤	他的	肋骨	.

凯恩感到枪身重重地抵在他的肋骨上，钢制的枪管刺痛了他的肋骨。

[hɪz; ɪz] ['læftər] [wʌz; wəz][kʌt] [ʃɔːrt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [gæg] [hæd; həd] [bɪn] [slæmd] [ə'krɔːs]

His	laughter	was	cut	short	,	as	though	a	gag	had	been	slammed	across
他的	笑声	曾是	切	短的	,	作为	尽管	一个	插科打诨	有	到过	猛烈抨击	穿过

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

他的笑声戛然而止，仿佛有人用东西堵住了他的嘴。

" [kɑːnt] [help] . . . " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	Can't	help	.	.	.	"	he	began	.
"	不能	帮助	.	.	.	"	他	开始	.

“没办法……”他开口说道。

[bʌt; bət] ['fɛrˌtʃaɪldz] [feɪs] [wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

But	Fairchild's	face	was	close	to	his	own	.
但	费尔柴尔德	脸	曾是	关闭	到	他的	自己的	.

但费尔柴尔德的脸和他自己的很像。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] , ['keɪn] , " [ðə; ði][mæn] ['wɪspəd] ['fjʊriəsli] .

"	I'll	make	you	laugh	,	Caine	,	"	the	man	whispered	furiously	.
"	患病的	制作	你	笑	,	凯恩	,	"	这	男人	低声说道	愤怒地	.

“我会让你笑的，凯恩，”那人愤怒地低语道。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] ['oʊvər] [wʌt] ['hæpənd] .

"	I'll	make	you	laugh	over	what	happened	.
"	患病的	制作	你	笑	超过	什么	发生	.

我会让你笑着回忆起发生的一切。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , [eɪ] ?

You	think	about	that	,	eh	?
你	思考	关于	那	,	嗯	?

你考虑过这个问题吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , [juː; jʊ] ['blʌdi] . . . .

You	think	about	that	,	you	bloody	.	.	.	.
你	思考	关于	那	,	你	血腥	.	.	.	.

你好好想想吧，你这个混蛋……

" ['veɪgli] ,

"	Vaguely	,
"	依稀	,

“依稀，

['keɪn] [nuː] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][rɪbz][ænd; ənd][wʌz; wəz]

Caine	knew	the	pistol	had	been	pulled	away	from	his	ribs	and	was
凯恩	知道	这	手枪	有	到过	拉	离开	从	他的	肋骨	和	曾是

['wɪpɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

whipping	toward	his	arm	.
鞭打	朝向	他的	手臂	.

凯恩知道手枪已经从他的肋骨处移开，正朝着他的手臂猛扑过来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃɪft] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [weɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['skwerli] .

He	tried	to	shift	out	of	its	way	,	but	he	caught	it	squarely	.
他	尝试	到	转移	出去	的	它是	方式	,	但	他	捕捉	它	完全	.

他试图躲开，但却正中目标。

[ðə; ði] [peɪn] ['perəlaɪzd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kraɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ]

The	pain	paralyzed	him	and	even	the	sound	of	his	cry	was	caught	by
这	疼痛	瘫痪	他	和	甚至	这	声音	的	他的	哭	曾是	捕捉	经过

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['snæpɪŋ] [tə'geðər] .

his	teeth	snapping	together	.
他的	牙齿	啪啪	一起	.

剧痛让他动弹不得，就连他的哭喊声都被牙齿咬合的声音掩盖了。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['weɪvəd] [ænd; ənd] [slɪd] ['daʊnwərd] .

The	ship	wavered	and	slid	downward	.
这	船	犹豫不决	和	滑行	向下	.

船身摇晃了一下，然后向下滑落。

" [juː; jʊ] ['stuːpɪd] [fuːl] !

"	You	stupid	fool	!
"	你	愚蠢的	傻子	!

你这个蠢货!

" [ðə; ði] ['wʊmən] [skriːmd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	the	woman	screamed	at	her	husband	.
"	这	女士	尖叫	在	她	丈夫	.

女人冲着丈夫大喊大叫。

['keɪn] [felt] [hɪm'self] ['slaɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ðə; ði] [peɪn] [θrɑːbɪŋ] .

Caine	felt	himself	sliding	out	of	his	seat	,	the	pain	throbbing	.
凯恩	毛毡	他自己	滑动	出去	的	他的	座位	,	这	疼痛	悸动	.

凯恩感到自己从座位上滑了下来，疼痛一阵阵袭来。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hænd] .

He	caught	himself	and	reached	for	the	controls	with	his	good	hand	.
他	捕捉	他自己	和	达到	为了	这	控制	和	他的	好的	手	.

他稳住身形，用完好的那只手去够操控装置。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] [hæf] - ['bæləns t] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vaɪn] - [triː] .

But	he	only	half	-	balanced	the	ship	before	he	saw	the	tip	of	a	vine	-	tree	.
但	他	仅有的	一半	-	均衡	这	船	前	他	锯	这	提示	的	一个	藤	-	树	.

但他刚把船平衡了一半，就看到了一棵葡萄树的顶端。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['dʒɛts] .

He	cut	the	jets	.
他	切	这	喷气式飞机	.

他切断了喷气发动机。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [en'veləpɪŋ] [ðem; ðəm] .

The	trees	were	all	around	them	,	enveloping	them	.
这	树木	是	全部	大约	他们	,	包围	他们	.

他们被树木环绕，仿佛被包裹其中。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [snæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] , [hɜːrd] ['dɪstəntli] [ðə; ði] ['splɪntər] [ʌv; əv] [glæs] ,

He	listened	to	the	snap	of	the	wings	,	heard	distantly	the	splinter	of	glass	,
他	听着	到	这	折断	的	这	翅膀	,	听到	遥远地	这	碎片	的	玻璃	,

[ðen] ['nʌθɪŋ] .

then	nothing	.
然后	没有什么	.

他听着翅膀拍击的声音，隐约听到玻璃碎片破碎的声音，然后就什么也听不到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n]

He	was	looking	at	the	shape	of	his	arm	,	when	he	found	his	vision
他	曾是	寻找	在	这	形状	的	他的	手臂	,	什么时候	他	成立	他的	想象

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他正看着自己手臂的形状，突然又恢复了视力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bent] [pɪ'kjuːliərli] .

It	was	bent	peculiarly	.
它	曾是	弯曲	奇特地	.

它弯曲的姿势很奇怪。

[huːz] ['kreɪzi] [dæmd] [ɑːrm][ɪz] [ðæt] ?

Whose	crazy	damned	arm	is	that	?
谁	疯狂的	该死的	手臂	是	那	?

那是谁的疯胳膊?

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [læf] , [tuː; tə][slæp][ðə; ði]['kɑːmɪk] ['twɪstɪd] [ɑːrm] ,

Somehow	his	brain	wanted	him	to	laugh	,	to	slap	the	comic	twisted	arm	,
不知何故	他的	脑	通缉	他	到	笑	,	到	拍击	这	漫画	扭曲	手臂	,

不知为何，他的大脑让他想要笑出来，想要拍打那滑稽的扭曲手臂。

['laɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

lying	in	front	of	his	eyes	.
说谎	在	正面	的	他的	眼睛	.

就躺在他眼前。

[ðə; ði] ['læftər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd]

The	laughter	was	in	his	mouth	and	through	his	teeth	and	he	raised
这	笑声	曾是	在	他的	嘴	和	通过	他的	牙齿	和	他	提高

[hɪz; ɪz] [gʊd] [hænd] .

his	good	hand	.
他的	好的	手	.

他笑了，笑声从牙缝里迸发出来，他举起了自己没受伤的那只手。

" [oʊ] , [lɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['soʊbər][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [peɪn] .

"	Oh	,	Lord	,	"	he	said	,	suddenly	sober	and	feeling	the	blinding	pain	.
"	哦	,	主	,	"	他	说	,	突然	清醒	和	感觉	这	失明	疼痛	.

"哦，主啊，"他突然清醒过来，感到一阵剧痛，说道。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hænd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['broʊkən]['met(ə)l] [ʃæft] ,

He	caught	his	good	hand	around	a	broken	metal	shaft	,
他	捕捉	他的	好的	手	大约	一个	破碎的	金属	轴	,

他用没受伤的那只手抓住了一根断裂的金属杆。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [druː] [terz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	pain	drew	tears	to	his	eyes	.
和	这	疼痛	画	眼泪	到	他的	眼睛	.

疼痛让他热泪盈眶。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][daɪ] [raɪt] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

I	think	I'll	just	go	to	sleep	and	die	right	now	,	he	thought	,
我	思考	患病的	只是	去	到	睡觉	和	死	正确的	现在	,	他	想法	,

"我想我还是现在就睡去死吧，"他心想。

['wʌndərɪŋ] ['veɪgli] [wer] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [gɔːn] .

wondering	**vaguely**	**where**	**his**	**will**	**and**	**his**	**strength**	**had**	**gone**	**.**
好奇	依稀	在哪里	他的	将要	和	他的	力量	有	已消失	.

他隐约感到自己的意志和力量都到哪里去了。

[dɪd] [ðeɪ] [bliːd] [aʊt] ?

Did	**they**	**bleed**	**out**	**?**
做过	他们	流血	出去	?

他们是因为失血过多而死的吗?

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	**thought**	**.**
他	想法	.

他心想。

[dɪd] [ðeɪ] [fɔːl] [aʊt] [wen] [ðə; ði][mæn] [strʌk] [hɪm; ɪm] ?

Did	**they**	**fall**	**out**	**when**	**the**	**man**	**struck**	**him**	**?**
做过	他们	落下	出去	什么时候	这	男人	击	他	?

他们是因为那人打了他才闹翻的吗?

[dɪd][ðə; ði]['wʊmən] [drɔː] [ðem; ðəm][aʊt][læst] [naɪt] , [laɪk][ə; eɪ]['væmpaɪər] [drɔːz] [aʊt] [blʌd] ?

Did	**the**	**woman**	**draw**	**them**	**out**	**last**	**night**	**,**	**like**	**a**	**vampire**	**draws**	**out**	**blood**	**?**
做过	这	女士	画	他们	出去	最后的	夜晚	,	喜欢	一个	吸血鬼	平局	出去	血	?

昨晚那个女人是不是像吸血鬼吸血一样，把他们都引了出来?

[gʊd] [naɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['dɪmli] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæft] .

Good	**night**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**dimly**	**,**	**dropping**	**his**	**hand**	**from**	**the**	**shaft**	**.**
好的	夜晚	,	他	想法	,	依稀	,	下降	他的	手	从	这	轴	.

“晚安，”他迷迷糊糊地想着，把手从杆子上放了下来。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**by**	**.**
好的	-	经过	.

再见。

[hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**closed**	**his**	**eyes**	**.**
他	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd] ['sʌmwer] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [seɪ]

He	**was**	**screaming**	**,**	**he**	**knew**	**,**	**and**	**somewhere**	**he**	**heard**	**a**	**man's**	**voice**	**say**
他	曾是	尖叫	,	他	知道	,	和	某处	他	听到	一个	男人的	嗓音	说

, " [ðə; ði] [gɔːz] .

,	**"**	**The**	**gauze**	**.**
,	"	这	纱布	.

他知道自己在尖叫，而且他听到某个地方有一个男人的声音说：“纱布。”

[ðə; ði] [gɔːz] .

The	**gauze**	**.**
这	纱布	.

纱布。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] , [laɪk][ə; eɪ]['met(ə)l] [wiːl] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər]['græv(ə)l] .

"	**It**	**was**	**a**	**grating**	**sound**	**,**	**like**	**a**	**metal**	**wheel**	**turning**	**over**	**gravel**	**.**
"	它	曾是	一个	格栅	声音	,	喜欢	一个	金属	车轮	转弯	超过	碎石	.

“那是一种刺耳的声音，就像金属轮子碾过碎石一样。”

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['fɛrˌtʃaɪld] [wʌz; wəz] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [gɔːz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

He	opened	his	eyes	,	and	Fairchild	was	wrapping	the	gauze	around	his
他	打开	他的	眼睛	,	和	费尔柴尔德	曾是	包装	这	纱布	大约	他的

['broʊkən] [ɑːrm] ,

broken	arm	,
破碎的	手臂	,

他睁开眼睛，看到费尔柴尔德正在用纱布包扎他骨折的手臂。

[splɪnt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['pænəlɪŋ] .

splinted	from	a	part	of	the	cabin	panelling	.
夹板	从	一个	部分	的	这	舱	镶板	.

从舱室镶板的一部分上剪下来的。

['fɛrˌtʃaɪld] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Fairchild	looked	at	him	.
费尔柴尔德	看起来	在	他	.

费尔柴尔德看着他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [greɪ] ['wɪskərz] , ['stʌblɪŋ] [ðə; ði] ['mænz] [tʃɪn] [ænd; ənd]

There	was	a	thick	growth	of	gray	whiskers	,	stubbling	the	man's	chin	and
那里	曾是	一个	厚的	生长	的	灰色的	胡须	,	残茬	这	男人的	下巴	和

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

男人的下巴和脸颊上长满了浓密的灰色胡须，胡茬密布。

['keɪn] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænz] [aɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sæd] ['eni] [mɔːr] .

Caine	noticed	,	and	the	man's	eyes	were	not	sad	any	more	.
凯恩	注意到	,	和	这	男人的	眼睛	是	不是	伤心	任何	更多的	.

凯恩注意到了，那人的眼神不再悲伤了。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [bɜːrn] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] .

They	appeared	to	burn	,	like	his	wife's	.
他们	出现	到	烧伤	,	喜欢	他的	妻子的	.

它们看起来像是在燃烧，就像他妻子的尸体一样。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] ['keɪn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmərləs] [grɪn] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [set] ['taɪtli]

He	grinned	at	Caine	and	it	was	a	humorless	grin	,	his	teeth	set	tightly
他	咧嘴一笑	在	凯恩	和	它	曾是	一个	缺乏幽默感	咧嘴笑	,	他的	牙齿	放	紧紧

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他冲着凯恩咧嘴一笑，那笑容毫无笑意，牙齿紧紧地咬在一起。

" [jʊə(r)] ['lʌki] , ['keɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	lucky	,	Caine	,	"	he	said	.
"	你是	幸运的	,	凯恩	,	"	他	说	.

“你很幸运，凯恩，”他说。

" [aɪ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

"	I	set	it	instead	of	cutting	it	off	.
"	我	放	它	反而	的	切割	它	离开	.

我把它固定住而不是剪掉。

" ['keɪn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['stʌbld] [feɪs] .

"	Caine	watched	the	grinning	stubbled	face	.
"	凯恩	观看	这	咧嘴笑	胡茬	脸	.

凯恩注视着那张咧嘴笑着的、长满胡茬的脸。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] ['tremblɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swet] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

He	felt	a	shudder	trembling	through	his	body	,	and	the	sweat	on	his	face
他	毛毡	一个	不寒而栗	发抖	通过	他的	身体	,	和	这	汗	在	他的	脸

[tɜːrnd] [koʊld] .

turned	cold	.
转向	寒冷的	.

他感到一阵颤栗传遍全身，脸上的汗水也变得冰冷。

[aɪm] [nɑːt] [nik] ['keɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] .

I'm	not	Nic	Caine	,	he	thought	.
我是	不是	尼克	凯恩	,	他	想法	.

“我不是尼克·凯恩，”他心想。

['ʃʊrli] [nɑːt] .

Surely	not	.
一定	不是	.

肯定不是。

[aɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] , [tʃɪld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [gʌts] [ɔːr] ['riːz(ə)n] .

I'm	just	a	frightened	,	chilled	man	with	no	guts	or	reason	.
我是	只是	一个	害怕	,	冷藏	男人	和	不	内脏	或者	原因	.

我只是个胆小怯懦、没有勇气也没有理智的人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['rʌbər] ['pʌpɪt] , [ðæts] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

I	am	a	rubber	puppet	,	that's	who	I	am	.
我	是	一个	橡皮	木偶	,	那就是	WHO	我	是	.

我是一个橡皮木偶，我就是这样的人。

[pʊl] [ðə; ði] [strɪŋz] , ['mɪstər] . ['pʌpɪt] ['mæstər] .

Pull	the	strings	,	Mr	.	Puppet	Master	.
拉	这	字符串	,	先生	.	木偶	掌握	.

幕后操纵者先生，请您操控一切。

" [get] [ʌp] , " [sed] ['fɛrˌtʃaɪld] .

"	Get	up	,	"	said	Fairchild	.
"	得到	向上	,	"	说	费尔柴尔德	.

“起来，”费尔柴尔德说。

" [ðæts] [raɪt] , " ['keɪn] ['mʌmbld] , ['smaɪlɪŋ] ['kreɪzɪli] .

"	That's	right	,	"	Caine	mumbled	,	smiling	crazily	.
"	那就是	正确的	,	"	凯恩	喃喃自语	,	微笑	疯狂地	.

“没错，”凯恩咕哝着，脸上露出疯狂的笑容。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] ['sweɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] [ʃɪp] .

He	pushed	himself	up	and	stood	swaying	in	the	cabin	of	the	broken	ship	.
他	推动	他自己	向上	和	站立	摇晃	在	这	舱	的	这	破碎的	船	.

他撑起身子，摇摇晃晃地站在破船的船舱里。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [fɪrs] .

He	looked	around	,	his	eyes	suddenly	fierce	.
他	看起来	大约	,	他的	眼睛	突然	凶猛的	.

他环顾四周，眼神突然变得凶狠起来。

" [ɪz] [ðɪs] ['twɪstɪd] [rek] [maɪ] ['prɪti] ['sɪlvər] [ʃɪp] ?

"	Is	this	twisted	wreck	my	pretty	silver	ship	?
"	是	这	扭曲	破坏	我的	漂亮的	银	船	?

“这艘扭曲的残骸就是我漂亮的银色小船吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['laʊdli] .

"	he	asked	loudly	.
"	他	问	高声	.

他大声问道。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['splɪntəd] ['pæn(ə)l] .
" he said , and tried to kick at a splintered panel .
" 他 说 , 和 尝试 到 踢 在 一个 破碎的 控制板 .

他说着，试图踢一块碎裂的面板。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [pɪtʃɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hænd] , ['stediŋ] [hɪm'self] .
He felt himself pitching forward , and he caught out his good hand , steadying himself .
他 毛毡 他自己 投球 向前 , 和 他 捕捉 出去 他的 好的 手 , 稳定 他自己 .

他感到自己向前倾倒，于是伸出没受伤的那只手稳住了身子。

[ðə; ði] [drʌg] , [ðə; ði] [peɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [maɪ] [dæmd] [ɑːrm] .
The drug , the pain , he thought deep in his brain , my damned arm .
这 药品 , 这 疼痛 , 他 想法 深的 在 他的 脑 , 我的 该死的 手臂 .

毒品，疼痛，他内心深处想着，我该死的胳膊。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː] ['piːp(ə)l] , ['wɑtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
But he was like two people , watching each other ,
但 他 曾是 喜欢 二 人们 , 观看 每个 其他 ,

但他就像两个人，互相注视着对方。

['ʃɪftɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [wʌn] [aɪ'dentəti] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
shifting back and forth from one identity to another .
转变 后退 和 前进 从 一 身份 到 其他 .

在不同身份之间来回切换。

['ræʃ(ə)nəl] , [ɪ'ræʃən(ə)l] , ['læfɪŋ] , ['kraɪɪŋ] .
Rational , irrational , laughing , crying .
合理的 , 非理性 , 笑 , 哭泣 .

理性的，非理性的，笑的，哭的。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmən] .
He looked at the woman .
他 看起来 在 这 女士 .

他看了看那个女人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hʌdl] [nɪr] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
She was huddling near the rear of the cabin .
她 曾是 抱团取暖 靠近 这 后部 的 这 舱 .

她蜷缩在小木屋的后部。

[blʌd] [spɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kʌt] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Blood spilled in a thin line down the side of her face from a cut above her eyes .
血 洒了 在 一个 薄的 线 向下 这 边 的 她 脸 从 一个 切 多于 她 眼睛 .

鲜血从她眼部上方的一道伤口顺着脸颊流了下来，形成一道细细的血线。

" [wiːl] ['nevər] [get] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We'll never get out , " she said .
" 出色地 绝不 得到 出去 , " 她 说 .

"我们永远也出不去了，"她说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [saʊnd][wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][toʊn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Her	voice	was	a	high	-	pitched	sound	with	no	change	of	tone	in	it	.
她	嗓音	曾是	一个	高的	-	投球	声音	和	不	改变	的	语气	在	它	.

她的声音尖锐刺耳，音调始终没有变化。

" [wiːl] ['nevər] [get] [aʊt] . "

"	We'll	never	get	out	.	"
"	出色地	绝不	得到	出去	.	"

"我们永远也出不去了。"

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [dæns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

"	Why	don't	you	dance	for	us	?
"	为什么	不	你	舞蹈	为了	我们	?

你为什么不为我们跳舞呢?

" ['keɪn] [sed] , ['blɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	Caine	said	,	blinking	with	the	brightness	of	his	suggestion	.
"	凯恩	说	,	眨眼	和	这	亮度	的	他的	建议	.

凯恩眨了眨眼，被自己的建议惊艳到了，说道。

" [muːv] , ['keɪn] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , ['prɑːdɪŋ] [keɪnz] [bæk] .

"	Move	,	Caine	,	"	the	man	said	,	prodding	Caine's	back	.
"	移动	,	凯恩	,	"	这	男人	说	,	催促	凯恩的	后退	.

"凯恩，动起来，"那人说着，用胳膊肘捅了捅凯恩的背。

" [ʃiːl] [dæns] [wen] [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][dʒem] .

"	She'll	dance	when	I	give	her	the	gem	.
"	壳	舞蹈	什么时候	我	给	她	这	宝石	.

"当我把宝石给她时，她会跳舞的。"

" ['keɪn] [krɔːld] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	Caine	crawled	slowly	out	of	the	cabin	.
"	凯恩	爬行	缓慢地	出去	的	这	舱	.

凯恩缓缓爬出了小屋。

[ðə; ði] ['ʌndərkærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	undercarriage	had	been	smashed	,	and	the	cabin	was	level	with	the
这	起落架	有	到过	粉碎	,	和	这	舱	曾是	等级	和	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

底盘已被撞毁，驾驶室与地面齐平。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv]['veɪpər] [wen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

It	was	like	going	into	a	sea	of	vapor	when	he	got	out	of	the	ship	.
它	曾是	喜欢	去	进入	一个	海	的	汽	什么时候	他	得到	出去	的	这	船	.

他走出飞船时，感觉就像进入了一片蒸汽海洋。

[haʊ] [lɔːŋ] ?

How	long	?
如何	长的	?

多久?

[hiː; hi] [θɔːt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['splɪntəd] [ɑːrm] .

he	thought	,	looking	at	his	splintered	arm	.
他	想法	,	寻找	在	他的	破碎的	手臂	.

他看着自己碎裂的手臂，心想。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ðə; ði][drʌg] [hæŋ] ['ɑːntə][hɪz; ɪz][breɪn] ?

How	long	would	the	drug	hang	onto	his	brain	?
如何	长的	会	这	药品	悬挂	到	他的	脑	?

这种药物会在他的大脑中停留多久?

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪm'self] .
This **was** **not** **himself** **.**
这 曾是 不是 他自己 .

这并非他本人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['spɪnɪŋ] ['skerkroʊ] [huː] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ɑːn][dəup] .
This **was** **a** **weak** **spinning** **scarecrow** **who** **was** **drunk** **on** **dope** **.**
这 曾是 一个 虚弱的 旋转 稻草人 WHO 曾是 醉 在 太棒了 .

这是一个虚弱无力、摇摇晃晃的稻草人，而且他还吸食了毒品。

[ðen] [ðə; ði][peɪn] [smæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'wernəs] .
Then **the** **pain** **smashed** **into** **his** **awareness** **.**
然后 这 疼痛 粉碎 进入 他的 意识 .

然后，剧痛猛然袭来，让他清醒过来。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] .
It **disappeared** **as** **suddenly** **.**
它 消失 作为 突然 .

它突然消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['ægəni] , [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He **was** **in** **agony** **,** **then** **there** **was** **only** **the** **foolish** **whirling** **of** **his**
他 曾是 在 痛苦 , 然后 那里 曾是 仅有的 这 愚蠢 旋转 的 他的
[breɪn] .
brain **.**
脑 .

他当时痛苦万分，脑子里只剩下愚蠢的思绪在飞速运转。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] , [laɪk][ə; eɪ][lɪmp] ['mænɪkɪn] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] .
He **turned** **slowly** **,** **like** **a** **limp** **mannequin** **,** **searching** **the** **blankness** **of** **the** **mist** **.**
他 转向 缓慢地 , 喜欢 一个 跛行 人体模型 , 搜索 这 空白 的 这 薄雾 .

他缓缓转身，像个无力的人体模型，在茫茫的迷雾中搜寻着什么。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" **Where** **am** **I** **?**
" 在哪里 是 我 ?

"我在哪里？"

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" **he** **said** **aloud** **.**
" 他 说 大声 .

他大声说道。

" [ə'baʊt][wʌn][maɪl][frʌm; frəm]['hev(ə)n] , " [sed] ['fɛrˌtʃaɪld] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
" **About** **one** **mile** **from** **Heaven** **,** **"** **said** **Fairchild** **behind** **him** **,**
" 关于 一 英里 从 天堂 , " 说 费尔柴尔德 在后面 他 ,

"离天堂大约一英里，"费尔柴尔德在他身后说道。

['hoʊldɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm] [keɪnz] ['kæbɪn] [ræk] .
holding **now** **a** **rifle** **from** **Caine's** **cabin** **rack** **.**
保持 现在 一个 步枪 从 凯恩的 舱 架子 .

现在手里拿着凯恩小屋枪架上的一支步枪。

" ['dʒænit] ?
" **Janet** **?**
" 珍妮特 ?

"珍妮特？"

" [ðə; ði][mæn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
" **the** **man** **said** **to** **the** **cabin** **.**
" 这 男人 说 到 这 舱 .

"那人对小屋说道。"

" [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dæm] ['raɪfəlz] .
" Take one of those damn rifles .
" 拿 一 的 那些 该死 步枪 .

"拿一把该死的步枪。"

['mɪstər] . ['keɪn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpi] [end] .
Mr . Caine is going to lead us to his happy end .
先生 . 凯恩 是 去 到 带领 我们 到 他的 快乐的 结尾 .

凯恩先生将带领我们走向他的幸福结局。

[ðə; ði][dʒem][fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['keɪn] .
The gem first , " he said to Caine .
这 宝石 第一的 , " 他 说 到 凯恩 .

"先说宝石,"他对该恩说。

" [ðen] [juː; jʊ] .
" Then you .
" 然后 你 .

"然后你。

[aɪl] [let][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][daɪ] .
I'll let you touch it before you die .
患病的 让 你 触碰 它 前 你 死 .

在你死之前，我会让你摸摸它。

" [ðə; ði]['wʊmən] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
" The woman came out of the cabin , a rifle in her hands .
" 这 女士 来了 出去 的 这 舱 , 一个 步枪 在 她 双手 .

"那女人从小屋里出来，手里拿着一支步枪。"

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['fɛrˌtʃaɪld] .
She pointed it at Fairchild .
她 尖 它 在 费尔柴尔德 .

她用枪指着费尔柴尔德。

" [wiːl] ['nevər] [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][hɜːr; hər] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [toʊn] .
" We'll never get out of here , " she repeated , in her sing - song tone .
" 出色地 绝不 得到 出去 的 这里 , " 她 重复 , 在 她 唱歌 - 歌曲 语气 .

"我们永远也出不去了,"她用唱歌般的语调重复道。

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , " ['fɛrˌtʃaɪld] [sed] ['kwaɪətli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['raɪf(ə)l] .
" Not without me , " Fairchild said quietly , looking at the pointed rifle .
" 不是 没有 我 , " 费尔柴尔德 说 悄悄 , 寻找 在 这 尖 步枪 .

"没有我不行,"费尔柴尔德平静地说，目光落在了那支指向前方的步枪上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He turned his back to her .
他 转向 他的 后退 到 她 .

他背对着她。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [hæd; həd][lɔːst][ɪts][pɪŋk] ['reɪdiəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] [ɪk'sept]
The woman's face had lost its pink radiance , and it was white except
这 女性的 脸 有 丢失的它是粉色的 辐射 , 和 它 曾是 白色的 除了
[wer] [ðə; ði] [blʌd] ['trikld] .
where the blood trickled .
在哪里 这 血 涓涓细流 .

女人的脸失去了粉红的光彩，除了血迹流淌的地方，其余部分都变得惨白。

" [lets] [goʊ] , ['keɪn] , " ['fɛrˌtʃaɪld] [sed] .
" Let's go , Caine , " Fairchild said .
" 我们来吧 去 , 凯恩 , " 费尔柴尔德 说 .

"走吧，凯恩,"费尔柴尔德说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] , " ['keɪn] [sed] ['stuːpɪdli] .
" I don't know where to go , " Caine said stupidly .
" 我 不 知道 在哪里 到 去 , " 凯恩 说 愚蠢地 .

“我不知道该去哪里，”凯恩傻傻地说。

" [ʌp] , " ['fɛrˌtʃaɪld] [sed] .
" Up , " Fairchild said .
" 向上 , " 费尔柴尔德 说 .

“起来，”费尔柴尔德说。

" [dʒʌst] [liːd] [ðə; ði] [wei] [ʌp] .
" Just lead the way up .
" 只是 带领 这 方式 向上 .

“你只要带路上去就行了。”

[aɪ][dəunt] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz] [naʊ] .
I don't need you to know where the temple is now .
我 不 需要 你 到 知道 在哪里 这 寺庙 是 现在 .

我不需要你知道寺庙现在在哪里。

[juː; jʊ][gɑːt][juː 'es] [mʌtʃ] ['kloʊzər][ðæn; ðən] [wiːd] [plænd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You got us much closer than we'd planned , you know .
你 得到 我们 很多 更近 比 我们会 计划 , 你 知道 .

你知道吗，你让我们比原计划走得更近了。

[jʊə(r)] [dʒʌst][beɪt] [naʊ] , ['keɪn] .
You're just bait now , Caine .
你是 只是 饵 现在 , 凯恩 .

凯恩，你现在只是个诱饵。

[beɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæts] .
Bait for the cats .
饵 为了 这 猫 .

猫的诱饵。

[rɪ'membər] [ðə; ði][kæts] ? "
Remember the cats ? "
记住 这 猫 ? "

还记得那些猫吗?

" [aɪ][wəʊnt][goʊ] [θruː] [ðæt] , " [ðə; ði]['wʊmən] [sed] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mɪst] [ə'raʊnd][ðem; ðəm]
" I won't go through that , " the woman said , staring at the mist around them
" 我 惯于 去 通过 那 , " 这 女士 说 , 凝视 在 这 薄雾 大约 他们
.
:
.

“我不想经历那种事，”女人说着，凝视着周围的薄雾。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['fɛrˌtʃaɪld] [sed] .
" All right , " Fairchild said .
" 全部 正确的 , " 费尔柴尔德 说 .

“好的，”费尔柴尔德说。

" [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði][kæts][ə'loʊn] .
" Stay here and meet the cats alone .
" 停留 这里 和 见面 这 猫 独自的 .

“留在这里，独自和猫咪们相处吧。”

[aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][dʒem] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [left][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I'll bring the gem back to you , if there's anything left of you .
患病的 带来 这 宝石 后退 到 你 , 如果 有 任何事物 左边 的 你 .

如果你还有一丝尊严，我会把那颗宝石带回来还给你。

[bʌt; bət] , [baɪ] [hek] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

But	,	by	heck	,	you're	going	to	get	it	,	do	you	hear	me	?
但	,	经过	见鬼	,	你是	去	到	得到	它	,	做	你	听到	我	?

但是，你肯定会得到它，你听到了吗?

" [hiː; hi] [feɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

"	He	faced	her	again	.
"	他	面对	她	再次	.

他再次面对她。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðæt] [dʒem] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ˌsev(ə)n'tiːn] [kæts] ,

"	You're	going	to	get	that	gem	if	I	have	to	kill	seventeen	cats	,
"	你是	去	到	得到	那	宝石	如果	我	有	到	杀	十七	猫	,

"就算要我杀十七只猫，你也一定要得到那颗宝石。"

[ænd; ənd] ['keɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][juː; jʊ] .

and	Caine	,	and	even	you	.
和	凯恩	,	和	甚至	你	.

还有凯恩，甚至还有你。

[ded] [ɔːr][ə'laɪv] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Dead	or	alive	,	you're	going	to	get	it	,	do	you	hear	?
死的	或者	活	,	你是	去	到	得到	它	,	做	你	听到	?

无论死活，你都得付出代价，听到了吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [peɪl] , [sɪk] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['keɪn] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

"	The	woman	was	pale	,	sick	-	looking	,	and	Caine	tried	to	remember	how	she
"	这	女士	曾是	苍白	,	生病的	-	寻找	,	和	凯恩	尝试	到	记住	如何	她

[hæd; həd] [lʊkt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

had	looked	the	night	before	.
有	看起来	这	夜晚	前	.

"那女人脸色苍白，一副病怏怏的样子，凯恩努力回想她前一天晚上的样子。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['efərt] .

It	was	too	much	effort	.
它	曾是	也	很多	努力	.

太费劲了。

" [muːv] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['prɑːdɪŋ] ['keɪn] .

"	Move	,	"	said	the	man	,	prodding	Caine	.
"	移动	,	"	说	这	男人	,	催促	凯恩	.

"让开，"那人说着，推了推凯恩。

" [muːv] , ['mɪstər] . ['keɪn] .

"	Move	,	Mr	.	Caine	.
"	移动	,	先生	.	凯恩	.

"让开，凯恩先生。"

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

"Ⅳ

['keɪn] [muːvd] ,

Caine	moved	,
凯恩	已搬	,

凯恩搬家了，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [heɪt] [tuː; tə][juːz][ɑːn][hɪm'self][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

trying	to	find	some	hate	to	use	on	himself	for	letting	the	sight	of	the
尝试	到	寻找	一些	恨	到	使用	在	他自己	为了	出租	这	视线	的	这

['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mænz][hændz] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

rifle	in	the	man's	hands	frighten	him	the	way	it	did	.
步枪	在	这	男人的	双手	吓唬	他	这	方式	它	做过	.

他试图从自己身上找到一些恨意，因为他竟然被那人手中的步枪吓到了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [dʌl] ['kreɪzinəs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [wer] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]

But	there	was	only	a	dull	craziness	within	him	,	where	the	strength	and
但	那里	曾是	仅有的	一个	乏味的	疯狂	之内	他	,	在哪里	这	力量	和

[nɜːrv] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

nerve	used	to	be	.
神经	用过的	到	是	.

但他内心深处只剩下麻木的疯狂，曾经的力量和勇气早已荡然无存。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [stiːl] [hæd; həd] [bɪn] [meltid][ænd; ənd] [dreɪnd] [aʊt][ʌv; əv]

It	was	as	though	his	steel	had	been	melted	and	drained	out	of
它	曾是	作为	尽管	他的	钢	有	到过	融化	和	排水	出去	的

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][drʌg] .

him	by	the	drug	.
他	经过	这	药品	.

仿佛他体内的钢铁意志被毒品融化并抽干了。

[aɪm][laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] , [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I'm	like	a	fish	,	he	thought	,	pushing	through	the	foliage	,	a	fish	with	a
我是	喜欢	一个	鱼	,	他	想法	,	推动	通过	这	叶子	,	一个	鱼	和	一个

['broʊkən][fɪn] .

broken	fin	.
破碎的	鳍	.

"我就像一条鱼，"他一边想着，一边拨开树叶，"一条断了鳍的鱼。"

[duː][kæts][laɪk] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ]['broʊkən][fɪnz] ?

Do	cats	like	fish	with	broken	fins	?
做	猫	喜欢	鱼	和	破碎的	鳍	?

猫喜欢吃鳍断了的鱼吗?

[hiː; hi] ['wʌndɚd] .

he	wondered	.
他	想知道	.

他心想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['saɪlənt][laɪn] [θruː] [ðə; ði]

And	the	three	of	them	were	moving	in	a	slow	silent	line	through	the
和	这	三	的	他们	是	移动	在	一个	慢的	沉默的	线	通过	这

[viːn'juːsiən][waɪldz] .

Venusian	wilds	.
金星	荒野	.

他们三人排成一列，缓慢而无声地穿过金星的荒野。

[ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər][ɪn] [keɪnz] [breɪn] [laɪk][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['rekərdz] ['biːɪŋ] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

The	sounds	were	in	Caine's	brain	like	a	dozen	records	being	played	in	a	large
这	声音	是	在	凯恩的	脑	喜欢	一个	打	记录	存在	玩	在	一个	大的

['ekəuiŋ] [ruːm] .

echoing	room	.
回声	房间	.

凯恩的脑海中回荡着这些声音，就像在一个巨大的回声室里同时播放十几张唱片一样。

- [bɜːrdz] ['pɔɪntɪd] [ðer; ðər] ['jeloʊ] [biːks] [ænd; ənd] [keɪm] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

Teewh	birds	pointed	their	yellow	beaks	and	came	screaming	at	his	head	.
-	鸟类	尖	他们的	黄色的	喙	和	来了	尖叫	在	他的	头	.

一群黄嘴鸟用它们黄色的喙对着他的头尖叫着飞来。

[ðə; ði] - [bɜːrdz] ['flʌtəd] ['waɪldli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

The	kiitz	birds	fluttered	wildly	out	of	the	thickets	,
这	-	鸟类	飘动	疯狂地	出去	的	这	灌木丛	,

基茨鸟从灌木丛中疯狂地扑腾着翅膀飞了出来，

[ðer; ðər] ['freɪt(ə)nd] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [reɪk] [ʌv; əv] ['dʒaɪənt] ['fiŋgəneilz] [ə'krɔːs] [smuːð] [sleɪt] .

their	frightened	sound	like	the	rake	of	giant	fingernails	across	smooth	slate	.
他们的	害怕	声音	喜欢	这	耙	的	巨大的	指甲	穿过	光滑的	石板	.

它们发出恐惧的声音，就像巨大的指甲刮过光滑的石板一样。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

But	there	were	other	things	in	this	part	of	the	jungle	.
但	那里	是	其他	事物	在	这	部分	的	这	丛林	.

但丛林的这一部分还有其他东西。

[sɔːft] , [dʒə'lætɪnəs] - , [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [hænd] , [hʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [vaɪn] - [triːz] ,

Soft	,	gelatinous	phules	,	the	size	of	a	man's	hand	,	hung	to	the	vine	-	trees	,
柔软的	,	胶状的	-	,	这	尺寸	的	一个	男人的	手	,	悬挂	到	这	藤	-	树木	,

柔软、胶状的薄膜，大小如人手，挂在葡萄树上。

[ænd; ənd] [wen] ['keɪn] [pæst] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd]

and	when	Caine	passed	them	they	shifted	off	the	trees	to	his	skin	and
和	什么时候	凯恩	通过了	他们	他们	转移	离开	这	树木	到	他的	皮肤	和

[bɪ'gæn] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [dʒuːsiz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] .

began	their	search	for	juices	out	of	his	own	body	.
开始	他们的	搜索	为了	果汁	出去	的	他的	自己的	身体	.

当该隐经过它们时，它们便从树上转移到他的皮肤上，开始从他自己的身体里寻找汁液。

[hiː; hi] [swept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [mɔːr] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	swept	them	away	,	one	at	a	time	,	and	more	found	him	.
他	扫荡	他们	离开	,	一	在	一个	时间	,	和	更多的	成立	他	.

他一个接一个地将他们赶走，但更多的人却找到了他。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn] [maɪ] [veɪnz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

"	I	have	nothing	left	in	my	veins	for	you	,
"	我	有	没有什么	左边	在	我的	静脉	为了	你	,

“我血管里已经没有一丝对你的爱了。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

"	he	said	to	one	of	them	sticking	to	his	waist	.
"	他	说	到	一	的	他们	粘性	到	他的	腰部	.

“他对其中一个紧紧贴着他腰的人说道。”

" ['meɪbi] [wɔːrm] [tiː] ?

"	Maybe	warm	tea	?
"	或许	温暖的	茶	?

“要不要来杯热茶？”

" ['fɛr˛tʃaɪld] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['keɪn] [pʊʃt] [ðə; ði] ['fʊleɪ] [ə'weɪ]

"	Fairchild	touched	the	rifle	against	his	back	,	and	Caine	pushed	the	phule	away
"	费尔柴尔德	感动	这	步枪	反对	他的	后退	,	和	凯恩	推动	这	phule	离开

.

:

.

“费尔柴尔德用枪托抵住自己的后背，凯恩一把推开了他。

[ə; eɪ] [sneɪk] - [laɪk] [trɪl] ['rɪgəld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

A	snake	-	like	trill	wriggled	in	front	of	him	,
一个	蛇	-	喜欢	颤音	扭动	在	正面	的	他	,

一条蛇一样的颤音在他面前扭动着，

[ɪts]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [blæk] [skɪn] ['glɪsnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [θruː] [ɔɪl]

its	purple	and	black	skin	glistening	as	though	it	had	been	drawn	through	oil	.
它是	紫色的	和	黑色的	皮肤	闪闪发光	作为	尽管	它	有	到过	绘制	通过	油	.

它紫黑色的皮肤闪闪发光，仿佛浸过油一般。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [roʊp] .

It	was	about	four	feet	long	and	as	thick	as	a	heavy	rope	.
它	曾是	关于	四	脚	长的	和	作为	厚的	作为	一个	重的	绳索	.

它大约四英尺长，像一根粗绳子一样粗。

[ɪts] ['nevər] - ['kloʊzɪŋ] [aɪz] [stɛərd][æt; ət] ['keɪn] .

Its	never	-	closing	eyes	stared	at	Caine	.
它是	绝不	-	结束	眼睛	凝视	在	凯恩	.

它那双永不闭合的眼睛一直盯着凯恩。

" [hə'loʊ] , [frend] , " ['keɪn] [sed] , [riːtʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɑːrm] .

"	Hello	,	friend	,	"	Caine	said	,	reaching	out	his	good	arm	.
"	你好	,	朋友	,	"	凯恩	说	,	到达	出去	他的	好的	手臂	.

"你好，朋友，"凯恩说着，伸出了他没受伤的那只胳膊。

[ðə; ði] [trɪl] [slɪd] [ə'weɪ] .

The	trill	slid	away	.
这	颤音	滑行	离开	.

颤音渐渐消失了。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][laɪk] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ,

That's	what	I	really	am	like	,	he	decided	,
那就是	什么	我	真的	是	喜欢	,	他	决定	,

"我本来就是这样的人，"他心想。

['wʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði][peɪn] [wʊd] [kʌm] ['ʃætərɪŋ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

wondering	when	the	pain	would	come	shattering	into	him	again	.
好奇	什么时候	这	疼痛	会	来	破碎	进入	他	再次	.

他不知道痛苦何时会再次袭来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ðə; ði] [trɪl] .

I	am	like	the	trill	.
我	是	喜欢	这	颤音	.

我就像颤音一样。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][stɑːrt] ['rɪgəlɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] .

I	ought	to	lie	down	on	the	ground	and	start	wriggling	,	instead	of	walking	.
我	应该	到	说谎	向下	在	这	地面	和	开始	扭动	,	反而	的	步行	.

我应该躺在地上扭动身体，而不是走路。

[ðə; ði][peɪn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ðen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] [klɪrd] ['briːfli] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪl]

The	pain	found	him	then	,	and	his	brain	was	cleared	briefly	of	the	veil
这	疼痛	成立	他	然后	,	和	他的	脑	曾是	已清除	简要地	的	这	面纱

[ʌv; əv][ðə; ði][drʌg] .

of	the	drug	.
的	这	药品	.

疼痛随即袭来，他的大脑也短暂地摆脱了药物的迷雾。

[ðə; ði][peɪn]['læstɪd][lɔːŋgər] [ðɪs] [taɪm] .

The	pain	lasted	longer	this	time	.
这	疼痛	持续	更长	这	时间	.

这次疼痛持续的时间更长。

[drʌg] ['werɪŋ] [ɔːf] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['oʊnli] [naʊ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

Drug	**wearing**	**off**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**only**	**now**	**I**	**don't**	**want**	**it**	**to**	**.**
药品	穿着	离开	,	他	想法	,	仅有的	现在	我	不	想	它	到	.

他心想，药效正在消退，只是现在我不想让它消退。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæts] ; [ðə; ði]['terəb(ə)l][kæts] , [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][kæts] . . . .

And	**then**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**cats**	**;**	**the**	**terrible**	**cats**	**,**	**the**	**horrible**	**cats**	**. . . .**
和	然后	他	想法	的	这	猫	;	这	糟糕的	猫	,	这	可怕	猫	. . . .

然后他想到了猫；那些可怕的猫，那些可怕的猫.....

[hɪz; ɪz][breɪn] [spʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][veɪl] [drɑːpt] .

His	**brain**	**spun**	**and**	**the**	**veil**	**dropped**	**.**
他的	脑	旋转	和	这	面纱	掉落	.

他脑中一片混乱，恍惚间恍惚间失去了意识。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	**was**	**I**	**thinking**	**about**	**?**
什么	曾是	我	思维	关于	?

我当时在想什么呢?

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

he	**said**	**to**	**himself**	**.**
他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[kæts] ?

Cats	**?**
猫	?

猫?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][kæts] ?

Was	**it**	**the**	**cats**	**?**
曾是	它	这	猫	?

是猫吗?

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[kæts][ɑːr; ər] ['prɪti] , [ɪ'speʃəli] [grɪθ] [kæts] .

Cats	**are**	**pretty**	**,**	**especially**	**grith**	**cats**	**.**
猫	是	漂亮的	,	尤其	格里斯	猫	.

猫很漂亮，尤其是灰猫。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [blæk] , [laɪk][ðə; ði][spɑːts][ɑːn][ə; eɪ] ['lepərd] .

They	**are**	**black**	**,**	**like**	**the**	**spots**	**on**	**a**	**leopard**	**.**
他们	是	黑色的	,	喜欢	这	地点	在	一个	豹	.

它们是黑色的，就像豹子身上的斑点一样。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lepərd] ?

And	**what**	**makes**	**me**	**think**	**of**	**a**	**leopard**	**?**
和	什么	制作	我	思考	的	一个	豹	?

是什么让我想到了豹子?

[aɪl] [æsk][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

I'll	**ask**	**the**	**man**	**behind**	**me**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**and**	**stopped**	**.**
患病的	问	这	男人	在后面	我	,	他	想法	,	和	停止	.

"我去问问我身后的人吧，"他心想，然后停了下来。

" [goʊ][ɑːn] , ['keɪn] , " ['fɛrˌtʃaɪld] ['wɪspəd] .

"	**Go**	**on**	**,**	**Caine**	**,**	**"**	**Fairchild**	**whispered**	**.**
"	去	在	,	凯恩	,	"	费尔柴尔德	低声说道	.

"继续，凯恩，"费尔柴尔德低声说道。

" [goʊ][ɑːn] , [dæm] [juː; jʊ] .
" Go on , damn you .
" 去 在 , 该死 你 .

“去吧，你这该死的。”

" ['lepədz] ?
" Leopards ?
" 豹子 ?

“豹子？”

['lepədz] ?
Leopards ?
豹子 ?

豹子?

['keɪn] [æskt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [groʊθ] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]
Caine asked himself , and he pushed on through the growth , feeling the ground
凯恩 问 他自己 , 和 他 推动 在 通过 这 生长 , 感觉 这 地面
['raɪzɪŋ] [mɔːr] ['stiːpli] .
rising more steeply .
上升 更多的 陡峭地 .

凯恩问自己，然后他继续穿过茂密的树林，感觉地面越来越陡峭。

['reɪzər][plænts] [likt] [æt; ət][hɪz; ɪz][skɪn] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [fleʃ] [wʌz; wəz][slɪt] ['faɪnli] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz]
Razor plants licked at his skin , until his flesh was slit finely in a dozen places
剃刀 植物 舔过 在 他的 皮肤 , 直到 他的 肉 曾是 缝隙 精细地 在 一个 打 地方
.
:
.

剃刀草舔舐着他的皮肤，直到他的肉体被划出十几道细小的口子。

[ðə; ði] [gɔːz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fʌzi] [mæs] , [laɪk][rægz] .
The gauze around his arm became a fuzzy mass , like rags .
这 纱布 大约 他的 手臂 成为 一个 模糊 大量的 , 喜欢 破布 .

他手臂上的纱布变成了一团模糊的破布。

[ɪf] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][kæt] , ['keɪn] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] ,
If I see a cat , Caine promised himself ,
如果 我 看 一个 猫 , 凯恩 承诺 他自己 ,

如果我看到一只猫，凯恩暗自许诺道。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][splɪnt] [ɔːf][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
I'll take a splint off my arm and hit him over the head with it .
患病的 拿 一个 夹板 离开 我的 手臂 和 打 他 超过 这 头 和 它 .

我要把胳膊上的夹板取下来，砸他的头。

[ðə; ði][mɪst] [hʌŋ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [ʃraʊd] ,
The mist hung around them like a hungry shroud ,
这 薄雾 悬挂 大约 他们 喜欢 一个 饥饿的 裹尸布 ,

浓雾像饥饿的裹尸布一样笼罩着他们。

['iːgər] [tuː; tə][kloʊk] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mʌgi] ['wetnəs] .
eager to cloak everything on the planet with its muggy wetness .
渴望的 到 披风 一切 在 这 行星 和 它是 闷热 潮湿 .

它渴望用潮湿闷热的空气覆盖地球上的一切。

[ðen] [ðə; ði] [groʊθ] ['lesnd] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] ['keɪn] [sɔː] [ber] [rɑːk] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
Then the growth lessened a bit , and Caine saw bare rock here and there .
然后 这 生长 减少 一个 少量 , 和 凯恩 锯 裸 岩石 这里 和 那里 .

后来，植被生长速度有所减缓，凯恩开始看到零星的裸露岩石。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][dʒɑːr][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [mʌtʃ] ,

It	was	easier	to	move	and	he	did	not	jar	his	arm	as	much	,
它	曾是	更轻松	到	移动	和	他	做过	不是	罐	他的	手臂	作为	很多	,

这样活动起来更轻松，他的手臂也不会像以前那样剧烈晃动了。

[bʌt; bət] ['sʌmwer] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][æn; ən][oʊld] ['nɑːlɪdʒ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]

but	somewhere	in	his	brain	an	old	knowledge	told	him	that	this	would	be
但	某处	在	他的	脑	一个	老的	知识	讲述	他	那	这	会	是

['sɜːrt(ə)n] [grɪθ] ['terətɔːri] ,

certain	grith	territory	,
肯定	格里斯	领土	,

但他脑海中某个角落的旧知识告诉他，这将是一片充满挑战的领域。

[ænd; ənd] ['evri] [step] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][step]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ]

and	every	step	now	was	a	step	closer	to	the	black	face	with	the	orange
和	每一个	步	现在	曾是	一个	步	更近	到	这	黑色的	脸	和	这	橙子

[aɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [tiːθ] .

eyes	and	sharp	teeth	.
眼睛	和	锋利的	牙齿	.

每走一步，就离那张有着橙色眼睛和尖牙的黑脸更近一步。

['keɪn] [felt] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] ['wikər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['efərt] .

Caine	felt	himself	growing	weaker	,	and	each	motion	was	a	building	effort	.
凯恩	毛毡	他自己	生长	较弱	,	和	每个	运动	曾是	一个	建筑	努力	.

凯恩感到自己越来越虚弱，每一个动作都像是在积蓄力量。

[ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] ['rɪzn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [swet] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ]

The	heat	had	risen	,	but	there	was	no	sweat	on	his	face	now	,	only	a
这	热	有	升起	,	但	那里	曾是	不	汗	在	他的	脸	现在	,	仅有的	一个

['bɜːrnɪŋ] ['draɪnəs] .

burning	dryness	.
燃烧	干燥	.

气温升高了，但他脸上却没有汗水，只有灼热的干燥感。

[hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [tuː; tə][stɑːrt][ɪts] ['floʊtɪŋ] [ə'gen] ,

His	head	seemed	to	start	its	floating	again	,
他的	头	似乎	到	开始	它是	漂浮的	再次	,

他的头似乎又开始飘起来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [drɪft] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [triːz] , [laɪk]

and	he	thought	for	a	moment	that	it	might	drift	up	over	the	trees	,	like
和	他	想法	为了	一个	片刻	那	它	可能	漂移	向上	超过	这	树木	,	喜欢

[ə; eɪ] [bə'luːn] .

a	balloon	.
一个	气球	.

他一度以为它会像气球一样飘到树梢上。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['læftər] [gruː] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	idea	was	very	funny	to	him	,	and	laughter	grew	inside	of	him	.
这	主意	曾是	非常	有趣的	到	他	,	和	笑声	生长	里面	的	他	.

他觉得这个想法非常滑稽，忍不住笑了起来。

[hiː; hi] [grɪnd] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [muːv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	grinned	,	feeling	his	stomach	move	with	it	,	until	suddenly	he	was
他	咧嘴一笑	,	感觉	他的	胃	移动	和	它	,	直到	突然	他	曾是

['friːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənt] ,

freezing	his	movement	,
冷冻	他的	移动	,

他咧嘴一笑，感觉胃部也随之起伏，直到突然间，他的动作僵住了。

['læfɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪst] - [fɪld] [er] , ['sterɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grɪθ]
laughing **into** **the** **mist** **-** **filled** **air** **,** **staring** **straight** **into** **the** **orange** **eyes** **of** **a** **grith**
笑 进入 这 薄雾 - 已填 空气 , 凝视 直的 进入 这 橙子 眼睛 的 一个 格里斯
[kæt] .
cat **.**
猫 .

对着弥漫着薄雾的空气大笑，直直地盯着一只灰猫的橙色眼睛。

[ðə; ði] ['læftər] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
The **laughter** **stopped** **in** **his** **mouth** **.**
这 笑声 停止 在 他的 嘴 .

他嘴里的笑声戛然而止。

[hiː; hi] [bliŋkt] [wʌns] .
He **blinked** **once** **.**
他 眨眼 一次 .

他眨了一下眼。

[ðə; ði][kæt] ['dɪdnt] [muːv] .
The **cat** **didn't** **move** **.**
这 猫 没有 移动 .

猫一动不动。

['fɛr˛tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , ['keɪn] [nuː] , [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Fairchild **and** **the** **woman** **,** **Caine** **knew** **,** **had** **halted** **behind** **him** **.**
费尔柴尔德 和 这 女士 , 凯恩 知道 , 有 停止 在后面 他 .

凯恩知道，费尔柴尔德和那个女人在他身后停了下来。

[ðə; ði]['kæts] [aɪz] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði][mɪst][laɪk]['faɪəri][gloʊbz] .
The **cat's** **eyes** **shown** **through** **the** **mist** **like** **fiery** **globes** **.**
这 猫的 眼睛 所示 通过 这 薄雾 喜欢 火热 地球仪 .

猫的眼睛透过薄雾显现出来，如同燃烧的火球。

[aɪl] [pet][hɪm; ɪm] , ['keɪn] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'tætʃmənt] , [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [blæk] [hed] ,
I'll **pet** **him** **,** **Caine** **thought** **with** **great** **detachment** **,** **right** **on** **his** **black** **head** **,**
患病的 宠物 他 , 凯恩 想法 和 伟大的 分离 , 正确的 在 他的 黑色的 头 ,

“我要摸摸他，”凯恩心想，神情十分冷漠，“就摸摸他那黑色的脑袋。”

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [goʊ] [ə'weɪ] .
and **then** **he'll** **go** **away** **.**
和 然后 地狱 去 离开 .

然后他就会离开。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] .
The **cat** **was** **motionless** **.**
这 猫 曾是 静止不动 .

猫一动不动。

['keɪn] [nelt] ['sloʊli] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæts] [aɪz] .
Caine **knelt** **slowly** **,** **looking** **straight** **into** **the** **cat's** **eyes** **.**
凯恩 跪下 缓慢地 , 寻找 直的 进入 这 猫的 眼睛 .

凯恩缓缓跪下，直视着猫的眼睛。

[˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ten] [jaːdz] [ə'weɪ] .
It **was** **about** **ten** **yards** **away** **.**
它 曾是 关于 十 码 离开 .

大约在十码远的地方。

['keɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['fɛr˛tʃaɪld] .
Caine **turned** **to** **look** **at** **Fairchild** **.**
凯恩 转向 到 看 在 费尔柴尔德 .

凯恩转头看向费尔柴尔德。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn] [niː] , [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæts] [hed] .

The	man	was	on	one	knee	,	the	rifle	pointing	at	the	cat's	head	.
这	男人	曾是	在	一	膝盖	,	这	步枪	指向	在	这	猫的	头	.

那人单膝跪地，步枪指着猫的头。

[ðə; ði]['wʊmən] ['weɪtɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hæf] - [kraʊtʃt] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər]['raɪf(ə)l] [taɪt] [ə'genst] [hɜːr; hər][saɪd] .

The	woman	waited	behind	him	,	half	-	crouched	,	holding	her	rifle	tight	against	her	side	.
这	女士	等待	在后面	他	,	一半	-	蹲着	,	保持	她	步枪	紧的	反对	她	边	.

女人半蹲在他身后，紧紧地抱着步枪。

['keɪn] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .

Caine	looked	back	to	the	cat	,	moving	his	head	slowly	.
凯恩	看起来	后退	到	这	猫	,	移动	他的	头	缓慢地	.

凯恩回头看了看那只猫，缓缓地转动着头。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['swɪʃɪŋ] [teɪl] , ['muːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

He	could	see	the	great	swishing	tail	,	moving	back	and	forth	,	back	and	forth	.	:	.
他	可以	看	这	伟大的	嗖嗖声	尾巴	,	移动	后退	和	前进	,	后退	和	前进	.	:	.

他能看到那条巨大的尾巴，来回摆动，来回摆动。

[waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði][mæn] [ʃuːt] ?

Why	doesn't	the	man	shoot	?
为什么	不	这	男人	射击	?

为什么他不开枪?

['keɪn] [æskt] [hɪm'self] .

Caine	asked	himself	.
凯恩	问	他自己	.

凯恩问自己。

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] ['weɪtɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ?

Why	is	he	waiting	this	way	?
为什么	是	他	等待	这	方式	?

他为什么这样等着?

[taɪm] ['hɔːltɪd] .

Time	halted	.
时间	停止	.

时间静止了。

['keɪn] [edʒd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] ['fɛrˌtʃaɪld] .

Caine	edged	his	look	back	to	Fairchild	.
凯恩	边缘	他的	看	后退	到	费尔柴尔德	.

凯恩的目光又回到了费尔柴尔德身上。

[juː; jʊ]['kreɪzi] [fuːl] , [hiː; hi] [θɔːt] .

You	crazy	fool	,	he	thought	.
你	疯狂的	傻子	,	他	想法	.

“你这个疯子，”他心想。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn][jʊr; jər][hændz] , [juː; jʊ] . . . .

You	have	the	rifle	in	your	hands	,	you	.	.	.	.
你	有	这	步枪	在	你的	双手	,	你	.	.	.	.

你手里拿着步枪，你.....

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [swet] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [feɪs] , [ðə; ði] ['sterɪŋ] [aɪz] ,

And	**then**	**he**	**saw**	**the**	**sweat**	**dripping**	**from**	**the**	**man's**	**face**	**,**	**the**	**staring**	**eyes**	**,**
和	然后	他	锯	这	汗	滴落	从	这	男人的	脸	,	这	凝视	眼睛	,

然后他看到汗水从那男人脸上滴落，还有那双直勾勾盯着他的眼睛。

[dreɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['foʊkəs][baɪ] [fɪr] .

drained	**of**	**their**	**focus**	**by**	**fear**	**.**
排水	的	他们的	重点	经过	害怕	.

恐惧让他们无法集中注意力。

[ðə; ði]['mænz]['baːdi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['keɪn] [θɔːt] :

The	**man's**	**body**	**was**	**trembling**	**,**	**and**	**Caine**	**thought**	**:**
这	男人的	身体	曾是	发抖	,	和	凯恩	想法	:

那人浑身颤抖，凯恩心想：

['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði]['raɪf(ə)l][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , ['hiːz] . . . .

he's	**going**	**to**	**drop**	**the**	**rifle**	**out**	**of**	**his**	**hands**	**,**	**he's**	**.**	**.**	**.**	**.**
他是	去	到	降低	这	步枪	出去	的	他的	双手	,	他是	.	.	.	.

他要把步枪从手里扔掉了，他.....

[ðə; ði]['wʊmən] [skriːmd] .

The	**woman**	**screamed**	**.**
这	女士	尖叫	.

女人尖叫起来。

" [kɪl] [hɪm; ɪm] !

"	**Kill**	**him**	**!**
"	杀	他	!

杀了他!

[kɪl] [hɪm; ɪm] — " [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]['bulits] [hwaɪnd] [θruː] [ðə; ði]

Kill	**him**	**—**	**"**	**The**	**rifle**	**exploded**	**in**	**her**	**hands**	**and**	**bullets**	**whined**	**through**	**the**
杀	他	—	"	这	步枪	爆炸了	在	她	双手	和	子弹	抱怨	通过	这

[er] .

air	**.**
空气	.

“杀了他——”步枪在她手中爆炸，子弹呼啸着划破空气。

['keɪn] [felt][ə; eɪ][hɑːt] [stɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Caine	**felt**	**a**	**hot**	**sting**	**in**	**his**	**shoulder**	**.**
凯恩	毛毡	一个	热的	蜇	在	他的	肩膀	.

凯恩感到肩膀一阵灼痛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

众神决定的地方(Where the Gods Decide)
第3/3页

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] , [kreɪzd] [θɪŋ] [ðæt] [swept] [θru:] [ðə; ði] [er] ,

And	the	cat	was	a	roaring	,	crazed	thing	that	swept	through	the	air	,
和	这	猫	曾是	一个	咆哮	,	疯狂	事物	那	扫荡	通过	这	空气	,

那只猫咆哮着，疯狂地掠过空中。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['blæknəs] .

a	flash	of	shining	blackness	.
一个	闪光	的	灼灼	黑	.

一道闪亮的黑色光芒闪过。

[ðə; ði] [er] [keɪm] [ə'pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	air	came	apart	with	the	sound	of	the	rifle	and	the	screams	of	the
这	空气	来了	除	和	这	声音	的	这	步枪	和	这	尖叫	的	这

['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] .

woman	and	the	roaring	of	the	cat	.
女士	和	这	咆哮	的	这	猫	.

枪声、女人的尖叫声和猫的咆哮声，仿佛撕裂了空气。

['keɪn] ['weɪtɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dri:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .

Caine	waited	,	as	though	this	were	a	dream	he	was	watching	.
凯恩	等待	,	作为	尽管	这	是	一个	梦	他	曾是	观看	.

凯恩静静地等待着，仿佛在观看一场梦。

[ðə; ði][kæt][hæd; həd] [li:pt] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wʊmən] ,

The	cat	had	leaped	straight	for	the	woman	,
这	猫	有	跳跃	直的	为了	这	女士	,

猫径直扑向了女人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['tæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [klɔ:z] [naʊ] ,

and	she	was	tangled	with	the	black	and	white	claws	now	,
和	她	曾是	纠缠不清	和	这	黑色的	和	白色的	爪子	现在	,

她现在被黑白相间的利爪缠住了。

[soʊ] [ðæt] ['keɪn] [sɔ:] ['oʊnli][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] , ['skri:mɪŋ] [mæs] .

so	that	Caine	saw	only	a	rolling	,	screaming	mass	.
所以	那	凯恩	锯	仅有的	一个	滚动	,	尖叫	大量的	.

所以凯恩看到的只是一团翻滚尖叫的物体。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wʊmən] , [dʒʌst][ə; eɪ]['broʊkən] , ['bli:dɪŋ]

Then	there	was	no	more	sound	from	the	woman	,	just	a	broken	,	bleeding
然后	那里	曾是	不	更多的	声音	从	这	女士	,	只是	一个	破碎的	,	出血

['bɑ:di] ,

body	,
身体	,

随后，女人的声音再也没有出现，只剩下一具破碎、流血的尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'gen] , [ðə; ði] [blæk] [koʊt] ['stipld] [wɪð; wɪθ] [red] , [ðə; ði]

and	the	cat	was	crouching	again	,	the	black	coat	stippled	with	red	,	the
和	这	猫	曾是	蹲伏	再次	,	这	黑色的	外套	点描	和	红色的	,	这

['ɔrɪndʒ] [aɪz] [waɪld] .

orange	eyes	wild	.
橙子	眼睛	荒野	.

那只猫又蹲了下来，黑色的皮毛上点缀着红色，橙色的眼睛闪着野性。

['keɪn] [blɪŋkt] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['fɛrˌtʃaɪld] [wʌz; wəz] [sprɔːld] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː]
Caine **blinked** **,** **realizing** **that** **Fairchild** **was** **sprawled** **beside** **him** **,** **a** **bullet** **through**
凯恩 眨眼 , 意识到 那 费尔柴尔德 曾是 蔓延 旁 他 , 一个 子弹 通过
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his **head** **,**
他的 头 ,

凯恩眨了眨眼，这才意识到费尔柴尔德倒在他身边，头部中弹。

[hɪz; ɪz][hændz][dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ʌn'faɪərd]['raɪf(ə)l] .
his **hands** **just** **touching** **his** **unfired** **rifle** **.**
他的 双手 只是 接触 他的 未发射 步枪 .

他的双手刚刚触碰到那支未开火的步枪。

[aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['keɪn] [θɔːt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
I **can't** **do** **it** **,** **Caine** **thought** **,** **looking** **at** **the** **rifle** **.**
我 不能 做 它 , 凯恩 想法 , 寻找 在 这 步枪 .

“我做不到，”凯恩看着步枪心想。

[tuː] [sloʊ] .
Too **slow** **.**
也 慢的 .

太慢了。

[aɪl] [hæv; həv] [ðoʊz] [klɔːz] [ɪn][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll **have** **those** **claws** **in** **me** **before** **I** **can** **even** **touch** **it** **.**
患病的 有 那些 爪子 在 我 前 我 能 甚至 触碰 它 .

我还没碰到它，就会被它的爪子抓伤。

[ðə; ði][kæt] [hʌgɪd] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪts] ['mʌslz] ['bʌntʃɪŋ] .
The **cat** **hugged** **closer** **to** **the** **ground** **,** **its** **muscles** **bunching** **.**
这 猫 拥抱 更近 到 这 地面 , 它是 肌肉 成束 .

猫咪蜷缩着身子，肌肉紧绷起来。

[aɪl] [traɪ] , ['keɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , ['sloʊli] ,
I'll **try** **,** **Caine** **thought** **,** **and** **his** **hand** **was** **moving** **toward** **the** **rifle** **,** **slowly** **,**
患病的 尝试 , 凯恩 想法 , 和 他的 手 曾是 移动 朝向 这 步枪 , 缓慢地 ,

“我试试，”凯恩心想，他的手缓缓地伸向步枪。

[laɪk][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['feðər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
like **a** **floating** **feather** **,** **it** **seemed** **.**
喜欢 一个 漂浮的 羽毛 , 它 似乎 .

它就像一根漂浮的羽毛。

[dʒʌmp] , [hiː; hi] [sed] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði][kæt] .
Jump **,** **he** **said** **silently** **to** **the** **cat** **.**
跳 , 他 说 默默 到 这 猫 .

“跳，”他默默地对猫说。

[aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I **can't** **do** **it** **.**
我 不能 做 它 .

我做不到。

" [grɪθ] ? " ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [fluːt] - [laɪk] [vɔɪs] .
" **Grith** **?** **"** **sounded** **a** **flute** **-** **like** **voice** **.**
" 格里斯 ? " 听起来 一个 长笛 - 喜欢 嗓音 .

“格里斯？”一个像笛子一样的声音传来。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] .
The **cat** **was** **motionless** **.**
这 猫 曾是 静止不动 .

猫一动不动。

" [grɪθ] ?
" Grith ?
" 格里斯 ?

"格里斯？"

" [ðə; ði][kæt][roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [bækt] , [teɪl] ['swɪʃɪŋ] .
" The cat rose slowly and backed , tail swishing .
" 这 猫 玫瑰 缓慢地 和 支持的 , 尾巴 嗖嗖声 .

"猫缓缓站起身，向后退去，尾巴摇摆着。"

[griːn] [hændz] [slæpt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
Green hands slapped together , and the cat turned and disappeared .
绿色的 双手 被掌掴 一起 , 和 这 猫 转向 和 消失 .

绿色的手掌拍在一起，猫转身消失了。

['keɪn] [pleɪst] [hɪz; ɪz][pɑːmz] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] , ['prɔpiŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt]
Caine placed his palms flat against the ground , propping himself , and watched
凯恩 放置 他的 棕榈树 平坦的 反对 这 地面 , 支撑 他自己 , 和 观看
[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fɪgjərz] .
the approaching figures .
这 接近 数据 .

凯恩将双手平放在地上，支撑着身体，注视着走近的人影。

[ðə; ði][mɪst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,
The mist seemed to be disappearing ,
这 薄雾 似乎 到 是 消失 ,

雾气似乎正在消散。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [mɔːr] ['klɪrli] [ðə; ði] [griːn] [skɪn][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,
and he could see more clearly the green skin and the large ,
和 他 可以 看 更多的 清楚地 这 绿色的 皮肤 和 这 大的 ,

他能更清楚地看到绿色的皮肤和大的，

[ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] ['sɑːləmli] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ]
unblinking eyes that looked out solemnly from beneath the hoods of the gray
一眨不眨 眼睛 那 看起来 出去 庄严地 从 下面 这 引擎盖 的 这 灰色的
[keɪps] .
capes .
披风 .

灰色斗篷的兜帽下，一双炯炯有神的眼睛凝视着前方。

[priːsts] ?
Priests ?
神父 ?

神父?

['keɪn] ['wʌndɝd] .
Caine wondered .
凯恩 想知道 .

凯恩心想。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] ?
From the temple ?
从 这 寺庙 ?

从寺庙里?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['viː'njuːʒənz] [hɪr] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,
I didn't know there were Venusians here , he said to himself ,
我 没有 知道 那里 是 金星人 这里 , 他 说 到 他自己 ,

"我不知道这里有金星人，"他自言自语道。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [slaɪt] [dɪs'kloʊʒər] ,
and **although** **it** **was** **a** **very** **slight** **disclosure** **,**
和 虽然 它 曾是 一个 非常 轻微 披露 ,

虽然这只是一个非常轻微的披露，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['lɜːrnɪd] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [men][ɑːn]['viːnəs]
as **though** **he** **had** **suddenly** **learned** **that** **there** **were** **more** **men** **on** **Venus**
作为 尽管 他 有 突然 学习 那 那里 是 更多的 男人 在 金星
[ðæn; ðən] ['wɪmɪn] ,
than **women** **,**
比 女性 ,

就好像他突然得知金星上男性比女性多一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
he **was** **astounded** **and** **impressed** **with** **it** **.**
他 曾是 震惊 和 印象深刻 和 它 .

他对此感到既惊讶又印象深刻。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" Well ," he said , grinning up at them as they stopped beside him .
" 出色地 , " 他 说 , 咧嘴笑 向上 在 他们 作为 他们 停止 旁 他 .

“嗯，”他笑着抬头看着停在他身边的他们说道。

" [wel] , [wel] .
" Well , well .
" 出色地 , 出色地 .

“嗯，嗯。”

" [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ,
" He got to his knees and , still smiling ,
" 他 得到 到 他的 膝盖 和 , 仍然 微笑 ,

他跪了下来，脸上仍然带着微笑，

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] [wer] [ðə; ði] [gɔːz] [hæd; həd] [kʌm] [luːs] .
looked at his arm where the gauze had come loose .
看起来 在 他的 手臂 在哪里 这 纱布 有 来 松动的 .

他看了看自己手臂上松脱的纱布。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['wʌndərmənt] .
He shook his head in wonderment .
他 摇晃 他的 头 在 惊奇 .

他惊讶地摇了摇头。

[hiː; hi] ['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
He narrowed his eyes and examined the blood trickling from the surface
他 范围缩小 他的 眼睛 和 检查 这 血 涓涓细流 从 这 表面
[wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
wound in his shoulder .
伤口 在 他的 肩膀 .

他眯起眼睛，仔细查看从肩膀表面伤口渗出的鲜血。

" [wel] , [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
" Well , well , " he repeated , and stood up .
" 出色地 , 出色地 , " 他 重复 , 和 站立 向上 .

“嗯，嗯，”他重复道，然后站了起来。

[ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæŋgld] [ʃeɪp] [ɑːn][ðə; ði][wet] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [leɪ] ['veri]
The woman was a mangled shape on the wet ground , and the man lay very
这 女士 曾是 一个 残缺不全 形状 在 这 湿的 地面 , 和 这 男人 躺 非常
[stɪl] .
still .
仍然 .

女人瘫倒在湿漉漉的地上，身形扭曲，男人则一动不动地躺着。

['keɪn] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Caine	**looked**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**.**
凯恩	看起来	从	一	到	这	其他	.

凯恩的目光在他们之间来回移动。

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'laʊd] .

"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**aloud**	**.**
"	是的	,	是的	,	"	他	说	,	大声	.

"是的，是的，"他大声说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] - [keɪpt] ['viː'njuːʒənz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['sɑːmbər] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ]

He	**turned**	**to**	**the**	**gray**	**-**	**caped**	**Venusians**	**and**	**found**	**the**	**somber**	**eyes**	**watching**
他	转向	到	这	灰色的	-	披风	金星人	和	成立	这	忧郁	眼睛	观看

[hɪm; ɪm] , [ɪn][ðer; ðər]['kaɪndli] [weɪ] .

him	**,**	**in**	**their**	**kindly**	**way**	**.**
他	,	在	他们的	亲切地	方式	.

他转向那些身披灰色斗篷的金星人，发现他们正用一种友善的目光注视着他，眼神中透着一丝忧郁。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [keɪnz] ['ʃoʊldər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['broʊkən][ɑːrm] .

One	**of**	**them**	**reached**	**out**	**and**	**touched**	**Caine's**	**shoulder**	**above**	**the**	**broken**	**arm**	**.**
一	的	他们	达到	出去	和	感动	凯恩的	肩膀	多于	这	破碎的	手臂	.

其中一人伸手摸了摸凯恩断臂上方的肩膀。

['ʌðər] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ænd; ənd][bent]['oʊvər]

Others	**moved**	**to**	**the**	**bodies**	**of**	**the**	**man**	**and**	**woman**	**and**	**bent**	**over**
其他的	已搬	到	这	身体	的	这	男人	和	女士	和	弯曲	超过

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

其他人则走到那对男女的尸体旁，俯身查看。

['meɪkɪŋ] ['floʊtɪŋ] ['məuʃənz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['delɪkət] [griːn] [hændz] .

making	**floating**	**motions**	**with**	**their**	**delicate**	**green**	**hands**	**.**
制作	漂浮的	运动	和	他们的	精美的	绿色的	双手	.

用它们纤细的绿色小手做出漂浮的动作。

[preɪɪŋ] ?

Praying	**?**
祈祷	?

祈祷?

['keɪn] ['wʌndɝd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðiːz] ['məuʃənz] .

Caine	**wondered**	**,**	**watching**	**these**	**motions**	**.**
凯恩	想知道	,	观看	这些	运动	.

凯恩看着这些动作，心中疑惑不解。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

He	**shrugged**	**.**
他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

[hiː; hi] ['kudnt] [hoʊld][ə; eɪ] [θɔːt] ['veri] [lɔːŋ] .

He	**couldn't**	**hold**	**a**	**thought**	**very**	**long**	**.**
他	不能	抓住	一个	想法	非常	长的	.

他无法长时间集中注意力。

[ðə; ði][mɪst][wʌz; wəz] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] ['kwɪkli] .

The	**mist**	**was**	**evaporating**	**quickly**	**.**
这	薄雾	曾是	蒸发	迅速地	.

雾气迅速消散。

['keɪn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['aʊtlaɪn] .

Caine	**,**	**looking**	**up**	**,**	**thought**	**he**	**could**	**see**	**a**	**pointed**	**outline**	**.**
凯恩	,	寻找	向上	,	想法	他	可以	看	一个	尖	大纲	.

凯恩抬头望去，似乎看到了一个尖锐的轮廓。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] — [haɪ] [ə'bʌv] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən]['temp(ə)l] , [ə; eɪ] ['ʃɪmər] [ʌv; əv]

Then	**suddenly**	**—**	**high**	**above**	**—**	**there**	**was**	**the**	**golden**	**temple**	**,**	**a**	**shimmer**	**of**
然后	突然	—	高的	多于	—	那里	曾是	这	金的	寺庙	,	一个	闪烁	的

['taʊərɪŋ] [spaɪəz][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['bju:ti] ,

towering	**spires**	**of**	**yellow**	**beauty**	**,**
参天	尖塔	的	黄色的	美丽	,

突然间——高高在上——出现了一座金色的寺庙，高耸的尖顶闪耀着金色的光芒，美不胜收。

[splæʃt] ['oʊvər][baɪ] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] .

splashed	**over**	**by**	**brilliant**	**sunshine**	**.**
溅起	超过	经过	杰出的	阳光	.

沐浴在灿烂的阳光下。

['keɪn] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] [sʌn] ,

Caine	**turned**	**his**	**face**	**up**	**to**	**a**	**strange**	**sun**	**,**
凯恩	转向	他的	脸	向上	到	一个	奇怪的	太阳	,

凯恩抬起头，面向一轮陌生的太阳。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [sʌn] [ðæt] [sent] [ɪts] [braɪt] [laɪf] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] .

a	**blinding**	**sun**	**that**	**sent**	**its**	**bright**	**life**	**down**	**through**	**the**	**leaves**	**.**
一个	失明	太阳	那	发送	它是	明亮的	生活	向下	通过	这	树叶	.

耀眼的阳光透过树叶洒下明亮的光芒。

[ænd; ənd] ['keɪn] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [keɪpt] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] ['ni:lɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,

And	**Caine**	**was**	**aware**	**that**	**the**	**caped**	**figures**	**were**	**kneeling**	**all**	**around**	**,**
和	凯恩	曾是	意识到的	那	这	披风	数据	是	跪着	全部	大约	,

凯恩注意到，周围到处都是跪着的披风人影。

[preɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ðer; ðər][hændz] ['stretʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'fri:kwənt]

praying	**in**	**a**	**jumble**	**of**	**voices**	**,**	**their**	**hands**	**stretching**	**up**	**to**	**the**	**infrequent**
祈祷	在	一个	杂乱	的	声音	,	他们的	双手	伸展	向上	到	这	不频繁

['vɪzɪtər][ʌv; əv] [laɪt] .

visitor	**of**	**light**	**.**
游客	的	光	.

他们用嘈杂的声音祈祷，伸出双手，迎接难得一见的光明。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] ?

What	**are**	**they**	**saying**	**?**
什么	是	他们	说	?

他们在说什么?

['keɪn] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] ['kwɪrli] .

Caine	**asked**	**,**	**smiling**	**queerly**	**.**
凯恩	问	,	微笑	奇怪地	.

凯恩问道，脸上带着一丝怪异的笑容。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] ?

What	**is**	**it**	**they're**	**saying**	**?**
什么	是	它	它们是	说	?

他们在说什么?

- ?

Screece	**?**
-	?

尖叫?

[ðə; ði] [sʌn] ?
The **Sun** **?**
这 太阳 ?

太阳?

[ðə; ði] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [dʒem] [ɑːn] ['viːnəs] ?
The **most** **valuable** **gem** **on** **Venus** **?**
这 最多 有价值的 宝石 在 金星 ?

金星上最有价值的宝石是什么?

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] ['temp(ə)l] ?
Is **that** **what** **they** **worship** **in** **the** **golden** **temple** **?**
是 那 什么 他们 崇拜 在 这 金的 寺庙 ?

这就是他们在金庙里崇拜的东西吗?

['keɪn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmən] .
Caine **looked** **at** **the** **man** **and** **then** **at** **the** **woman** **.**
凯恩 看起来 在 这 男人 和 然后 在 这 女士 .

凯恩看了看那个男人，又看了看那个女人。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [mɑːrz] [tuː; tə] [faɪnd] ?
Is **that** **what** **they** **had** **come** **from** **Earth** **and** **from** **Mars** **to** **find** **?**
是 那 什么 他们 有 来 从 地球 和 从 火星 到 寻找 ?

这就是他们从地球和火星来到这里寻找的东西吗?

[ðə; ði] [sʌn] ?
The **Sun** **?**
这 太阳 ?

太阳?

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['læftər] ['staːtiŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌn] [els]
He **felt** **the** **laughter** **starting** **in** **him** **again** **,** **as** **though** **it** **were** **someone** **else**
他 毛毡 这 笑声 开始 在 他 再次 , 作为 尽管 它 是 某人 别的
['læfɪŋ] .
laughing **.**
笑 .

他感到自己又开始发笑了，仿佛是另一个人在笑。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['waidnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['glɪsənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
But **his** **mouth** **widened** **and** **his** **teeth** **glistened** **in** **the** **sunlight** **,** **and** **he**
但 他的 嘴 扩大 和 他的 牙齿 闪闪发光 在 这 阳光 , 和 他
[læft] [lɔːŋ] ['piːlɪŋ] ['læftər] .
laughed **long** **pealing** **laughter** **.**
笑了 长的 剥落 笑声 .

但他的嘴巴张得老大，牙齿在阳光下闪闪发光，他发出了一阵悠长的、刺耳的笑声。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['stægərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] ['bɑːdi] .
" **Here** **it** **is** **,** **"** **he** **said** **,** **staggering** **to** **the** **side** **of** **the** **man's** **body** **.**
" 这里 它 是 , " 他 说 , 令人震惊 到 这 边 的 这 男人的 身体 .

“找到了，”他边说边踉跄地走到那具尸体旁。

" [hɪəz] [jʊr; jər] [dʒem] .
" **Here's** **your** **gem** **.**
" 这里是 你的 宝石 .

“这就是你的宝贝。”

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɛrˌtʃaɪld] ?
Do **you** **see** **it** **,** **Fairchild** **?**
做 你 看 它 , 费尔柴尔德 ?

费尔柴尔德，你看到了吗?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

"	He	pointed	to	the	sky	.
"	他	尖	到	这	天空	.

他指着天空。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

"	Give	it	to	her	,	"	he	said	,	laughing	through	his	words	.
"	给	它	到	她	,	"	他	说	,	笑	通过	他的	字	.

"给她吧，"他边说边笑。

" [noʊ] ? [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðen] .

"	No	?	I'll	give	it	to	her	for	you	then	.
"	不	?	患病的	给	它	到	她	为了	你	然后	.

"不？那我就替你给她吧。"

['haʊz] [ðæt] ?

How's	that	?
怎么样	那	?

怎么样?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] , ['stʌmbliŋ] .

"	He	turned	and	moved	slowly	to	the	woman	,	stumbling	.
"	他	转向	和	已搬	缓慢地	到	这	女士	,	踉跄	.

他转身，踉跄着慢慢走向那个女人。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] ['sterɪŋ] [aɪz] .

"	Here	,	"	he	said	to	the	woman's	staring	eyes	.
"	这里	,	"	他	说	到	这	女性的	凝视	眼睛	.

"给你，"他对着女人直勾勾的眼睛说道。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] ?

"	Here	it	is	,	you	see	?
"	这里	它	是	,	你	看	?

"看到了吗？"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] , ['ʃædoʊd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪn] - [triː] .

"	He	looked	at	her	face	,	shadowed	by	a	large	leaf	of	a	vine	-	tree	.
"	他	看起来	在	她	脸	,	阴影	经过	一个	大的	叶子	的	一个	藤	-	树	.

他看着她的脸，脸被一片大葡萄树叶遮住了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [liːf] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fel] [fʊl] [ɑːn][hɜːr; hər]

He	reached	up	and	jerked	the	leaf	away	so	that	the	sunlight	fell	full	on	her
他	达到	向上	和	猛地一抖	这	叶子	离开	所以	那	这	阳光	跌倒	满的	在	她

[waɪt] [feɪs] .

white	face	.
白色的	脸	.

他伸手一把拨开树叶，让阳光完全洒在她白皙的脸上。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

"那里!

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

Take	it	!
拿	它	!

拿去吧!

[frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [θruː] [ˌem 'iː] .

From	Charles	,	to	you	,	through	me	.
从	查尔斯	,	到	你	,	通过	我	.

查尔斯，通过我，传递给你。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ][bɪg] , [soʊ] ['brɪliənt] , [soʊ] . . . .

Isn't	it	beautiful	,	so	big	,	so	brilliant	,	so	.	.	.	.
不是	它	美丽的	，	所以	大的	，	所以	杰出的	，	所以	.	.	.	.

它真美，这么大，这么耀眼，这么……

" [ðə; ði] ['læftər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl]

"	The	laughter	was	getting	in	the	way	of	his	words	and	he	could	feel
"	这	笑声	曾是	获得	在	这	方式	的	他的	字	和	他	可以	感觉

[terz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

tears	going	down	his	face	.
眼泪	去	向下	他的	脸	.

笑声让他说不出话来，他能感觉到泪水顺着脸颊流了下来。

[peɪl] [griːn] [hændz][wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [fɔːl] .

Pale	green	hands	were	holding	him	so	that	he	wouldn't	fall	.
苍白	绿色的	双手	是	保持	他	所以	那	他	不会	落下	.

一双浅绿色的手扶着他，以免他摔倒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

And	they	were	moving	him	away	toward	the	temple	.
和	他们	是	移动	他	离开	朝向	这	寺庙	.

他们正把他往寺庙方向带走。

['keɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ]['kaɪndli] [aɪz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][hændz] ['gaɪdɪŋ]

Caine	looked	at	the	large	kindly	eyes	around	him	,	feeling	the	hands	guiding
凯恩	看起来	在	这	大的	亲切地	眼睛	大约	他	,	感觉	这	双手	指导

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

凯恩环顾四周，看着周围那些慈祥的大眼睛，感受到那些引导他的手。

[hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp] ['læfɪŋ] , ['oʊnli][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][gɑːd][hiː; hi][kʊd; kəd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

He	couldn't	stop	laughing	,	only	he	wished	to	God	he	could	,	because	it
他	不能	停止	笑	，	仅有的	他	希望	到	上帝	他	可以	,	因为	它

[meɪd] [ðə; ði][peɪn] [wɜːrs] .

made	the	pain	worse	.
制成	这	疼痛	更糟	.

他忍不住大笑，但他向上帝祈祷自己能忍住，因为笑只会加剧疼痛。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔːr] [peɪn] .

And	he	couldn't	take	much	more	pain	.
和	他	不能	拿	很多	更多的	疼痛	.

他再也承受不住更多的痛苦了。

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['feɪsɪz] [muːvd] .

The	lips	of	one	of	the	green	faces	moved	.
这	嘴唇	的	一	的	这	绿色的	面孔	已搬	.

其中一张绿色面孔的嘴唇动了动。

" - ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði][wɜːrd] [prə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

"	Wress	?	"	said	the	voice	,	the	word	pronounced	with	difficulty	.
"	-	?	"	说	这	嗓音	,	这	单词	发音	和	困难	.

“Wress？”那个声音问道，发音有些困难。

" [rest] ?

"	Rest	?
"	休息	?

“休息？

" ['keɪn] [sed] , [bɪ'twiːn] ['spæzəmz][ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz]
" Caine said , between spasms of laughter that he was quite certain now was
" 凯恩 说 , 之间 痉挛 的 笑声 那 他 曾是 相当 肯定 现在 曾是
['kraɪɪŋ] , [ɪn'sted] .
crying , instead .
哭泣 , 反而 .

凯恩一边说着，一边断断续续地大笑，但他现在非常确定，他笑的其实是哭出来的。

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [terz] .
" Yes , yes , " he said , trying to wipe at his tears .
" 是的 , 是的 , " 他 说 , 尝试 到 擦拭 在 他的 眼泪 .

“是的，是的，”他一边说着，一边试图擦掉眼泪。

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[rest] . . . .
Rest . . . .
休息 . . . .

休息....

" [peɪl] [griːn] [hændz][ɪk'stend] [ə'gen] , [pɑːmz] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪk] ['swiːpɪŋ] ['daʊnwərd] ['məuʃənz]
" Pale green hands extend again , palms down , and make sweeping downward motions
" 苍白 绿色的 双手 延长 再次 , 棕榈树 向下 , 和 制作 扫荡 向下 运动
, [dis'trɔiŋ] ['iːv(ə)l] .
, destroying evil .
, 摧毁 邪恶的 .

“苍绿色的手再次伸出，掌心向下，向下挥动，摧毁邪恶。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌpt] [ðen] [ænd; ənd] [reɪzd] , ['sloʊli] ,
They are cupped then and raised , slowly ,
他们 是 杯状 然后 和 提高 , 缓慢地 ,

然后将它们捧起，慢慢举起。

[æz; əz] [ðoʊ] ['lɪftɪŋ] ['pjʊrəti][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][spaɪəz][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ,
as though lifting purity to the top of the golden spires and beyond ,
作为 尽管 举重 纯度 到 这 顶部 的 这 金的 尖塔 和 超过 ,

仿佛将纯洁提升到金色尖塔之巅，甚至更高处，

[wer] [ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] [bɜːrn] .
where a bright sun burns .
在哪里 一个 明亮的 太阳 烧伤 .

在烈日炙烤的地方。

[fiːt] [step] ['saʊndləsli] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [niːl] , ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɪst] - [saɪzd] [ɔːrb] .
Feet step soundlessly and figures kneel , circling about a fist - sized orb .
脚 步 无声地 和 数据 下跪 , 盘旋 关于 一个 拳头 - 尺寸 球体 .

脚步声无声无息，人影跪下，围绕着一个拳头大小的球体转圈。

" - , " [sez] [ə; eɪ] [fluːt] - [laɪk] [vɔɪs] .
" Screece , " says a flute - like voice .
" - , " 说道 一个 长笛 - 喜欢 嗓音 .

“嘶嘶声，”一个类似笛声的声音说道。

" - , " [sez] [ə'nʌðər] .
" Screece , " says another .
" - , " 说道 其他 .

“尖叫声，”另一个人说道。

" - , " [seɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] .

"	Screece	,	"	say	a	dozen	voices	.
"	-	,	"	说	一个	打	声音	.

“尖叫声,”十几个人同时说道。

[hændz]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər][gloʊb][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [dʌl] [ænd; ənd] ['klaʊdi] ,

Hands	motion	and	the	silver	globe	is	no	longer	dull	and	cloudy	,
手	运动	和	这	银	地球	是	不	更长	乏味的	和	多云	,

手的动作让银色地球仪不再暗淡浑浊,

[bʌt; bət] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['ʃaɪnɪŋ] ['sʌnlaɪt] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['glitəz] [laɪk][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

but	filled	with	pure	shining	sunlight	,	so	that	it	glitters	like	a	thousand
但	已填	和	纯的	灼灼	阳光	,	所以	那	它	闪光	喜欢	一个	千

['daiəmənds] .

diamonds	.
钻石	.

但却充满了纯净闪亮的阳光，闪闪发光，如同上千颗钻石。

[lɪps] [muːv] ['saɪləntli] .

Lips	move	silently	.
嘴唇	移动	默默	.

嘴唇无声地动着。

[ə; eɪ][kæt] ['hwɪmpəz] ['sʌmwer] , [ðen] [sliːps] .

A	cat	whimpers	somewhere	,	then	sleeps	.
一个	猫	呜咽	某处	,	然后	睡觉	.

一只猫在某个地方呜咽了一声，然后睡着了。

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神